

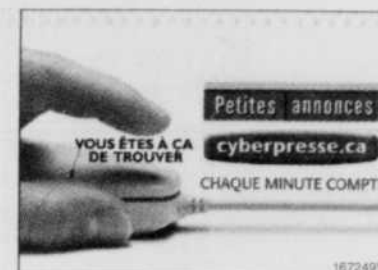


La Voix de l'Est

JEUDI 31 MAI 2001
VOLUME 66, NO 286, GRANBY

cyberpresse.ca

60¢, SAMEDI 1.75\$ (+ TAXES)



«Je l'entendais rire et chanter avec ses enfants»

— Une voisine

La mère a tenté de s'enlever la vie

Deux fillettes POIGNARDÉES

pages
2, 3 et 4

photos Alain Dion et La Voix de l'Est



SERVIDÉO

LE PLUS GRAND CHOIX
DE FILMS EN RÉGION !

LOCATION : films DVD (disques vidéo-numériques), super NES, Nintendo Ultra 64, Sony Playstation, Sony Playstation 2, Dream Cast CD-ROM.
VENTE : films neufs, films prévisionnés, accessoires pour jeux électroniques
ABONNEMENT GRATUIT ! Pour un service courtois garanti !

574 Principale, Granby 777-3393

SERVIDÉO

LOCATION FILM
OU JEU

Nouveautés incluses
du lundi au jeudi

3,49 \$

Ne peut être jumelé à d'autres promotions. Un coupon par client.
Valable jusqu'au jeudi 7 juin 2001



164771

Météo

aujourd'hui		demain	
16	4	21	8
max	min	max	min
			
Passage nuageux		Passage nuageux	

Situation générale

Aujourd'hui: Dégagement le matin. Ensoleillé avec passages nuageux par la suite. Frais. Maximum près de 16. Minimum près de 4. Vents du nord-ouest de 20 à 40 km/h diminuant à 15 à 30 en après-midi. Indice ultraviolet de 7 ou élevé.

Demain: Ensoleillé avec passages nuageux le matin. Ennuagement en après-midi. Minimum près de 8. Maximum près de 21.

À l'intérieur

Agenda	17
Opinion	15
Décès	26
Jeux	24
À ne pas répéter	17
Petites annonces	22
Sports	36

Loteries

Quotidienne 3	369
Quotidienne 4	1514
Extra	114843

Pour nous joindre

En toutes circonstances
375-4555

Les Petites annonces
375-8888

Événements urgents
375-9081

Bell mobilité (gratuit)
#1SC00P

Télécopieur

rédaction 777-4865
publicité 777-7221

petites annonces 375-2195

Internet

redaction@lavoixdelest.qc.ca
publicite@lavoixdelest.qc.ca

PRIX DU JOURNAL À LA SEMAINE
Taxes comprises LIVRAISON

par camelot	3,85 \$
par motorisé	4,10 \$



Dany Brochu

GRANBY

«J'aurais jamais je ne l'ai entendue de mauvaise humeur avec ses enfants. Ça m'arrache le cœur.»

Kimberly Pollard, une voisine de la mère arrêtée à la suite du meurtre des deux fillettes survenu hier sur la rue Decelles, ne croyait tout simplement pas ce qui venait d'arriver.

Mme Pollard, également mère d'un enfant en bas âge, Andrew, a avoué entendre régulièrement sa voisine à l'aide de son moniteur pour bébés. Lorsque Mme Pollard se trouvait à l'extérieur, son appareil captait malgré elle les ondes émises par le moniteur de la mère, à son insu.

«Je l'entendais rire, chanter et jouer avec ses enfants. C'était tellement beau et elle avait tellement l'air de les aimer que je n'arrive pas à croire ce qui s'est passé», a-t-elle raconté en fin d'après-midi.

Selon elle, le lien qu'une mère

L'HORREUR RUE DECELLES

Kimberly Pollard entendait la jeune mère par son moniteur

«Elle avait vraiment l'air d'aimer ses enfants»

tisse avec son bébé devient si fort qu'il est à peu près impossible de commettre un acte semblable.

«Je ne la connaissais pas beaucoup, mais même si elle avouait que c'est elle qui a tué ses enfants, je ne la croirais pas», a-t-elle affirmé.

Elle a ajouté qu'elle tenait absolument à raconter ce qu'elle savait de la mère afin que les gens sachent qu'il s'agit d'une personne en apparence normale et heureuse.

«Je sais que dans ces cas-là les gens jugent rapidement, mais pour qu'ils se fassent une opinion plus juste, je voulais au moins dire aux médias qu'elle avait vraiment l'air d'aimer ses enfants quand je l'en-



Kimberly Pollard, une voisine, tenant bébé Andrew dans ses bras, a affirmé que la mère semblait vraiment aimer ses enfants.

photos La Voix de l'Est

tendais par hasard», a-t-elle exprimé.

Mme Pollard était absente au moment où le double meurtre s'est produit. Lorsqu'elle a aperçu le périmètre de sécurité dressé autour de l'immeuble, elle a d'abord cru qu'il s'agissait d'un incident impliquant des adultes.

«Quand j'ai entendu à la radio que deux enfants avaient été assassinés, je n'en revenais pas», a-t-elle dit.

En fin d'après-midi, les gens avaient encore peine à croire qu'un double infanticide s'était produit.



Découvrez les animaux du Jardin zoologique !



Tous les jours dans La Voix de l'Est

Une photo couleur ainsi qu'une fiche analytique de plus de 80 animaux seront publiées entre le 22 mai et le 25 août dans La Voix de l'Est

De plus

Une promotion conjointe:



Collectionnez-les!

En remplissant le coupon de participation, vous pourriez remporter l'une des 5 passes familiales tirées au hasard à chaque semaine parmi les coupons-réponses reçus.

L'HORREUR RUE DECELLES

La mère arrêtée à l'hôpital

GRANBY

Deux fillettes de six et de 18 mois ont été tuées à coups de couteau hier après-midi dans un logement de Granby. La mère de 22 ans, qui demeure la principale suspecte, a tenté de se suicider en se tailladant les poignets immédiatement après le double infanticide.



Dany Brochu

La jeune femme a été mise aux arrêts à l'hôpital en fin d'après-midi, mais aucune accusation n'a encore été portée contre elle. Vers 22h, les enquêteurs n'avaient toujours pas pu l'interroger en raison de son état.

Vers 14h20, les policiers de la Sûreté du Québec se sont rendus au 129 de la rue Decelles à la suite d'un appel logé par la mère elle-même. Dès leur arrivée sur les lieux, ils ont découvert l'horreur: les corps de la petite Anaïs Beaupré, 18 mois, et Camille, 6 mois, gisaient ensanglantés dans une chambre.

C'est dans un appartement du 129, rue Decelles (à droite) que les enfants morts ont été retrouvés.

photo Alain Dion



Par la suite, les ambulanciers n'ont pu que constater le décès des

deux victimes.

Pleine de sang

Denise Lebel, une voisine, affirme avoir vu la mère sortir de l'édifice de quatre logements encadrée par les policiers quelques instants plus tard.

«Quand elle est sortie, elle était pleine de sang et j'ai vu les ambulanciers lui mettre des bandages autour des poignets», a-t-elle raconté peu après la tragédie.

D'un air peiné, Mme Lebel a ajouté qu'elle ne pouvait croire qu'une mère soit susceptible de commettre un tel crime.

«Ce n'est vraiment pas drôle. Elle aurait dû me les confier, ses enfants», a-t-elle laissé tomber.

Aucun bruit

Manon Boissonneault, qui demeure dans le logement situé juste en haut de celui de la mère des victimes, n'a rien entendu bien qu'elle se trouvait chez elle au moment des événements.

«Je l'ai su juste quand j'ai vu les policiers arriver et mettre leur ruban jaune autour de la maison. J'ai même annulé un rendez-vous pour savoir ce qui s'était passé», a-t-elle dit en précisant qu'elle connaissait la mère de vue seulement.

D'ailleurs, tous les voisins interrogés par *La Voix de l'Est* ont dit ne pas la connaître beaucoup.

«Je ne lui ai jamais parlé, mais elle avait l'air de bien s'occuper de ses enfants. Je l'ai vue souvent aller se promener avec eux», a mentionné Lucien St-Amand, un voisin habitant le même immeuble.

«Elle ne parlait à personne. Elle est arrivée dans cet appartement

au mois de juillet 2000 mais je ne lui ai jamais adressé la parole. Je ne savais même pas qu'elle avait un bébé de 6 mois», a déclaré un autre résident.

Sous arrêt

En fin d'après-midi, la mère a été mise sous arrêt alors qu'elle se trouvait toujours au Centre hospitalier de Granby. En début de soirée, les enquêteurs ont interrogé les deux grand-mères des enfants ainsi que le père, Pascal Gosselin, qui n'a été localisé qu'aux environs de 18 heures.

Ce dernier, qui ne demeurait

pas avec la mère des enfants, a subi un violent choc nerveux après que les policiers lui eurent annoncé la mauvaise nouvelle.

Les enquêteurs ont préservé la scène du crime pendant de longues heures après le drame et ce n'est que très tard en fin de soirée que les corps des deux fillettes ont été évacués et transportés à la morgue.

Ce terrible meurtre n'est pas sans rappeler le dernier infanticide survenu sur le territoire de *La Voix de l'Est* le 13 février 1999 alors qu'une fillette avait été étranglée.



La grand-mère maternelle des deux petites victimes a été interrogée par les policiers.

photo Alain Roberge, La Presse



«Elle aurait dû me les confier, ses enfants», a laissé tomber Denise Lebel, une voisine.

photo La Voix de l'Est

RESTAURANT LA TERRASSE DU PARC

BUFFET • DÎNER
Lundi au vendredi
11 h à 14 h **5,69\$**

BUFFET DÉJEUNER
Lundi au vendredi
7 h à 10 h **3,99\$**

BUFFET • SOUPER
Lundi au vendredi
16 h 30 à 20 h **6,79\$**

BRUNCH
Samedi et dimanche
10 h à 14 h **6,99\$**

BUFFET • SOUPER
Samedi et dimanche
16 h 30 à 20 h **8,99\$**

335 Principale, Granby • 375-3552

Chantiers Jeunesse

un don qui marque...

Tél. : (514) 252-3015
ou 1 800 361-2055

No. de charité : 0653709-59-08

PROCHAIN GROS LOT 15 MILLIONS

loto-québec résultats

Tirage du 2001-05-30

1 ^{er} numéro	2 ^e numéro
041580 25 000 \$ numéro décomposable	747718 50 000 \$ numéro décomposable
3 ^e numéro	4 ^e numéro
802032 100 000 \$ numéro décomposable	625071 ALLEZ À LA TÉLÉ numéro non décomposable

649

Tirage du 2001-05-30

09 11 12 22 37 48
Numéro complémentaire: 08

Quebec 49

Tirage du 2001-05-30

05 08 18 39 40 43
Numéro complémentaire: 49

Promotion Double Jeu

649 + 49

Tirage du 2001-05-30

08 11 12 21

*Seules les sélections participant au Loto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.

Banco

Tirage du 2001-05-30

04 05 06 10 17
22 23 29 33 34
37 43 50 51 57
59 61 62 66 69

Extra

Tirage du 2001-05-30

NUMÉRO 114843

Quotidienne

Tirage du 2001-05-30

3 4
369 1514

Le jeu doit rester un jeu.

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC



L'HORREUR RUE DECELLES

Peu de cas d'infanticides

Dans la région, le dernier meurtre d'un enfant commis par sa mère remonte à 1995

Éric Yvan Lemay

GRANBY

Le meurtre des deux petits bambins est le premier infanticide à survenir depuis plus de deux ans sur le territoire couvert par *La Voix de l'Est*.

Le dernier cas remonte au 13 février 1999 alors qu'une fillette de dix ans avait été étranglée par son père. L'enfant avait été retrouvée près d'une résidence du Haut-de-

la-Rivière-Nord à St-Pie. Le père, en proie à un violent choc nerveux, s'est enlevé la vie quelques semaines plus tard en prison.

Le 19 novembre 2000, un bébé est mort de façon suspecte dans une maison retirée de St-André-d'Acton. Le bébé de cinq mois présentait des marques sur le corps.

La dernière mère à avoir commis l'irréparable contre son enfant

est une dame de Dunham, Solange Blémur. Cette dernière souffrait de détresse psychologique importante lorsqu'elle a tué son fils de dix ans d'une vingtaine de coups de couteau dans un restaurant.

Problèmes psychologiques

Depuis 1986, on ne retrouve qu'un cas d'une mère ayant tué son enfant. Par contre, cinq pères ont enlevé la vie à leur enfant.

Selon des statistiques tenues par *La Voix de l'Est* entre 1986 et 1996, environ 40 % des meurtres ont comme toile de fond des problèmes psychologiques. Durant cette période, dix enfants ont été assassinés, dont six par un ou l'au-

tre de ses parents.

Premiers meurtres

Le double meurtre constitue un autre précédent puisqu'il s'agit du premier assassinat commis sur le territoire. Par contre, une femme dans la quarantaine, France Cossette, a été tuée par son amant le 28 mars dernier dans le rang St-Georges à St-Liboire. Son meurtrier s'est par la suite enlevé la vie avec un couteau.

Le dernier double meurtre à être survenu dans la région remonte au 7 juillet 1998 à Mansonville. Un homme souffrant de problèmes psychologiques a tué son père octogénaire et sa soeur alors qu'ils dormaient.

Des psychologues pour aider les policiers

Ceux qui ont découvert les cadavres ont subi un violent choc nerveux

David Santerre

GRANBY

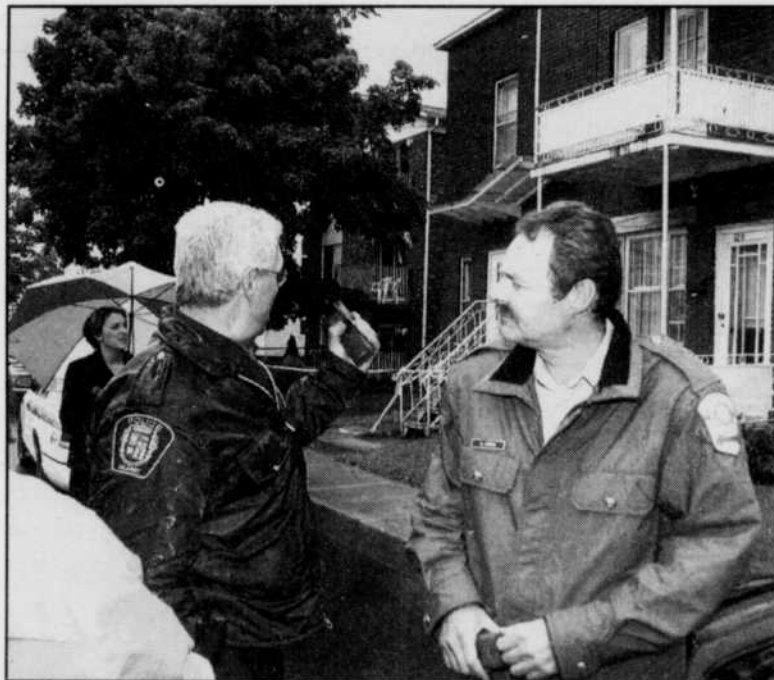
Les deux policiers de la SM de Granby ayant fait la macabre découverte des deux bambins ensanglantés au 129 rue Decelles ont eu droit à de l'aide psychologique, plus tard en soirée.

«J'ai eu une information comme quoi ils ont subi un violent choc nerveux en faisant la découverte», affirme le directeur de la SM, Richard Dufresne.

«Les policiers donnent l'impression d'être forts et solides,

mais il peut leur arriver d'avoir des réactions post-traumatiques sévères. Quand ils tombent sur des cadavres poignardés, et surtout quand ce sont des enfants de 6 et 18 mois, c'est doublement émouvant, ce sont des scènes difficiles à supporter.»

Des ressources psychologiques du CLSC de la Haute-Yamaska ont été mises à leur disposition. «Il faut qu'ils puissent parler de l'événement, ratifier leur pensée et évacuer ces images très troublantes», conclut M. Dufresne.



Les agents Daniel Dion de la SM de Granby et Serge Dubord de la SQ ont eu fort à faire hier pour informer les nombreux médias qui sont venus à Granby couvrir le triste événement.

photo La Voix de l'Est

La liberté, la rentabilité et la sécurité sont des valeurs qui vous sont chères?

3,35% la première année

Boni + 1 %
la première année
pour les nouveaux
fonds REER

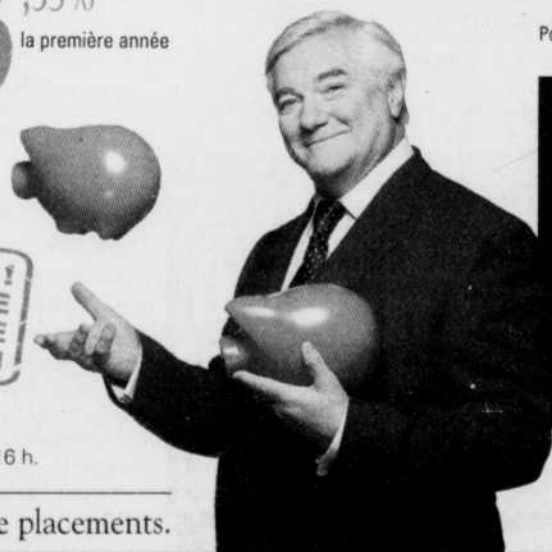
Les Obligations d'épargne du Québec vous offrent:

- La **liberté**: encaissables en tout temps sans pénalité.
- La **rentabilité**: taux annuel garanti d'année en année.
- La **sécurité**: garanties sans limites par le gouvernement du Québec.

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h et les samedis de mai, de 10 h à 16 h.

Placements Québec. Une réponse en tout temps à vos besoins de placements.

HÂTEZ-VOUS!
LA VENTE
SE TERMINE
LE 1^{er} JUIN 2001



1 800 463-5229

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

LES
OBLIGATIONS
D'ÉPARGNE
PLACEMENTS
QUÉBEC

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Québec
Placements Québec

165366



La place à Pedro a entamé ses activités la semaine dernière.

photo Alain Dion

Marché aux puces non autorisé

Marie-France Létourneau

SAINT-BRIGIDE

La sortie 48 de l'autoroute 10 accueille depuis peu un marché aux puces extérieur. Le promoteur a toutefois débuté ses opérations sans obtenir l'aval de la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ).

«Il est conforme au zonage municipal qui permet un usage commercial. Mais comme c'est un terrain agricole, c'est la CPTAQ qui va décider si elle permet l'exploitation d'un marché aux puces à cet endroit-là», a expliqué hier la secrétaire-trésorière de la municipalité de Sainte-Brigide, Murielle Papineau.

Selon elle, le conseil municipal devrait adopter la semaine prochaine une résolution d'appui au projet; résolution qui accompagne-

ra la demande des promoteurs à la CPTAQ.

La demande suivra par la suite son cours. Mais d'ici à ce que la CPTAQ fasse connaître sa réponse, le promoteur «prend un peu une chance», indique Mme Papineau.

Grands projets

Également propriétaire du marché aux puces de Carignan et dans le domaine depuis 20 ans, Pierre Branchaud a toutefois de grands projets pour le terrain de la sortie 48, où il est locataire.

«Graduellement, on veut aussi ajouter des encans, des bingos, des jeux pour enfants, une aire de pique-nique et du camping sauvage», a expliqué cette semaine Denise Houle, directrice du marché aux puces, baptisé La place à Pedro.

Ouvert les vendredis, samedis et

dimanches, La Place à Pedro a débuté ses opérations la semaine dernière. Mais celles-ci ont été réduites au minimum par le temps gris, indique Mme Houle.

D'une superficie de 2 millions de pieds carrés, le terrain pourra accueillir 1000 marchands, semble-t-il. Ce qui serait supérieur au marché aux puces de Bromont.

Il y a environ trois ans, l'endroit abritait un parc de maisons mobiles. Les résidents ont toutefois dû quitter l'endroit à la demande des propriétaires parce que ceux-ci ne souhaitaient pas apporter les correctifs demandés et nécessaires aux champs d'épuration.

Le terrain a par la suite été mis en vente, mais sans succès. Un projet de parc industriel intermunicipal avec Sainte-Brigide et Saint-Césaire a aussi été envisagé, mais les négociations n'ont jamais abouties.

Pierre Bellemare vend...
RE/MAX
1 propriété tous les 4 jours
378-4120
courtier immobilier agréé

DECOR Harmonie
PROP. SYLVIE AUBIN
■ Dentelles, draperies, couvre-lits, stores
■ Peinture, papier peint, pôles décoratives et moulures décoratives
■ Nous avons notre atelier de confection pour des créations personnalisées
Service de décoration à domicile
« Nous nous rendons chez vous ! »
Résidentiel et commercial 777-1255
Ext. : 1-877-777-1255

PÉPINIÈRE Larose
Achetez directement du producteur et obtenez une qualité exceptionnelle
Plus de 200 variétés de fleurs vivaces en pot de 4 po à seulement 1 60\$
Engrais pour pelouse à dégagement lent Enviro-Sol
• Couvre 10 000 pi ca
• Avec herbicide
• Détruit les mauvaises herbes 24,50 \$/20 kg

Terre à jardinage Fafard
25 litres
3 sacs pour 4 49\$

Spéciaux en vigueur jusqu'au 7 juin

Nous offrons un service personnalisé.
Comparer, c'est nous adopter!

À seulement 10 minutes de Granby
786 Principale, Roxton Pond 372-6932

Brutalité policière: Amnistie dénonce le Canada

OTTAWA
Presse Canadienne

Dans son rapport annuel 2001, divulgué hier à Ottawa, Amnistie Internationale réprimande le Canada pour le traitement réservé aux autochtones par certains de ses policiers.

L'agence de surveillance de l'état des droits humains dans le monde cite plusieurs cas de violence présumée contre des autochtones, et signale l'absence d'enquête indépendante sur la mort, en 1995, de Dudley George, un contestataire non armé abattu par un tireur d'élite de la police lors d'une manifestation à Ipperwash, en Ontario. Elle souligne que les gouvernements fédéral et ontarien ont rejeté les nombreux ap-

pels en faveur d'une enquête publique dans cette affaire, à l'issue de laquelle un policier a été inculpé.

Le rapport évoque par ailleurs une pratique de policiers de Saskatoon, qui auraient pris l'habitude de conduire et d'abandonner loin du centre-ville des autochtones trouvés en état d'ébriété ou considérés comme «posant problème», parfois par des températures glaciales. Deux autochtones ont été retrouvés morts de froid en hiver, en périphérie de Saskatoon.

Le rapport cite par ailleurs le cas d'Otto Vass, un homme de 55 ans mort après avoir, semble-t-il, été passé à tabac par deux policiers devant un magasin de Toronto. Quatre policiers sont accusés d'homicide dans cette affaire.

En conférence de presse, Amnistie a aussi condamné l'usage excessif de la force au récent Sommet de Québec, et réclamé à nouveau une enquête sur les tactiques policières au sommet, où un observateur a conclu que les policiers ont utilisé une quantité excessive de gaz lacrymogènes contre des manifestants pacifiques.

Cependant, le Canada ne reçoit pas que des critiques à l'occasion de la présentation du rapport. Au chapitre des gestes positifs, le Canada est louangé pour avoir obligé les États-Unis à garantir qu'ils n'appliqueraient pas la peine de mort avant d'extrader deux citoyens canadiens accusés de meurtre dans l'état de Washington.

Le p'tit monde de

Julie

Pré retraite

Je remercie ma clientèle

FERMETURE

OFFICIELLE

NON-RETOUR

• LOCAL À LOUER •

475 Dufferin, Granby
Tél: (450) 372 - 8029



MISE AU POINT

En tant que requérant du bingo des Chevaliers de Colomb 9842 et pour contrer toutes les fausses rumeurs, il me fait plaisir de vous annoncer que nous poursuivons la présentation de notre bingo et ce, même durant la saison estivale.

En effet, vous êtes invités, ce samedi et tout l'été, à notre bingo, qui se déroulera tous les samedis à 13h30 au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Par la même occasion, je vous annonce la tenue du bingo spécial, organisé pour le petit Hugo Théberge, aphasique, le 9 juin 2001 à 13 h 30 au même endroit.

Merci d'encourager nos oeuvres
Marcel Quintal

BINGO									
14	23	42	55	52					
8		31		66					
9	18		50	64					
12	17		54	71					
13		36	57	62					

BINGO

Sous-sol de l'église
Notre-Dame

252 Principale, Granby

ACTUALITÉS

ROUGEMONT

Maigreur extrême, otites douloureuses, infections non traitées et malpropreté. Babe, Missy, Le père et Le gros ont mené une vraie vie de chiens dans la cour d'un ferrailleur de Rougemont avant d'être saisis par la SPCA il y a quelques semaines.



Éric Yvan
Lemay

«Ils étaient utilisés comme système d'alarme, c'est ridicule. Il (propriétaire) voulait qu'ils fassent peur au monde», s'indigne une bénévole de la SPCA-Montérégie, Jocelyne Beaupré.

Un premier chien a été saisi d'urgence le 25 avril dernier après que des clients de Pièces d'auto usagées Rougemont aient contacté les policiers. Le berger belge était dans un très piteux état lorsque les agents sont intervenus: il présentait quatre plaies ouvertes sur la figure. Les plaies qui n'ont pas été traitées se sont infectées jusqu'à

Une vraie



L'infection avait complètement défiguré ce chien avant l'intervention de la SPCA.



*Babe, Missy,
Le père et Le gros
vivaient dans des
conditions de
misère à
Rougemont*

jours plus tard. L'un d'entre eux avait un oeil complètement injecté de sang.

Insalubrité

Les quatre chiens vivaient confinés dans un enclos rempli de ferraille où ils dormaient dans une vieille boîte de camion. De nombreux morceaux de métal et de bois jonchaient le terrain où ils vivaient.

La seule femelle du groupe vivait avec trois mâles qui n'avaient pas été castrés. «Quand la femelle avait des chaleurs, devinez ce qui arrivait? Les chiens devaient se battre», indique Jocelyne Beaupré.

Selon les constatations de la SPCA, les bêtes devaient s'abreuver dans un vieux baril rouillé coupé en deux. Il n'y avait d'ailleurs pas d'eau courante sur les lieux. Les chiens devaient donc boire de l'eau provenant d'une mare stagnante située à proximité.

«Du côté de la santé, il y avait

Les quatre chiens vivaient parmi les carcasses de voiture chez un ferrailleur de Rougemont.

complètement obstruer les yeux de l'animal. On ignore si ces plaies ont été causées par un autre chien ou s'il a été battu.

Une visite chez le vétérinaire a permis de déterminer qu'il souffrait également de maigreur extrême, d'otites aux oreilles et des boutons apparaissaient sur le museau. Devant l'état de l'animal, la SPCA a obtenu un mandat pour saisir les trois autres chiens deux

jours plus tard. L'un d'entre eux avait un oeil complètement injecté de sang.

vie de chiens!

d'énormes lacunes. Le milieu ne répondait pas à leurs besoins», indique Jocelyne Beaupré.

Accusations?

Selon la Sûreté du Québec de la MRC de Rouville, qui a assisté à la saisie, des accusations de négligen-

ce ou de cruauté envers les animaux seront déposées contre le responsable des chiens au cours des prochaines semaines. «Dans plusieurs cours à scrap, on donne des soins minimums pour les chiens», déplore la présidente de la SPCA, Linda Robertson.

Pour le moment, les chiens sont soignés par les bénévoles de la SPCA où ils reçoivent toujours des antibiotiques. Le propriétaire des chiens n'a pas retourné l'appel placé de *La Voix de l'Est*.



Linda Robertson et Debbie Boren de la SPCA ont réappris aux chiens à jouer et à bien se comporter en société.
photo Alain Dion

Festival de fruits de mer
Plus de 20 tables d'hôte au choix

- moules
- crevettes
- homard
- langoustines, etc.

de la fraîcheur dans votre assiette!

RESTAURANT LA MANSARDE
469-4648

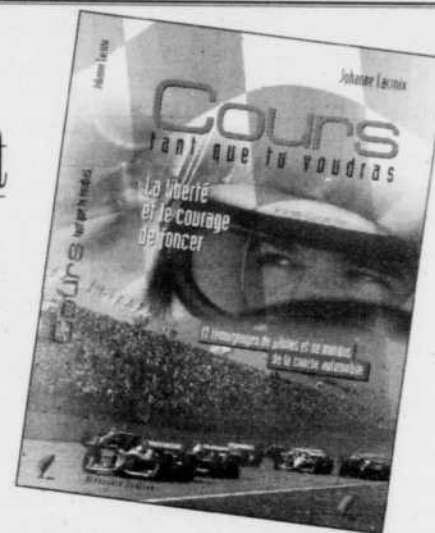
Nouveau! Terrasse extérieure

2025, route 112, St-Césaire

7 LA VOIX DE L'EST — JEUDI 31 MAI 2001

Grâce à La Voix de l'Est

en collaboration avec
la maison
d'édition
JoLanne



FAITES PLAISIR À PAPA EN GAGNANT POUR LUI UN DES 40 LIVRES

« Cours tant que tu voudras »

Une valeur de 24,95 \$

Michel Barrette, Alain Bellehumeur, Marc-Antoine Camirand,
Patrick Carpentier, Jacques Deshaies, Jacques Duval, Gabriel Gélinas,
Bertrand Godin, Pierre Houde, Anne Roy, Isabelle Roy, Bruno Saint-
Jacques, Didier Schraenen, Richard Spénard, Alexandre Tagliani,
Christian Tortora et Jean-François Veilleux

Pour participer, vous n'avez qu'à remplir le coupon de participation

Concours: « Cours tant que tu voudras »

Casier postal: 5477

76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2L 9L4

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____ Code postal: _____

Tél.: _____

Nommez 1 coureur automobile en F-1:

Les règlements sont disponibles à La Voix de l'Est
TIRAGE LE 8 JUIN 2001 À MIDI

164430V

La soirée est jeune!
Smoking et tenues de soirée
[Achat ou location]

Nous habillons les groupes

Sortez du cadre

LA MERCERIE
Jules Demers

Tailles fortes jusqu'à 4X grand • Vestons, habits et pantalons jusqu'à 54
147, rue Principale, Granby • (450) 372-4645 • Ouvert le dimanche de 12 h à 16 h

Jeunes contrevenants: Québec envisage de contester la loi fédérale

QUÉBEC
Presse Canadienne

Québec songe à contester devant les tribunaux la validité de la loi fédérale sur les jeunes contrevenants.

«Nous pouvons trouver dans cette loi des motifs suffisants pour la contester. Nous regardons toutes les avenues sur le plan juridique», a déclaré mercredi à l'Assemblée nationale le ministre de la Justice, Paul Bégin.

La controversée loi a été adoptée mardi à Ottawa par 143 voix contre 106, tous les députés de l'opposition ayant voté contre.

Entre-temps, le gouvernement québécois va tenter, mais sans grand optimisme, de convaincre le Sénat de ne pas donner son aval à la loi.

Le ministre Bégin a expliqué que plusieurs motifs de contestation pourraient être invoqués devant les tribunaux, notamment le respect des compétences du Québec au sujet du traitement des jeunes ou en matière de services sociaux.

La loi fédérale a soulevé l'unanimité contre elle au Québec. Non seulement tous les partis politiques, mais tous les intervenants dans le secteur de la jeunesse s'opposent à la philosophie qui la sous-tend.

La loi fédérale propose un durcissement des sanctions à l'endroit des jeunes qui commettent des actes criminels. La philosophie québécoise préfère plutôt une approche de réhabilitation et de compassion vis-à-vis ces jeunes.

C'est le député de Rivière-du-Loup et chef de l'Action démocratique, Mario Dumont, qui a soulevé le dossier hier à l'Assemblée nationale.

Le député Dumont a parlé d'un «fédéralisme impérial». Le gouvernement Chrétien a mené le dossier «avec entêtement et arrogance. Le gouvernement Chrétien mène le Canada comme un régime féodal du Moyen-Âge», a dit M. Dumont.

Ce point de vue a été partagé par le gouvernement. Le premier ministre Bernard Landry a parlé d'un «coup de force» du type de ceux qu'ont combattus les Robert Bourassa, René Lévesque, et même le «très calme» Gérard-D. Lévesque.

«Comment consolider une amitié entre le gouvernement national du Canada et le nôtre si, dans le secteur aussi vital que les jeunes contrevenants, Ottawa agit quand même malgré notre unanimité», a demandé le premier ministre.

L'Unité de sauvetage et la SM de Granby vont unir leurs efforts

David Santerre

GRANBY

À compter de lundi prochain, les appels d'urgences destinés à l'Unité de sauvetage Haute-Yamaska seront acheminés par le centre d'appel de la SM de Granby, qui dispense aussi les services du 911.

C'est que depuis quelques temps, c'est une compagnie privée de Victoriaville, qui a acheté le défunt Service téléphonique de Granby, qui était responsable de faire suivre les appels d'urgence aux sauveteurs.

«Ça va être plus facile à Granby. À Victoriaville, ils ne connaissent pas notre territoire. Si on devait se rendre d'urgence à un endroit que l'on ne connaît pas, ils ne pouvaient pas nous aider et on perdait du temps. En plus ils nous chargeaient 60 à 80 dollars par mois en plus des frais d'appels, alors que Granby nous offre le service gratuitement», explique Pierre Bélanger, président de l'Unité de sauvetage Haute-Yamaska.

«Ça va aussi permettre une meilleure collaboration entre l'Unité de Sauvetage et la police. Avant, il y a des gens qui appelaient les sauveteurs directement et la police n'était pas sur les lieux», ajoute Richard Dufresne, directeur de la SM de Granby.



Richard Dufresne, directeur de la SM de Granby, Pierre Bélanger, de l'Unité de sauvetage, et Jean-Robert Dumais, responsable des télécommunications à la SM de Granby, posent fièrement devant la console téléphonique qui acheminera les appels.

photo Michel St-Jean

«C'est une très bonne organisation, ils sont les premiers à avoir eu des pinces de désincarcération dans la région, ils apportent une complémentarité fort appréciée aux policiers», souligne le directeur.

Pierre Bélanger affirme que son organisation bénévole est la plus

importante du genre au Québec. Ils sont plus de 50 sauveteurs formés, qui répondent à plus de 40 appels par année. Ils sont les seuls en région à pouvoir offrir des services de plongeurs, de recherche en forêt et de tout autre type d'interventions de sauvetage dans bon nombre de secteurs.

M. Bélanger rappelle aux gens que le numéro de téléphone de l'organisation, le 378-1313, doit être utilisé en cas d'urgence seulement, pour ne pas engorger la ligne. Pour tout autre type d'information, il est possible d'appeler au 777-2611.

Ivresse au volant: la loi sera renforcée

QUÉBEC
Presse Canadienne

Au lendemain d'une autre tragédie routière impliquant l'alcool au volant, le ministre des Transports Guy Chevrette déposera une loi renforçant les mesures contre les conducteurs ivres.

M. Chevrette l'a confirmé hier à l'Assemblée nationale au député libéral de Shefford, Bernard Brodeur, qui relatait un nouveau drame résultant de l'ivresse au volant.

L'accident est survenue lundi soir à Massueville, près de Sorel, où un chauffeur ivre de 52 ans a heurté un jeune garçon de 6 ans, qui est mort de ses blessures.

«Je suis aussi grand-père de quatre petits-enfants et je ne voudrais surtout pas que cela arrive à personne. C'est alarmant», a déclaré le ministre Chevrette.

Parmi les mesures que pourrait



Bernard Brodeur veut des changements rapides à la loi.

archives La Voix de l'Est

contenir la nouvelle loi, M. Chevrette a mentionné une réduction possible de .08 à .05 du taux acceptable d'alcoolémie, une augmentation des amendes ou des points d'inaptitude perdus, une suspension plus longue du permis de conduire et une saisie du véhi-

cule, un suivi prolongé et plus rigoureux des récidivistes.

M. Chevrette voudrait aussi que le gouvernement fédéral modifie le Code criminel afin de permettre l'installation d'un système anti-démarrage sur les véhicules des fautifs.

Par ailleurs, des campagnes d'information seront menées auprès des proches qui souvent, ont leur part de responsabilité en prêtant leur véhicule au récidiviste qui a perdu l'usage de son propre véhicule.

Le ministre des Transports a par ailleurs invité l'opposition libérale à ne plus s'objecter à une mesure susceptible de réduire la vitesse sur les routes, soit l'utilisation du cinémomètre (caméra radar). «J'ose espérer que l'opposition changera d'opinion à ce sujet», a-t-il dit.

La vitesse et l'alcool sont les deux premières causes d'accidents routiers mortels au Québec.

M. Chevrette a rappelé l'importance de changer les mentalités face à la consommation d'alcool au volant.

«Il faut être amenés à modifier nos comportements, à changer les mentalités», a dit le ministre en insistant sur la nécessité que les proches des personnes collaborent en ne prêtant pas leur véhicule à une personne inapte à conduire.

Quant au député Bernard Brodeur, il a offert la collaboration de l'opposition libérale pour que l'Assemblée nationale adopte le plus rapidement possible des mesures plus sévères à l'endroit des conducteurs fautifs.

Le député de Shefford a même suggéré que soient prises quelques mesures additionnelles comme l'imposition de mesures de réhabilitation, la responsabilisation des tiers négligents et une révision des compensations de l'assurance automobile versées aux récidivistes.



COWANSVILLE

9 LA VOIX DE L'EST — JEUDI 31 MAI 2001

NEUFS

Transport et préparation inclus

2001 CHRYSLER NEON

- Automatique
- Climatiseur

259\$ /MOIS*



2001 CHRYSLER INTREPID

- Groupe électrique
- Climatiseur
- Roues 16 po

23 500\$



2001 DODGE CARAVAN

- 4 portes
- Marchepied
- Becquet arrière
- Défecteur-capot



- Climatiseur
- Glaces teintées

- Groupe électrique

372\$ /MOIS*



2001

DODGE DAKOTA SPORT

- V-6 • Manuel • Club Cab
- Phares antibrouillard

378\$ /MOIS*



USAGÉS



1995 CHEROKEE COUNTRY
6 cyl., 4,0 L, auto., groupe
électrique, clim.



1998 DAKOTA
4 X 4 CLUB
V8, auto.,
clim.
49 000 km



1998 DODGE DURANGO SLT
V8, tout équipé, 7
passagers, 46 000 km



1999 JEEP GRAND
CHEROKEE

6 cyl, tout équipé, groupe
élect., sièges élect.,
68 000 km



1999 PLYMOUTH BREEZE
aut. clim., volant ajustable,
régulateur de
vitesse, 68 000 km



1995 PLYMOUTH
NEON
aut., clim.



1994 EAGLE VISION ESI
aut., clim., groupe électri-
que, 81 000 km



1998 DODGE
RAM 2 500
4 X 4, aut., 58 000 km

Jusqu'au 31 mai seulement

Dernier jour

Vente de liquidation

Nos meilleurs prix affichés

- Assistance routière
- Reconditionnement
- Garantie
- Service à travers l'Amérique

Neufs et usages



263-4000



Bessette
COWANSVILLE

Mise à jour sur la fusion n° 7

Message important à l'intention des clients de La Banque TD et de Canada Trust au Québec.

Bâtir une meilleure banque pour vous

Cette mise à jour est la septième que j'adresse aux clients de La Banque TD et de Canada Trust sur les changements importants auxquels ils peuvent s'attendre pendant l'intégration des activités bancaires de détail de La Banque TD et de Canada Trust à l'intérieur de *TD Canada Trust*. Depuis plus d'un an maintenant, nous travaillons fort pour bâtir une meilleure banque. Vous pourrez en vivre l'expérience bientôt.

Après la transition à *TD Canada Trust*, toutes nos succursales situées dans votre région ouvriront leurs portes le 26 juin à l'enseigne de *TD Canada Trust* et revêtiront une nouvelle apparence tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Notre nouvelle raison sociale apparaîtra sur tous les chèques et relevés de compte et dans toute notre correspondance. En fait, depuis mars, les clients de La Banque TD se sont déjà familiarisés avec notre nouvelle marque sur leurs relevés et en se prévalant des services bancaires téléphoniques BanqueTel de *TD Canada Trust* et des services bancaires électroniques BanqueNet de *TD Canada Trust* au www.tdcanadatrust.com/francais.

Bien que les clients de TD aient pu remarquer quelques changements à ces services, comme la nouvelle voix et le menu révisé de BanqueTel, les affaires se sont généralement déroulées comme d'habitude. Nous vous remercions de la patience dont vous faites preuve pendant que nous opérons la transition à la nouvelle TD Canada Trust.

Lorsque le processus d'intégration sera terminé partout au Canada, tous nos clients bénéficieront des mêmes services intégrés et d'une gamme harmonisée de produits bancaires de détail. Nos GAB offriront un choix complet de services bancaires sous l'appellation Machine Verte*. Parmi les choses qui ne changeront pas, notons nos heures d'affaires, sinon pour être prolongées dans certaines succursales, nos frais de service et notre engagement à bâtir une meilleure banque.

Les succursales Canada Trust seront fermées la fin de semaine du 23 juin

Afin de terminer l'intégration des nouveaux systèmes de *TD Canada Trust*, toutes les succursales de Canada Trust seront fermées pendant la fin de semaine du 23 juin au Manitoba, en Saskatchewan, au Québec et dans le nord-ouest de l'Ontario. Toutefois, nos GAB seront ouverts 24 heures sur 24 de façon à vous permettre de retirer des fonds. Et, même si les clients de Canada Trust ne pourront pas utiliser les services bancaires électroniques tant que l'intégration ne sera pas terminée pendant cette fin de semaine, les clients de La Banque TD comme ceux de Canada Trust pourront continuer d'avoir accès aux services bancaires téléphoniques 24 heures sur 24.

Communiquer avec vous

Si vous êtes un client de Canada Trust, vous recevrez, environ 30 jours avant l'intégration, un *Guide des comptes et des services* contenant des explications sur les changements que l'intégration entraînera pour vous. En outre, les clients de Canada Trust recevront une nouvelle Carte Accès *TD Canada Trust* un peu avant la fin de semaine de l'intégration en remplacement de leur Carte Accès Canada Trust actuelle qui sera désactivée pendant la fin de semaine du 23 juin. Si vous êtes un client de nos services de Conseillers en placements, vous devriez déjà avoir reçu un envoi séparé détaillant l'intégration de ces services le 31 mai.

Nous vous tiendrons également au courant des progrès de notre intégration par des rapports réguliers disponibles dans nos succursales, dans Internet et par des mises à jour comme celle-ci publiées dans les journaux canadiens.

L'intégration dans votre région suit le succès remporté par deux vagues d'intégration

L'intégration a été un vif succès. En tout, 383 succursales de La Banque TD et de Canada Trust dans le Canada Atlantique, en Alberta, en Colombie-Britannique, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest portent maintenant la bannière de la nouvelle *TD Canada Trust*. Nous avons commencé à tenir notre promesse de bâtir une meilleure banque. Nous continuerons de la tenir tout au long de l'intégration d'un bout à l'autre du Canada.

Le mois prochain, la troisième vague de notre intégration à l'échelle nationale démarrera avec l'intégration des 178 succursales de La Banque TD et des 32 succursales de Canada Trust dans votre région.

L'intégration sera terminée d'ici août à l'échelle du pays

D'ici la fin août, nous aurons regroupé nos activités bancaires de détail à l'intérieur de *TD Canada Trust* dans tout le Canada.

Nous avons déjà terminé l'intégration de nos activités de courtage à escompte et de notre gamme de fonds mutuels, la simplification de nos forfaits de comptes de chèques et d'épargne, et le regroupement des activités des Services successoraux et fiduciaires de nos deux institutions. Et, bientôt, ce sera le tour de nos activités de Conseillers en placements et de Gestion privée de portefeuilles d'être réunies.

Regroupement de certaines succursales

Bien des gens nous ont demandé si nous avions l'intention de regrouper ou de relocaliser certaines de nos succursales. Oui, nous le ferons. Ce processus débutera dès le mois d'août dans votre région et les clients des succursales de détail qui seront touchés recevront un préavis d'au moins 120 jours. Nous travaillons sans relâche à en minimiser les inconvénients pour nos clients et nos employés. Par exemple, lorsque deux succursales dont l'horaire d'ouverture est différent seront regroupées, la nouvelle succursale adoptera l'horaire le plus long. Nous maintenons notre engagement à ouvrir de nouvelles succursales. Cette année, nous avons l'intention d'ajouter au moins dix nouvelles succursales autonomes et plus de 40 nouvelles succursales dans des points de vente au détail partout au pays.

Voyagerez-vous au Canada ou à l'étranger bientôt?

Si vous êtes un client de Canada Trust et que vous voyagez à l'extérieur du Canada au cours des prochains mois, il sera important que vous fassiez suivre votre courrier afin de recevoir tout avis concernant vos comptes et de vous assurer que l'accès à vos comptes ne sera pas interrompu.

Après l'intégration dans votre région, si vous êtes un client de *TD Canada Trust* et que vous vous rendez dans une autre région du Canada non encore intégrée, vous aurez accès à une foule de services par l'entremise de BanqueTel, de BanqueNet, dans toute succursale de La Banque TD ou dans nos GAB. Pour retirer des fonds, vous pourrez continuer d'utiliser tout GAB de La Banque TD ou de Canada Trust partout au pays, sans frais Interac*.

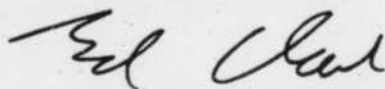
Et si vous vous rendez dans une région convertie, n'ayez crainte, car vous pourrez faire affaire avec toutes les succursales de *TD Canada Trust*.

Notre objectif est de bâtir une meilleure banque pour vous

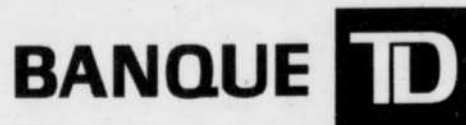
La réunion de deux des plus importantes institutions de services financiers du Canada n'est pas une mince entreprise. Nous commettrons des erreurs. Mais nous les corrigerons vite, bien et avec entrain. Si vous avez des questions ou pensez que nous ne répondons pas à vos attentes, n'hésitez pas à communiquer avec le Centre de renseignements de la clientèle de *TD Canada Trust*, au 1 800 577-6103.

Permettez-moi de terminer en soulignant que nous apprécions grandement que vous ayez fait de *TD Canada Trust* votre banque. Peu importe que vous fassiez affaire avec nous en personne, dans un GAB, par téléphone ou par Internet, vous obtiendrez un service de grande qualité et l'engagement constant de nos employés à construire une meilleure banque pour vous. Voilà pourquoi nous travaillons avec énergie à vous offrir la meilleure expérience bancaire du Canada.

Merci.



Ed Clark
TD Canada Trust



*Marque de commerce de La Banque TD. *TD Canada Trust, usager autorisé de la marque.

CHSLD Horace-Boivin: un budget équilibré mais...

Chantal Vallée

GRANBY

Le CHSLD Horace-Boivin ne terminera pas l'année 2001-2002 en déficit à condition que le gouvernement relève son budget de 286 000 \$.

Les administrateurs de l'établissement ont soigneusement évité de présenter un budget déficitaire, ce que la loi interdit, même s'il finira l'année dans le rouge si le centre n'obtient pas les sommes espérées.

Les membres du conseil d'administration ont adopté ce budget sans grandes discussions, déçus que les centaines de milliers de dollars demandés en surplus ne permettront pas de rehausser les services qui en auraient grandement besoin.

«Même avec ça on n'est pas capable d'augmenter notre taux de réponse aux besoins à 75 % ce qu'on considère comme un minimum», souligne le directeur général, Claude Vézina.

Actuellement l'établissement répond à environ 67 % des besoins des résidents en perte d'autonomie, un taux comparable à celui des autres centres situés en Montérégie.

Les sommes supplémentaires

permettront tout juste de couvrir les augmentations des dépenses de chauffage, de médicaments, des conventions collectives et autres qui ne sont pas pleinement compensées par Québec.

Manque de place

Le manque d'une centaine de lits d'hébergement en Haute-Yamaska demeure toutefois préoccupant.

Présentement, le centre d'hébergement achète des places dans des résidences privées, afin d'éviter aux personnes en perte d'autonomie d'occuper des lits du centre hospitalier. Le nombre de lits nécessaires augmente sans cesse, sans que l'établissement ne reçoive les sommes nécessaires pour régler le problème de façon permanente.

«Ces personnes âgées vont à l'urgence, parfois on les change de chambre, deux, trois, quatre fois au centre hospitalier, puis on les déménage en résidence privée en attendant une place en centre d'hébergement. Ça perturbe énormément la clientèle. Souvent ces gens ont besoin de soins intimes -aide aux baigns, etc...-, ce n'est pas facile quand les personnes qui les donnent changent tout le temps», fait valoir Claude Vézina.

Les administrateurs, qui attendent toujours la réponse de Québec au projet de construction de nouveaux pavillons destinés aux personnes en perte d'autonomie, sont déçus de voir le peu d'intérêt que Québec porte à cette clientèle.

«C'est décevant de constater que, de la part du ministère, il n'y a pas plus d'écoute pour les personnes en perte d'autonomie. C'est extrêmement malheureux! Ça fait vivre des situations terribles aux personnes en perte d'autonomie», soutient Claude Vézina. «C'est frustrant, très frustrant. Depuis vingt ans, le gouvernement dort sur la switch... On a cessé de développer des places et pendant ce temps-là la population âgée a doublé et le nombre de personnes 85 ans et plus a triplé.»

Pour Claude Vézina, il est illusoire de penser que le maintien à domicile est une solution au manque de places en centre d'hébergement. «Quand la perte d'autonomie est très grande, la famille ne suffit plus. Il faudrait mettre du personnel 24 heures sur 24, sept jours par semaine pour les aider. Ça n'aurait aucun sens! On a intérêt à regrouper les clientèles, qui ont besoin de beaucoup de soins», dit-il.

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve
1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

N'OUBLIEZ PAS!

Votre fourrure vous garde au chaud l'hiver
Vous devez la garder au froid l'été!
Dans une voûte réfrigérée et sécuritaire

- Service de réparation et remodelage
- Nettoyage par des spécialistes
- Assurance 12 mois (évaluation professionnelle)



69 Drummond, Granby 372-3434

Jardiner malgré l'arthrite

Chantal Vallée

GRANBY

Jardiner sans se blesser, c'est possible même pour les gens qui souffrent d'arthrite ou de la forme la plus répandue de la maladie, l'arthrose.

Un ergothérapeute le prouvera demain (vendredi) et samedi à la Pépinière Abbotsford. Des ateliers gratuits seront offerts à 10h, 11h et 13h, pour offrir une pluie de conseils aux amoureux de jardinage qui ont renoncé à leur passion à cause de la douleur. Cesser toute activité physique est pourtant une bien mauvaise idée...

«Les gens gardent à l'esprit qu'ils ne doivent pas bouger parce qu'ils ont peur de la douleur. Mais au contraire, ils doivent gar-

der une vie active qui va leur permettre d'améliorer et de maintenir leur niveau de fonctionnement», souligne Pierre Girard, un des ergothérapeutes qui donnent les ateliers.

Un million de Québécois souffrent d'arthrite, une maladie dont il existe une centaine de variantes. Quatre-vingt-cinq pour cent des personnes atteintes d'arthrose commencent à éprouver de la douleur avant 70 ans. L'avantage du jardinage: l'activité est facile à adapter. Et populaire: elle vient au troisième rang des activités préférées des Québécois après la marche et le cyclisme.

Quelques précautions

Pour jardiner sans le regretter, il faut procéder avec méthode.

Planifier pour éviter de rester accroupi dans la même plate-bande pendant des heures. Réduire les déplacements. Alternier les activités exigeantes et les tâches plus faciles. Adapter certains outils pour qu'ils soient plus faciles à manier ou en allonger la portée pour pouvoir travailler debout.

Les participants aux ateliers pourront mettre la main sur des brochures, produites par une ergothérapeute pour la Société d'arthrite, remplies d'informations sur les postures suggérées, l'adaptation des outils et la planification du travail.

La tournée des pépinières est organisée par la Société d'arthrite en collaboration avec Botanix et des compagnies pharmaceutiques.

Gratuit! 1-888-334-9769
www.guideap.com
Guide d'activité physique
PARTICIPATION

CENTRE DE L'ORDINATEUR
777-2800
Vente - Réparation
Service à domicile
Jean-Guy Loiselle

SPÉCIAL MAILLOTS DE BAIN



25%
à
50%
de réduction
Tailles : 3 à 18

Venez voir notre grand choix de robes toutes occasions :
Mariage, bal, voyage

Tailles : 3 à 20

Ouvert le
dimanche de
12 h à 16 h

Spécial sur lot de robes de bal,
robes de mariage et robes de
mères de mariés

Huguette

285, boul. Boivin, Granby 378-4550



La coifferie Nancy

SERVICES CAPILLAIRES

- Perruques
- Pratières capillaires
- Traitements capillaires
- Produits naturels
- Coupe pour hommes et femmes
- Prix compétitifs
- Consultation gratuite
- Endroit discret
- Confidentialité
- Service bilingue

Ouvert
les jeudis et vendredis de 9 h à 21 h
et les samedis de 9 h à 16 h

Sur rendez-vous

104 Mariette, St-Alphonse-de-Granby • 372-4367

COUPON DE PARTICIPATION

Promotion

GAGNEZ VOS VACANCES D'ÉTÉ À Disney POUR 4 PERSONNES

Répondez à la « Question du jour » diffusée à deux reprises tous les jours de la semaine jusqu'au 3 juin sur les ondes de **CFXM • FM 104,9** et vous pourriez gagner **Un voyage de rêve d'une semaine**

EN PLUS...
Tirage d'un bon d'achat de 100\$ du Grand Bazar La Source du Sport chaque semaine

Faire parvenir à:
M-105, Concours Disney
135, rue Principale, bureau 55
Granby (QC) J2G 2V1
ou déposer-le directement au
Grand Bazar La Source du Sport
1141, rue Principale à Granby

Nom: _____
Adresse: _____
Téléphone: _____
Réponse de la question diffusée le: _____
Réponse: _____
Règlements disponibles à la station

En collaboration avec:

La Source du sport **La Voix de l'Est** **VOYAGES TRANSAMÉRIQUAINS**

Le CLUB #1

Standust SUPER CLUB

MERCREDI & DIMANCHE
FREE ACCESS 333
entrée gratuite toute la soirée

JEUDI
BEAUTY'S NIGHT 333
dès 21h jusqu'à minuit
no cover avant 21h

VENDREDI & SAMEDI
NO COVER 333
avant 23:00 hr
Admission gratuite sur
présentation de cette annonce

154 Lindsay centre-ville Drummondville
Info-ligne: 819.478.5533

À petites doses

Autre distinction pour BMP

COWANSVILLE - L'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins a reçu un certificat du Comité canadien pour l'allaitement afin de souligner les efforts prodigués par l'établissement pour promouvoir l'allaitement maternel. Le comité soulignait aussi que BMP est le premier hôpital canadien à être reconnu par l'Unicef et l'Organisation mondiale de la santé (OMS) « Ami des bébés ». « Je pense qu'il va falloir agrandir l'hôpital pour accrocher nos diplômes! », a lancé, ravie, la présidente du conseil d'administration de l'hôpital,

Louise Delorme-Kelly.

Des déficits à la tonne

GRANBY - Les budgets 2001-2002 des établissements de santé donneront sûrement des maux de tête au ministre de la Santé, Rémy Trudel.

Huit des dix hôpitaux de la Montérégie ont adopté des budgets déficitaires, malgré la loi obligeant les établissements de santé à présenter un budget équilibré. Le déficit de ces établissements totalise trente-cinq millions de dollars, a appris *La Voix de l'Est*. Cette donnée risque cependant de changer puisque certains hôpitaux ont dé-

cidé à la dernière minute de couper au lieu de défoncer leur budget. Les établissements de la région devraient savoir sous peu si leur budget est accepté ou s'ils devront effectuer des compressions.

Le Dr Barakett quitte son poste

COWANSVILLE - Le Dr William Barakett, un omnipraticien de Knowlton, quittera bientôt la direction du département de médecine de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins qu'il occupe depuis 19 ans. Il continuera cependant d'exercer à l'hôpital et en cabinet privé. On ne connaît pas encore le nom de son remplaçant.

DU 4 AU 10 JUIN 2001 AU THÉÂTRE PALACE DE GRANBY



MÉLISSA DION
DES LANDES

BILLET EN VENTE AU
GUICHET DU THÉÂTRE
135, RUE PRINCIPALE,
GRANBY • 372-2262

Passé semaine: 20 \$
Billet pour un jour: 7 \$
Étudiants: 5 \$



**Festival
des Arts
de la scène
de Granby**

information ou réservations:
SR PROMOTION: 372-6986

Programmation

Théâtre Foyer du théâtre Chapiteau

LUNDI 4 JUIN

OUVERTURE DU FESTIVAL

18 h 15 Évelyne Gravel, pianiste
(120 minutes)
Quasimodo drame de Marie-Renée Charest, Troupe de E.S. Joseph-Hermas-Leclerc (Granby)
21 h Louise Marin, auteur, compositeur, interprète

MARDI 5 JUIN

18 h 15 Yves Gariépy, auteur, compositeur, interprète
(45 minutes)
La gare, Ballets Jacinthe Daviau (Waterloo), danse-théâtre (portrait de société)
(45 minutes)
Todo Flamenco, Cadencia Flamenca (Granby), danse (Flamenco traditionnel)
20 h Ensemble Adrien Boulet, violoniste, pianiste, chanteuse

MERCREDI 6 JUIN

18 h 15 Yves Gariépy, auteur, compositeur, interprète
(105 minutes)
Sacré Soirée! Théâtre du Ricochet Cégep de Saint-Hyacinthe Scènes variées + lecture publique
21 h Louise Marin, auteur, compositeur, interprète

JEUDI 7 JUIN

18 h 15 Ensemble Adrien Boulet, violoniste, pianiste, chanteuse
(120 minutes)
Les Voisins, E.S. Joseph-Hermas-Leclerc (Granby)
Comédie de Meunier, Saia
21 h Le Groupe Gamma, (2e prix du Cégep en spectacle) Blues, jazz, populaire

VENDREDI 8 JUIN

18 h 15 Sylvain Lambert, auteur, compositeur, interprète
(60 minutes)
L'audition, comédie dramatique de Mireille Charette, E.S. Massey-Vanier (Cowansville) création
(60 minutes)
La Grande Avenue E.S. Massey-Vanier (Cowansville) comédie dramatique, création
20 h Stage Band, E.S. Massey-Vanier (Cowansville)

SAMEDI 9 JUIN

MATINÉE OPTIMISTE
Académie Cadette Davignon (Cowansville)
9 h 30 École de musique « Les Petits Oiseaux » et Découvertes du club Optimiste (Granby)
(30 minutes)
Le jeu d'Adam, E.S. Sacré-Cœur (Granby) comédie pour jeune public
11 h 30

13 h 30 (75 minutes)
Les pêches dans le hall, de Félix Leclerc, Troupe de l'Atelier Théâtre (Granby) comédie dramatique

15 h Festival Hi Hop de Granby, mode, break dancing, rap

16 h (105 minutes)
Histoire de « dix-versions » comédie par des 10-12 ans de Véronique Thibault, Troupe de théâtre, Cinorév (Granby)

18 h 15 Sylvain Lambert, auteur, compositeur, interprète

(125 minutes)
Recto Verso, Le Petit Papier jaune (Granby) spectacle de variétés

21 h 15 Le groupe Impact, soirée dansante: rock, rétro, danse sociale

22 h 30 Ciné-Bicyclette, projections itinérantes de courts métrages à travers le Québec et la France

DIMANCHE 10 JUIN

MATINÉE OPTIMISTE

10 h Le peuple de « Aum », Ballets Jacinthe Daviau (Waterloo) Danse théâtre (conte pour tous)

11 h (60 minutes)
Justine et la pierre de feu, Les Porteurs d'Histoires (Granby) Théâtre de marionnettes

14 h L'Ensemble Vocal Plus, chansons, danses avec chorégraphies.

CLÔTURE DU FESTIVAL

Merci à nos présentateurs officiels:



MACHINES-OUTILS HENRI LINE INC.
Granby, Québec, Canada



Galerie de Granby



CLASSIQUE ROCK
CFXM-FM 104.9



102.7 FM

Ainsi qu'aux collaborateurs du Festival:



Club Optimiste



Granby Photo



La Voix de l'Est



Express



Le Plus



HAIRFAX



Bernard Brodeur
Député de Shefford



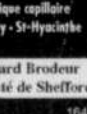
NOUVEL



HAIRFAX



HAIRFAX



HAIRFAX



Clavarder avec Dorothee Berryman

MONTREAL — Cyberpresse organise aujourd'hui une séance de clavardage avec la comédienne et chanteuse Dorothee Berryman, en collaboration avec le Festival de jazz de Montréal. La vedette sera en ligne à compter de midi à cyberpresse.ca.



Ouvert 7 jours - 16h à la fermeture

JEUDI DIMANCHE
COURS DE DANSE GRATUIT
20h à 21h
Débutant et intermédiaire
Salsa • Merengue • Bachata
DJ Latino Will

Dès le 1er juin
Menu exotique
COMPTOIR SERVICE

VENDREDI & SAMEDI
DJ Roger's
Disco • Reggae • R'n'B

OUVERTURE DE LA TERRASSE
1-2 JUIN 2001
Concours - animation - prix de présence...

Concours Karaoke
DÉBUTANT LE 1er JUIN 2001
Prix

112, St-Jacques
(coin Principale) Granby
Info: 770-7933

13 LA VOIX DE L'EST — JEUDI 31 MAI 2001

165166



Martin Sanders, prop.



Vous avez un problème intérieur ou extérieur
avec les • Araignées
• Perce-oreilles • Fourmis
• Rongeurs ou autres...?
Sans danger pour l'environnement
Produits naturels
Techniques professionnelles

TRAVAIL GARANTI
ESTIMATION GRATUITE
375-1011

164628

TOURNOI DE GOLF DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY & RÉGION

Pour l'aide à la jeunesse

Motif officiel



M. Daniel Fréchette
Évaluateur C.R.A.
Robinson Fréchette

Mercredi 13 juin

Club de Golf
Granby St-Paul

M. Christian Laporte
président

COMPLET

Information : 375-2552

165652

2 GROS PARTYS

à l'ARÉNA LÉONARD-GRONDIN!!!

Le vendredi 1er juin

Le samedi 2 juin

Vendredi 1er juin 2001

INTER COLLEGIAT

-GRANBY-
-ST-JEAN-
-SHERBROOKE
-ST-HYACINTHE-

3 D.J. INVITÉS

-LANDRY-
-DONERISSON-
-HUGGIES-

(CAVASSON FILLE SHERBROOKE)

Méga Party
-HIP HOP-
-R.N.B.-
-REGGAE-

PLUS DE 100 000 WATTS DE SON ET D'ÉCLAIRAGE
POUR INFO BRETT 405-5088

POINT DE VENTE:

ULTIMATE

ORBITE SPORT

PRÉ-VENTE: 55
À LA PORTE: 75



À L'ARÉNA LÉONARD GRONDIN ...
SAMEDI LE 2 JUIN ...

"Méga Party Molson"
À PARTIR DE 21h00
BEAT THE CLOCK

D.J. STEVE BROCHU (anciennement de La Maison Blanche)
LA BIÈRE DÉBUTE À 15

PLUS DE 100 000 WATTS DE SON ET D'ÉCLAIRAGE

POUR INFO BRETT 405-5088
PRÉ-VENTE 55 !! À LA PORTE 75



166043

31

31

31



**Un nouvel endroit
à découvrir
Pub de la Brasserie**

**L'ENDROIT IDÉAL POUR
TOUS POUR DÉBUTER
UNE TRÈS BELLE SOIRÉE!**

NOUVEAU!

**CONCOURS
BARMAN et BARMAID
D'UN SOIR**

« Ça fait longtemps
que vous vouliez vous essayer! »

La Brasserie Sauvée **Tous les jeudis**
vous offre le cours
de barman
et barmaid
GRATUITEMENT

Inscrivez-vous
dès maintenant : 293-3007
Place limitée

Ayez du plaisir en apprenant un nouveau métier!

95, route 235 (sortie 55, aut. 10)
À la porte des Cantons-de-l'Est, Ange-Gardien
Réservation : 293-3007



Années 60

**PARTY
« KITSCH »**

Années 60 • Rétro • Yé-yé • Etc.

À l'occasion du
6E ANNIVERSAIRE
du Pub du village!!!
Le jeudi 31 mai dès 20 h

Plusieurs chansonniers
seront là!

Petite bière : 2 \$
Grosse bière : 3 \$
Fort régulier : 3 \$
« Shooter » du Pub : 2 \$
Entrée : 2 \$

**20 Johnson
Granby • 776-1000**



ACTUALITÉS

Bastien a avoué son crime avant même la découverte du corps du jeune Livernoche

MONTREAL
Presse Canadienne

Avant même que soit découvert le corps à demi-nu du jeune Alexandre Livernoche enterré dans une sablière de Sorel-Tracy, Mario Bastien se trouvait déjà avec les policiers de la Sûreté du Québec qui ont enregistré ses aveux sur vidéo pendant sept heures. Au terme de cette déposition incriminable, Bastien a même conduit les enquêteurs dans une remorque de camion où il a reconnu avoir agressé sexuellement le garçonnet de 13 ans en l'attachant par le cou et en le faisant marcher à quatre pattes comme un chien.

Après l'avoir traînée dans le champ, Bastien a étranglé sa victime,

puis l'a achevée en la poignardant avec un couteau à patates.

Témoignant hier au procès pour meurtre que Bastien subit devant un jury au palais de justice de Longueuil, l'agent Patrice Abel, de l'Unité des crimes contre la personne de la SQ de Montréal, a longuement expliqué comment l'accusé de 30 ans a fini par avouer son crime sordide.

Il y avait près de trois heures que Bastien discutait avec les policiers au quartier général de la SQ, à Montréal, quand ces derniers ont obtenu la confirmation que le cadavre trouvé à Sorel-Tracy, en fin d'après-midi du 9 août, était celui du jeune Livernoche.

Bastien a aussitôt été mis en état d'arrestation. Puis, il a été transfé-

ré à la salle de vidéo et d'enregistrement, où il s'est vidé le cœur jusqu'aux petites heures du matin, le 10 août.

Des 11 témoins entendus mercredi, quatre jeunes âgés de 14 à 16 ans ont raconté en frissonnant leur rencontre avec Bastien dans les premiers jours du mois d'août 2000, soit dans l'autobus les transportant aux champs de concombres, soit à son domicile de la rue LA Vérendrye, à Sorel-Tracy.

Bastien a même offert 100 \$ à un garçonnet pour aller faire de petits travaux dans la maison d'une personne âgée en l'assurant qu'il y avait aucun risque de se faire « tripoter par le p'tit vieux en chaise roulante ». Bastien lui a aussi suggéré de faire de la prostitution et qu'il serait son seul client.



CHEZ GROS LOUIS

**JEUDI SOIRÉE
DES DAMES**
de 20 h à 22 h
avec **CONSUMMATION
GRATUITE**

**VENDREDI
Soirée
dansante**
avec **Pierre
« Elvis »
Poirier**

**À NE PAS
MANQUER
SUPER
SPECTACLE
D'ELVIS
À MINUIT**

TOUS LES SAMEDIS DÈS 18 H
**SOUPER
+ SOIRÉE DANSANTE**

11, route 137 Nord, Sainte-Cécile-de-Milton
372-2225 Réservation : **378-1858**

De l'ambiance de la musique des rencontres

VIVEZ AU RYTHME DES BARS DE LA RÉGION !

15 LA VOIX DE L'EST — JEUDI 31 MAI 2001

TERRASSE MAINTENANT OUVERTE

Jeudi soir GROUPE "LIVE" Vendredi soir PARTY BRACELET 2 choix 4\$ ou 20\$

Le Studio 54 DE L'EST

Nouvelle génération

Mercredi soir SOIRÉE KARAOKE Samedi soir ENTRÉE GRATUITE avant 23 h

Téléavertisseur gratuit sur abonnement de 12 mois Informez-vous

158 Léopold, Cowansville
Inf. : (450)263-7904 (450) 360-5454

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Vous souhaitez d'agréables sorties dans les bars de notre région.

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

167263V

Bar de danseuses

Chez Valmont

Aujourd'hui 31 mai
OUVERTURE OFFICIELLE

Enfin de retour!

Bons spectacles érotiques
10 danseuses 7 jours/semaine

Pour vous mesdames 2 danseurs du jeudi au samedi

Spécial « Shooter Coyotte » à tous les soirs

Tables de billard gratuites

Vidéo poker

Guichet automatique sur place

103, route 139, St-Alphonse-de-Granby
sortie 68 de l'autoroute 10

165660

La boîte de nuit des 21 ans et plus...
... dont tout le monde parle!

Le «CHUM» Yves Pronovost du Pub MacIntosh vous attends à l'animation tout le week-end!

Caesar's
La Boîte de Nuit des 21 ans et plus

Après les 5 h 37 du vendredi, tout le monde se retrouve au Caesar's!

EN PROJECTION : Labatt
Dès le 14 juin:
GRAND CONCOURS MLE GRANBY AVEC 5000\$ EN PRIX À GAGNER!
Inscriptions: 378-4888 ou 770-8282
Pour la passion, la séduction, l'exaltation... venez vivre l'ambiance unique du Caesar's

800, rue Principale, Granby, infoline: 450-378-4888
www.caesars-granby.com

JEUDI SOIRÉE DES DIVAS les dames sont les invitées de la maison (avant minuit)
VENDREDI soirée des CÉLIBATAIRES aucun frais d'admission et on double votre plaisir (pour elle et lui, avant 23h)
SAMEDI SOIRÉE DELICIOUS Aucun frais d'admission et formule 2-2-2 (pour elle et lui, avant 23h)

163991

DISCO-CLUB Hotel Yamaska

150, rue Pine, Cowansville 263-0545

SOUPER ANNUEL de HOMARD

Le samedi 16 juin à 18 h

SOUPER 5 SERVICES

- 1er Entrée de moules
- 2e Salade César
- 3e Chaudrée de palourdes
- 4e 2 homards
- 5e Dessert et café

Ce repas vous est offert à **45\$** /p.p. Taxes et service inclus

*Seulement sur présentation de votre billet en vente à l'hôtel

AU BAR Appelez pour connaître nos promotions

• JEUDIS • SAMEDIS • VENDREDIS

163996

CONNEXIONS Dance Club

1599, rue Principale, (rte 112), Granby

CE WEEK-END Le samedi 2 juin «Super Beach Party»

intérieur et extérieur / à compter de midi

3 000\$ en prix

À ne pas manquer : jeux et animation
Luc Cauchon de CKOI FM
de 18 h à 22 h

Défilé de bikinis à 22 h
Billets en vente à la porte

Nouveau DJ «FX» et «Ti-Ben» à compter de midi

1599 Principale (route 112), Granby 450-776-2069 (à côté du Motel Bonsoir)

162618

Cellulaire: danger!



L'Association médicale canadienne soutient, à partir d'une recherche menée par des professeurs de l'Université de Toronto et de l'Université Stanford (Californie) que l'usage du cellulaire en auto multiplie par quatre le risque de collision. Les chercheurs ont analysé les dossiers de facturation de téléphonie cellulaire des conducteurs victimes d'accidents.

Le Centre de recherche sur les transports de l'Université de Montréal affirmait de son côté, au terme d'une récente enquête menée pour le compte de la Société de l'assurance automobile du Québec, que les conducteurs qui font usage du téléphone mobile courent 38 % plus de risques d'être impliqués dans un accident de la route.

Certains états américains limitent déjà l'usage du cellulaire en auto. D'autres états et plusieurs pays se penchent sur la question. Il y en a même qui seraient prêts à l'interdire.

Le sujet mérite d'autant plus l'attention que les ordinateurs, les télécopieurs et les écrans vidéo commencent à faire leur apparition dans les autos et que ces équipements accroîtront à leur tour le risque d'accident pour les usagers, lesquels mettront de ce fait la sécurité et la vie des autres en danger.

Fallait-il vraiment des études pour se convaincre des risques de l'usage du cellulaire au volant? Non! L'observation suffit. Mais les recherches menées sont utiles, ne serait-ce que pour clouer le bec de ceux qui prétendent le contraire et donner une meilleure idée de l'ampleur des risques que courent et font courir les usagers du cellulaire au volant.

Pas dangereux les usagers? Pas plus que les autres? Surtout s'ils sont des habitués? Voyons donc! Peut-être pas sur les autoroutes, où les risques sont minimes. Mais ailleurs, il n'est pas rare d'en voir couper le trafic, rouler en fou et manquer de civisme. Ils sont trop occupés à prendre leurs messages, à résoudre des problèmes, etc. Ils ont l'esprit ailleurs.

Imaginez maintenant le jour où, en plus d'avoir l'esprit ailleurs, ils auront également les yeux ailleurs... sur le clavier ou à l'écran de leur ordinateur, le télécopieur, l'écran vidéo. Dans le trafic des villes, ça va être beau!

Après avoir décrié l'alcool et la vitesse, leur imputant nombre d'accidents, de blessés et de morts, on pointera le cellulaire, l'ordinateur, le télécopieur, l'écran vidéo comme cause d'accidents. Autant y réfléchir tout de suite pour appliquer avant qu'il ne soit trop tard les solutions imaginables.

Bannir le cellulaire des autos sera impossible. Et puis, le cellulaire peut s'avérer fort utile en cas d'urgence: rapporter un accident, demander de l'aide, signaler un incendie, etc.

Evidemment qu'il y a des urgences qui n'en sont pas, qui relèvent plutôt du commérage, des relations d'affaires, etc. Mais pourquoi alors, de même qu'en cas d'urgence, ne pas stationner en bordure du trottoir ou dans la cour d'un commerce pour qui est en ville ou sur l'accotement pour qui est sur la route ou l'autoroute pour prendre ses messages et échanger avec un interlocuteur? Ainsi, l'usager éviterait tout risque d'accident... pour lui-même comme pour les autres.

Il y a à cet égard, croyons-nous, toute une éducation à faire. Non seulement chez les utilisateurs occasionnels, mais également auprès de ceux qui passent une bonne partie de leur temps au cellulaire et qui se prétendent pourtant bien prudents parce que, les observations permettent de l'affirmer, leur esprit est souvent bien ailleurs qu'au volant et sur la route. Leur attention est plutôt centrée sur leurs interlocuteurs, leurs échanges d'affaires et autres, les problèmes à résoudre.

Si les usagers du cellulaire en auto ne se disciplinent pas eux-mêmes, il y a risque que les gouvernements, de plus en plus préoccupés par la question, interviennent drastiquement, qu'ils en interdisent carrément l'usage... sauf pour les véhicules d'urgence. Comme quoi, même en téléphonie, il y a un prix à payer (en comportement responsable) pour le progrès.

TRANSPORT EN COMMUN: LA RÉPONSE DU CONSEIL...



redaction@lavoixdelest.qc.ca

télécopieur: 777-4865



La voix des lecteurs

Gastronomie granbyenne?

Récemment, j'ai eu le grand privilège de goûter à la gastronomie de la région de Granby. Ceci a débuté lorsque je me suis présenté à une rôtisserie de la rue Dufferin.

Moi, je suis un amateur de pâtes farcies. En consultant le menu, je vois que l'on y sert des raviolis. Je me presse alors de passer ma commande pour ce plat.

Qu'elle ne fut pas ma surprise et mon indignation à la découverte du contenu de mon repas, il était composé d'une couche de fromage recouvrant le contenu d'une boîte de conserve du très célèbre chef cuisinier Boyardee.

La provenance du produit fut confirmée par la cuisinière en place. Un homme de l'administration me dit alors que ceci est une pratique habituelle dans la restauration. Je suis curieux de connaître l'opinion des autres restaurateurs.

Dans une industrie aussi compétitive, dans une région où l'offre dépasse la demande, je crois que vous pouvez faire mieux. À quand le ragoût de boulettes du glorieux et éminent Cordon Bleu. Bon appétit...

Michel Côté
Farnham

Merci Gisèle

Le 24 mai 2001, Madame Gisèle Rousseau nous quittait. Le mouvement scout du secteur Granby-Bromont vient de perdre une bénévole engagée.

Pendant plus de 20 ans, son amour des enfants et son désir de leur faire vivre de bonnes valeurs l'ont poussée à s'impliquer activement à Bromont comme animatrice-exploratrice (autrefois jeannettes) puis comme gestionnaire.

Ces dernières années, elle siégeait au Conseil du clan de totémisation pour le secteur. Gisèle dit «Vigne Tonifiante» a laissé la trace d'une femme simple, joyeuse et généreuse. Nos plus sincères condoléances à la famille éplorée.

Les scouts du secteur
Granby - Bromont

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4



Jacques Pronovost
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Nathalie Chassé
contrôleuse

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur vente du journal

Valère Audy
éditorialiste

Claudette Ostiguy
adjointe au directeur des finances, projets spéciaux

Jean-Paul Desrochers
conseiller informatique

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945,
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

LE PLAISIR DE VIVRE EN SANTÉ

ALIMENTS BIOLOGIQUES • PRÊT-A-MANGER VÉGÉTARIEN • SUPPLÉMENTS ET VITAMINES • AROMATHÉRAPIE • HOMÉOPATHIE

17 LA VOIX DE L'EST — JEUDI 31 MAI 2001



Panier Santé

Aliments et produits naturels



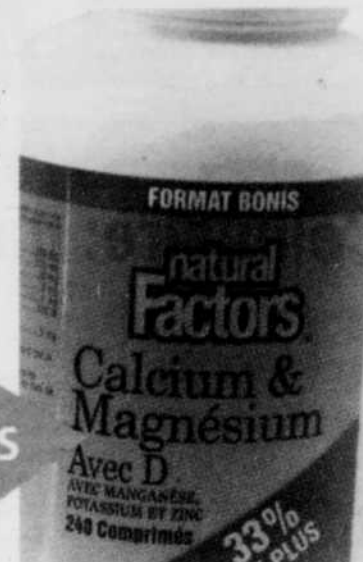
132, rue Principale, Granby
Tél. : (450) 375-6446
www.panier-sante.com
(site en construction)

CALCIUM ET MAGNÉSIUM

Formule de calcium et magnésium avec D, manganèse, potassium et zinc pour des os en santé. Un très haut taux d'assimilation pour des minéraux de base en synergie.

19⁹⁵\$
240 comprimés

33% DE PLUS

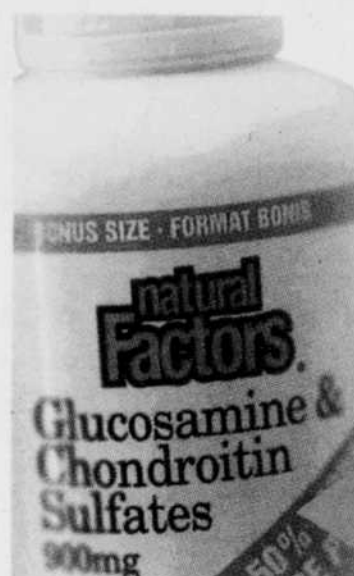


GLUCOSAMINE ET CHONDROITIN SULFATES

Facilite la production naturelle de cartilage et contribue au maintien d'articulations saines. Proportion parfaite pour des résultats optimaux : 500 mg de sulfate de glucosamine + 400 mg de sulfate de chondroïtin.

39⁹⁵\$
180 capsules

DE PLUS 50%



Vos indispensables en format économique ! natural Factors

PROST-ACTION

Formule pour homme conçue pour le traitement des problèmes reliés à la prostate tels que le besoin fréquent d'uriner, la diminution de la force du jet urinaire, la sensation de brûlure et l'inflammation.

23⁹⁵\$
135 gélules

DE PLUS 50%

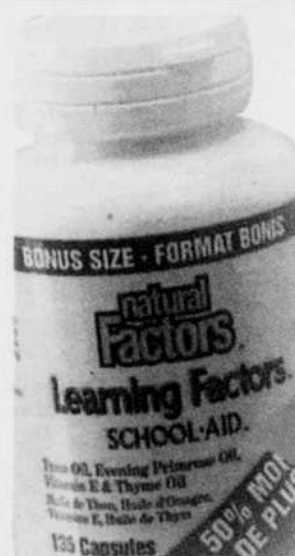


LEARNING FACTORS

Un mélange d'acides gras essentiels et d'antioxydants pour aider les enfants aux prises avec des troubles d'apprentissage et même les adultes en difficulté d'études

13⁴⁹\$
135 capsules

DE PLUS 50%



HUILE D'ONAGRE

L'huile d'onagre est une source riche d'acides gras essentiels et joue un rôle vital dans le traitement du symptôme prémenstruel et des troubles de la ménopause. Agit aussi comme anti-inflammatoire.

18⁹⁵\$
270 gélules

50% DE PLUS



VITAMINE E

Pour une protection antioxydante des muscles, du sang et de la peau.

24⁹⁵\$
240 gélules

33% DE PLUS



COENZYME Q10 • 60 MG

Bénéfique pour la prévention ou le traitement des troubles cardiovasculaires avec un antioxydant majeur testé cliniquement.

49⁹⁵\$
150 capsules

25% DE PLUS



Spéciaux en vigueur jusqu'à épuisement de la marchandise

167105V



À ne pas répéter !

Valère Audy

Téléphone: 375-4555

Télécopieur: 777-4865

anpr@lavoixdelest.qc.ca

Agenda

Aujourd'hui

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Le groupe Al-anon Groupe du nouveau à 19h, et le groupe Retour à la vie à 20h, se réunissent tous les jeudis, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4, Granby.

Réunion des Émotifs anonymes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Réunion du Groupe d'entraide GEME, tous les jeudis de 19h à 21h, au CLSC, 294 Déragon, Granby.

Rencontre organisée par l'Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Déjeuner organisé par les Toastmasters de Granby, tous les jeudis à 7h, à l'Hôtel Le Granbyen.

Bingo organisé par le Regroupement des bingos, à 19h, au Carrefour du bingo, 288 Bourget, Granby.



La Voix de l'Est Salue



Généreux et très actif, Ernest Turcotte œuvre au sein du club des Lions de Granby depuis maintenant 16 ans. Son implication est telle que le gouverneur du district lui a remis le certificat de reconnaissance du président international des Lions lors du congrès de district tenu à Saint-Hyacinthe.

photo Alain Dion

Pour l'amour et le sport

Qu'est-ce que ces deux couples, tout à fait charmants l'un comme l'autre, soit dit en passant, ont en commun? Vous avez remarqué qu'ils sont mariés, c'est un bon point mais il y a plus. D'abord les deux gars ont choisi une fille de Rimouski (ont-elles quelque chose de spécial?) et ils ont convolé un 26 mai, bien que ce soit à six ans d'intervalle. Notre collègue Michel Tassé, qui travaille au pupitre des sports, a en effet joint son destin à Hélène Belzile en 1995 tandis que Steve Charbonneau et Isabelle Charest se sont unis cette année. Autre point commun: tout ce beau monde est passionné de sport. De tous les sports. Michel tout comme Steve, le footballeur, aime particulièrement les sports de contacts.

Qu'est-ce que Daniel Renaud a bien pu «patenter» avec une vieille cuve de laveuse et une vieille tondeuse? La rumeur court que Daniel peut maintenant aller veiller chez ses voisins et apporter avec lui... son feu de camp.

Jacques Croteau, de Pneus Granby, fêtait récemment ses 60 ans. Eminent membre du Parcours du Vieux Village, Jacques a décidé d'améliorer son golf en exécutant ses départs des jalons blancs plutôt que des bleus. Tous ses amis pleurent... de joie, particulièrement ceux qui doivent l'avoir comme partenaire de gageures...

Félicitations à notre collègue François Guilmette et Chantale Vallières qui viennent de convoler en justes noces.

Emmanuel Chauvin, vénérable membre du Parcours du Vieux Village, qui a 83 ans bien sonnés, joue régulièrement «en bas de son âge»... Sa dernière performance: 79. Wow!

Roger Fortin, le propriétaire du Parcours du Vieux Village, affecte

deux sports: le golf et le déménagement et, dans les deux cas, le soutien de son épouse Carole est indispensable...

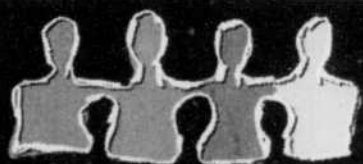
Patrice Fredette, le champion de la Ligue Boréal du vendredi de l'année dernier a mal entrepris la défense de son titre en ne récoltant que deux points... aux dépens de Roger Fortin qui ne s'est pas présenté.

Au dernier dîner du Club du lundi, Paul-O. Trépanier a raconté avec force détails à Luc R. Bouchard comment il avait conçu la Rotonde du Castel, une oeuvre dont il est fier et qui, paraît-il, est à l'épreuve de tout... Quelques minutes plus tard, sous l'orage qu'il faisait à l'extérieur, l'eau a commencé à dégoutter sur la tête de Luc Bouchard...

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Christine Lacroix, Cowansville; Jean Beauregard, Waterloo; Bertrand Ostiguy, Canton Shefford; Jean Audette, West Shefford; Donald Gibeau, Waterloo; Sylvie Fournier, Granby; Pierre Gibeau, Granby; Gerry Matte, Granby; Georges Bouchard, Canton Granby; Daniel Potvin, Granby; Jean-Paul Gaucher, Granby; Vianney Côté, Granby; Gertrude Harnois, Granby; Éric Caron, Granby; Karine Perras, Granby; Barbara Verhoef, Waterloo; Pauline Laguë, Granby; Samuel Côté, Acton Vale; Mélissa Mailloux, Granby; Ray-

mond Sirois, Granby; Stéphane Therrien, Granby; Hervé Bonvouloir, Ange-Gardien; Gertrude Dumais, Cowansville; Angèle Fournier, Cowansville; Normand Parent, Granby; Jacques Quintal, Granby; Bernard Bédard, Granby; Germaine Fontaine, Granby; René Viens, St-Césaire; Mugette Tétreault, Granby; joyeux 54e anniversaire de mariage à Fernande et Henri Lépérance, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



Année internationale
des bénévoles 2001
au Québec



Centraide
et La Voix de l'Est

La matinée scolaire de l'entraide

Message à un bénévole



Merci Lynda, pour ta présence
bénévole dans notre paroisse
à l'Initiation au Sacrement du
Pardon. Grâce à toi la
communauté de St-Paul est
vivante et enrichissante.
Merci encore
Annie Poiré
École St-Joseph
Classe 401

Centraide
au de la Concorde Nord
St-Hyacinthe (Québec)
J2S 4M7

164418V

Québec lance une offensive pour contrer le jeu pathologique

Pierre April

QUÉBEC
Presse Canadienne

Le gouvernement du Québec a décidé de mettre en place les premières mesures concrètes afin de réduire, dans la mesure du possible, le jeu pathologique.

Mille appareils de loteries-vidéo sur 15 251 seront graduellement retirés du marché; il n'y aura pas plus de trois casinos (Montréal, Hull, Pointe-au-Pic); un forum de discussion sur la question sera tenu cet automne et le budget de publicité de Loto-Québec sera réduit de 10 pour cent.

La ministre d'État à l'Économie et aux Finances, Pauline Marois, son collègue de la Sécurité publique, Serge Ménard, et la ministre déléguée à la Santé et aux Services sociaux, Agnès Maltais, ont uni leur voix, hier, pour lancer ce qu'ils ont qualifié d'offensive en matière de jeu pathologique.

«Loto-Québec et le gouvernement, a expliqué Mme Marois, ont convenu qu'il était logique que la responsabilité de la prévention soit dorénavant assumée par le ministère de la Santé et des Services sociaux.»

Le ministre de la Sécurité publique, aussi responsable de la Régie des alcools, des courses et des jeux, a pour sa part annoncé des mesures visant à cacher les appareils de loterie-vidéo «à la vue et à l'ouïe» des mi-

neurs, en plus d'interdire toute forme de publicité, «à l'exception d'une seule affiche, de dimension restreinte par établissement dont le texte se limiterait aux mots «loterie vidéo».

«Nous allons modifier la réglementation pour que, où qu'ils soient, a précisé M. Ménard, les appareils de loterie vidéo soient dans une pièce à part ou derrière un mur, hors de la vue des mineurs et hors l'ouïe pour qu'ils ne puissent les entendre, ni les voir.»

La ministre Agnès Maltais a pour sa part parlé d'une première étape. «Nous envoyons un puissant messa-

ge, a-t-elle dit, en indiquant que pour des raisons d'intérêt public et de santé, nous sommes prêts à réduire volontairement l'offre de hasard et d'argent, donc à priver le gouvernement de ces revenus.»

La ministre Pauline Marois estime que les pertes occasionnées par ces mesures pourraient atteindre les 100 millions \$ des 1,250 milliard \$ de revenus générés par Loto-Québec.

Les porte-parole de l'opposition officielle, Russell Williams et Jacques Dupuis, ont vu dans ces mesures «une improvisation opportuniste et électoraliste».

Tentative de meurtre sur Michel Auger: deux arrestations

MONTREAL
Presse Canadienne

L'escouade des homicides de la police de Montréal a arrêté hier deux personnes relativement à la tentative de meurtre sur le journaliste Michel Auger, survenue en septembre dernier, dans le stationnement du Journal de Montréal.

Il s'agit d'une femme et de son conjoint.

La femme travaillait à l'époque pour un mandataire de la Société de l'assurance automobile du Québec. Elle aurait fourni de l'information sur M. Auger au monde des motards, particulièrement aux Hells Angels.

Les deux suspects devaient comparaître en après-midi sous une cinquantaine d'accusations, notamment de gangstérisme.

Pour un mariage
ou une graduation

Un seul nom

Charles Hubert

Mercerie

Charles Hubert

150 Principale, Granby Tél.: 372-3221
OUVERT LE DIMANCHE DE 12h. À 16h.

Offrez-vous... le séjour à Montréal le plus drôle de l'été avec un forfait du Festival Juste pour rire! du 12 au 22 juillet 2001

Théâtre
Juste pour rire
Comédie dans le noir
présenté par Groupe Investors



Denise FILIATRAULT



Serge POSTIGO



Pierrette ROBITAILLE

Galas
Loto-Québec



Mario JEAN



Martin PETIT



François MORENCY



Normand BRATHWAITE



Dominique MICHEL



François MORENCY

FOU ALLIÉ!

Valide du 12 au 16 juillet

- 2 nuits à l'hôtel
- 1 billet pour un spectacle du Gala de votre choix
- 1 billet au Théâtre Juste pour rire

À partir de 197,50 \$
(plus taxes) par personne, en occupation double.

RÉSERVATIONS
1 888 244-3155
www.hahaha.com

SOUS LE SIGNE DES
JUMEAUX!

Valide du 17 au 22 juillet

- 1 nuit à l'hôtel (brunch, dîner, souper-spectacle)
- 1 billet au Théâtre Juste pour rire
- Accès aux activités du Week-end des jumeaux Naturo

À partir de 124,75 \$
(plus taxes) par personne, en occupation double.

Autres forfaits disponibles
auprès de notre partenaire:

CENTRE DE RÉSERVATION DE
MONTREAL
RESERVATION CENTER
1 800 567-8687
www.montrealventspackages.com

Hertz

20 \$ DE RABAIS sur une location
du week-end ou à la semaine
Information: 1 800 263-0678
Demandez le PC# 922524

Info Rire Bell

Info Rire Bell

Info Rire Bell

Info Rire Bell

loto-québec
DÉVELOPPEMENT

Juste
pour
rire
LE FESTIVAL
12-22 JUILLET 2001

Info Rire Bell

Bourse de Montréal

LA VOIX DE L'EST
JEUDI 31 MAI 2001

Vancouver cotes québécoises

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Abcoust d B	1000	0.09	0.09	0.09
Afr-Can	11000	0.24	0.24	+0.03
Alcan	55000	0.39	0.38	-0.03
Antar	15000	0.04	0.04	0.04
Arenagol	315300	0.39	0.27	+0.07
Artst b	750	0.64	0.64	+0.19
Autanabi	1000	0.16	0.16	-0.01

C

Ced-Or Corp	7000	0.37	0.36	0.36
Cincois	3500	1.45	1.35	+0.01
Com Oes	177000	0.10	0.08	-0.01

D à F

Diadn	16000	0.14	0.13	-0.01
Dianor	633449	0.65	0.57	0.64
Ditem	10500	1.20	1.05	-0.15
Dynacore Inc.	199750	0.14	0.13	0.14
FreeWest	201000	0.36	0.34	-0.01

G

Genomic	16710	1.62	1.45	-0.15
GeoNova	15000	0.07	0.07	0.07
GidHawk	5000	0.21	0.21	+0.01
Greenash	40000	0.06	0.06	0.06
Grt.Lk.Ni	2000	0.20	0.20	0.20

H à J

Innovium	14400	0.19	0.18	-0.01
----------	-------	------	------	-------

K à M

LYTech	18000	0.61	0.60	0.60
Limtech	88300	0.47	0.45	-0.02
Lubel	18000	0.12	0.12	0.12

Titres

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
MRRM	2000	0.40	0.40	-0.10
MaBeie	31250	0.55	0.55	+0.06
Majestic	109150	0.29	0.28	-0.02
Malaric	20000	0.09	0.09	-0.01
Menora	2000	0.03	0.03	-0.01
Metco	30000	0.15	0.13	+0.01
Mirabel Res	69500	0.29	0.26	+0.01
Murgor	33000	0.08	0.07	-0.01

N à Q

NAR Res	6200	2.65	2.62	+0.05
NStein	14968	0.31	0.30	0.30
Normab	25700	0.11	0.09	+0.04
Oko A	5000	0.40	0.40	0.40
Oreans Res	6000	0.01	0.01	-0.01
Pac Tiger	714	0.01	0.01	-0.01
Pan Amr	106500	0.16	0.14	-0.02
Photomet	72000	0.09	0.08	0.09
Plexmar	81600	0.19	0.16	+0.04
Prolab	12000	0.70	0.70	+0.05

R et S

Robex	2000	0.23	0.23	-0.01
RoyalStd	25000	0.14	0.12	-0.03
SAMSys	17400	2.45	2.37	-0.03
Schgold	40000	0.16	0.15	0.15
Sharpe	1000	0.12	0.12	0.12
Sinica	71000	0.14	0.10	0.14
Soc Min Low	2000	0.08	0.08	0.08
Strateco	10000	0.15	0.15	-0.05

T à Z

TGW Corp	8092	0.30	0.25	+0.04
Tandem	15000	0.15	0.15	-0.01
Vantex	15000	0.05	0.05	-0.01
Vior	25000	0.06	0.06	-0.01
Zaq	8837	0.41	0.40	+0.02

Total Sales: 2702880

CP 1743es 30-05-01

Coup d'oeil boursier

Mercredi, 30 mai

TSE-300	8101.41
CDNX	3316.94
\$ canadien (US\$)	64.70
Dow Jones	10872.64
S&P 500	1248.06
Nasdaq	2084.50
Or (US\$)	285.70

-PC

De gros profits pour Desjardins

LÉVIS
Presse Canadienne

Les profits du Mouvement des caisses Desjardins ont fait un bond de 56 pour cent au premier trimestre par rapport à la période correspondante de l'année dernière, ce qui constitue un huitième trimestre consécutif marqué par une amélioration de la rentabilité.

Les caisses Desjardins ont fait part, mercredi, d'excédents avant ristournes aux membres (l'équivalent des profits dans le jargon coopératif) de 120,5 millions \$, en comparaison de 77,3 millions \$ lors du premier trimestre de l'année 2000. Les caisses ont ainsi pu verser des ristournes totalisant 38,9 millions \$, soit 20 pour cent de plus qu'il y a un an.

Le rendement sur l'avoir a aussi été sensiblement amélioré, passant de 6,9 pour cent au premier trimestre 2000 à 10,1 pour cent lors des trois premiers mois de cette année (l'exercice de Desjardins correspond au calendrier).

L'actif global du Mouvement des caisses Desjardins, en incluant celui des caisses et des fédérations de l'Ontario, du Manitoba et du Nouveau-Brunswick, a crû de 5,5 pour cent, pour atteindre 82,1 milliards \$ au 31 mars.

Cette bonne performance des caisses Desjardins est attribuable à la vigueur de la collecte d'épargne ainsi qu'à la demande soutenue de crédits.

Le président du Mouvement des caisses Desjardins, Alban D'Amours, a dit que ces résultats «s'inscrivent dans la foulée de ceux réalisés l'an dernier et (...) démontrent que les efforts entrepris par le réseau des caisses et les sociétés filiales portent fruit».

Le revenu net d'intérêt s'est accru de 41,9 millions \$, pour atteindre 530,5 millions \$, notamment en raison de l'amélioration de la marge bénéficiaire qui passe de 3,09 pour cent de l'actif moyen, pour le premier trimestre de 2000, à 3,25 pour cent cette année.

Bourse de Toronto

Titres

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	--------	------	-----	--------------	--------	--------	------	-----	--------------	--------	--------	------	-----	--------------	--------	--------	------	-----	--------------

Acad sys	14120	3.00	2.85	2.85	-0.130	BCE Emer	239072	41.300	36.750	35.500	-3.500	Cognos	555713	27.610	25.260	24.400	-1.100	EGI Can	72	0.000	0.000	0.000
----------	-------	------	------	------	--------	----------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	---------	----	-------	-------	-------

Adf Opt	3600	3.410	3.350	3.350	0.000	BCE Inc	951270	39.950	39.300	39.470	-0.280	Com Dev	31128	7.000	6.950	7.000	+0.050	EMU Sys	2106	4.300	4.200	4.300	0.000
---------	------	-------	-------	-------	-------	---------	--------	--------	--------	--------	--------	---------	-------	-------	-------	-------	--------	---------	------	-------	-------	-------	-------

Adf Gr	1600	10.150	10.100	10.150	-0.050	BCE IP	895	25.860	25.850	25.850	0.000	Com Plast	71000	6.150	6.150	6.150	+0.140	Eastmain	15000	0.400	0.350	0.400	-0.040
--------	------	--------	--------	--------	--------	--------	-----	--------	--------	--------	-------	-----------	-------	-------	-------	-------	--------	----------	-------	-------	-------	-------	--------

Adf Inc	4600	1.550	1.400	1.550	+0.050	BCE IS	1800	25.910	25.900	25.900	-0.100	Comapix	3700	23.790	23.780	23.790	+0.020	Echo Bay	79900	1.460	1.350	1.370	-0.130
---------	------	-------	-------	-------	--------	--------	------	--------	--------	--------	--------	---------	------	--------	--------	--------	--------	----------	-------	-------	-------	-------	--------

Agf B F	58476	26.650	26.300	26.550	-0.290	BCE Y	2000	24.450	24.450	24.450	0.000	Cominco	517802	35.680	34.450	34.450	-0.950	Ecopia b	14003	3.000	2.900	3.000	+0.100
---------	-------	--------	--------	--------	--------	-------	------	--------	--------	--------	-------	---------	--------	--------	--------	--------	--------	----------	-------	-------	-------	-------	--------

Alc Diver	1100	32.500	32.000	32.500	+0.500	BFS Ent	15897	33.700	33.000	33.700	+0.150	Cominco w	23500	0.110	0.100	0.100	+0.010	Edwinston	11300	1.030	1.020	1.030	+0.020
-----------	------	--------	--------	--------	--------	---------	-------	--------	--------	--------	--------	-----------	-------	-------	-------	-------	--------	-----------	-------	-------	-------	-------	--------

Alc Dive p	600	1.120	1.090	1.090	-0.010	BPO Phy	300	11.500	11.490	11.490	+0.500	Cominco o	27000	0.590	0.550	0.550	0.000	Edwinston o	24360	1.050	1.030	1.050	0.000
------------	-----	-------	-------	-------	--------	---------	-----	--------	--------	--------	--------	-----------	-------	-------	-------	-------	-------	-------------	-------	-------	-------	-------	-------

Alc Adv	19265	6.300	6.200	6.200	-0.100	BPO Phy p	2969	15.000	14.850	15.000	+0.250	Cominco o	573750	5.380	5.060	5.130	-0.200	Eldorado	181600	0.510	0.420	0.430	-0.070
---------	-------	-------	-------	-------	--------	-----------	------	--------	--------	--------	--------	-----------	--------	-------	-------	-------	--------	----------	--------	-------	-------	-------	--------

Alc Tech	19400	1.700	1.600	1.700	+0.100	BW Tech o	200	16.700	16.700	16.700	-0.050	Cominco o	11300	2.800	2.750	2.750	-0.050	Eldorado	111610	7.250	6.950	7.000	-0.100
----------	-------	-------	-------	-------	--------	-----------	-----	--------	--------	--------	--------	-----------	-------	-------	-------	-------	--------	----------	--------	-------	-------	-------	--------

Alc Tech o	2000	0.090	0.090	0.090	0.000	BW Tech o	5393	9.400	9.200	9.200	+0.050	Cominco o	200	6.500	6.500	6.500	-0.100	Elctrom	5000	3.050	3.050	3.050	+0.050
------------	------	-------	-------	-------	-------	-----------	------	-------	-------	-------	--------	-----------	-----	-------	-------	-------	--------	---------	------	-------	-------	-------	--------

Alc Tech o	2000	0.090	0.090	0.090	0.000	BW Tech o	5393	9.400	9.200	9.200	+0.050	Cominco o	200	6.500	6.500	6.500	-0.100	Elctrom	5000	3.050	3.050	3.050	+0.050
------------	------	-------	-------	-------	-------	-----------	------	-------	-------	-------	--------	-----------	-----	-------	-------	-------	--------	---------	------	-------	-------	-------	--------

Alc Tech o	2000	0.090	0.090	0.090	0.000	BW Tech o	5393	9.400	9.200	9.200	+0.050	Cominco o	200	6.500	6.500	6.500	-0.100	Elctrom	5000	3.050	3.050	3.050	+0.050
------------	------	-------	-------	-------	-------	-----------	------	-------	-------	-------	--------	-----------	-----	-------	-------	-------	--------	---------	------	-------	-------	-------	--------

Alc Tech o	2000	0.090	0.090	0.090	0.000	BW Tech o	5393	9.400	9.200	9.200	+0.050	Cominco o	200	6.500	6.500	6.500	-0.100	Elctrom	5000	3.050	3.050	3.050	+0.050
------------	------	-------	-------	-------	-------	-----------	------	-------	-------	-------	--------	-----------	-----	-------	-------	-------	--------	---------	------	-------	-------	-------	--------

Alc Tech o	2000	0.090	0.090	0.090	0.000	BW Tech o	5393	9.400	9.200	9.200	+0.050	Cominco o	200	6.500	6.500	6.500	-0.100	Elctrom	5000	3.050	3.050	3.050	+0.050
------------	------	-------	-------	-------	-------	-----------	------	-------	-------	-------	--------	-----------	-----	-------	-------	-------	--------	---------	------	-------	-------	-------	--------

Alc Tech o	2000	0.090	0.090	0.090	0.000	BW Tech o	5393	9.400	9.200	9.200	+0.050	Cominco o	200	6.500	6.500	6.500	-0.100	Elctrom	5000	3.050	3.050	3.050	+0.050
------------	------	-------	-------	-------	-------	-----------	------	-------	-------	-------	--------	-----------	-----	-------	-------	-------	--------	---------	------	-------	-------	-------	--------

Alc Tech o	2000	0.090	0.090	0.090	0.000	BW Tech o	5393	9.400	9.200	9.200	+0.050	Cominco o	200	6.500	6.500	6.500	-0.100	Elctrom	5000	3.050	3.050	3.050	+0.050
------------	------	-------	-------	-------	-------	-----------	------	-------	-------	-------	--------	-----------	-----	-------	-------	-------	--------	---------	------	-------	-------	-------	--------

Alc Tech o	2000	0.090	0.090	0.090	0.000	BW Tech o	5393	9.400	9.200	9.200	+0.050	Cominco o	200	6.500	6.500	6.500	-0.100	Elctrom	5000	3.050	3.050	3.050	+0.050
------------	------	-------	-------	-------	-------	-----------	------	-------	-------	-------	--------	-----------	-----	-------	-------	-------	--------	---------	------	-------	-------	-------	--------

Alc Tech o	2000	0.090	0.090	0.090	0.000	BW Tech o	5393	9.400	9.200	9.200	+0.050	Cominco o	200	6.500	6.500	6.500	-0.100	Elctrom	5000	3.050	3.050	3.050	+0.050
------------	------	-------	-------	-------	-------	-----------	------	-------	-------	-------	--------	-----------	-----	-------	-------	-------	--------	---------	------	-------	-------	-------	--------

Alc Tech o	2000	0.090	0.090	0.090	0.000	BW Tech o	5393	9.400	9.200	9.200	+0.050	Cominco o	200	6.500	6.500	6.500	-0.100	Elctrom	5000	3.050	3.050	3.050	+0.050
------------	------	-------	-------	-------	-------	-----------	------	-------	-------	-------	--------	-----------	-----	-------	-------	-------	--------	---------	------	-------	-------	-------	--------

Alc Tech o	2000	0.090	0.090	0.090	0.000	BW Tech o	5393	9.400	9.200	9.200	+0.050	Cominco o	200	6.500	6.500	6.500	-0.100	Elctrom	5000	3.050	3.050	3.050	+0.050
------------	------	-------	-------	-------	-------	-----------	------	-------	-------	-------	--------	-----------	-----	-------	-------	-------	--------	---------	------	-------	-------	-------	--------

Alc Tech o	2000	0.090	0.090	0.090	0.000	BW Tech o	5393	9.400	9.200	9.200	+0.050	Cominco o	200	6.500	6.500	6.500	-0.100	Elctrom	5000	3.050	3.050	3.050	+0.050
------------	------	-------	-------	-------	-------	-----------	------	-------	-------	-------	--------	-----------	-----	-------	-------	-------	--------	---------	------	-------	-------	-------	--------

Alc Tech o	2000	0.090	0.090	0.090	0.000	BW Tech o	5393	9.400	9.200	9.200	+0.050	Cominco o	200	6.500	6.500	6.500	-0.100	Elctrom	5000	3.050	3.050	3.050	+0.050
------------	------	-------	-------	-------	-------	-----------	------	-------	-------	-------	--------	-----------	-----	-------	-------	-------	--------	---------	------	-------	-------	-------	--------

Alc Tech o	2000	0.090	0.090	0.090	0.000	BW Tech o	5393	9.400	9.200	9.200	+0.050	Cominco o	200	6.500	6.500	6.500	-0.100	Elctrom	5000	3.050	3.050	3.050	+0.050
------------	------	-------	-------	-------	-------	-----------	------	-------	-------	-------	--------	-----------	-----	-------	-------	-------	--------	---------	------	-------	-------	-------	--------

Alc Tech o	2000	0.090	0.090	0.090	0.000	BW Tech o	5393	9.400	9.200	9.200	+0.050	Cominco o	200	6.500	6.500	6.500	-0.100	Elctrom	5000	3.050	3.050	3.050	+0.050
------------	------	-------	-------	-------	-------	-----------	------	-------	-------	-------	--------	-----------	-----	-------	-------	-------	--------	---------	------	-------	-------	-------	--------

Alc Tech o	2000	0.090	0.090	0.090	0.000	BW Tech o	5393	9.400	9.200	9.200	+0.050	Cominco o	200	6.500	6.500	6.500	-0.100	Elctrom	5000	3.050	3.050	3.050	+0.050
------------	------	-------	-------	-------	-------	-----------	------	-------	-------	-------	--------	-----------	-----	-------	-------	-------	--------	---------	------	-------	-------	-------	--------

Alc Tech o	2000	0.090	0.090	0.090	0.000	BW Tech o	5393	9.400	9.200	9.200	+0.050	Cominco o	200	6.500	6.500
------------	------	-------	-------	-------	-------	-----------	------	-------	-------	-------	--------	-----------	-----	-------	-------

Hausse de 26% du bénéfice net de la Banque Laurentienne

Marie Tison

MONTREAL
Presse Canadienne

Le bénéfice net de la Banque Laurentienne a augmenté de près de 26 pour cent au deuxième trimestre.

Le bénéfice net de l'institution a atteint 22,0 millions \$ au trimestre se terminant le 30 avril 2001, comparativement à 17,5 millions \$ pour la même période de l'année précédente.

Par action, le bénéfice net est passé de 0,70 \$ à 0,83 \$.

Le bénéfice net avant écart d'acquisition a connu une progression plus importante encore, passant de 18,1 millions \$ à 23,1 millions \$. Il s'agit d'une hausse de 27,6 pour cent.

Le rendement de l'avoir des ac-

tionnaires, avant écart d'acquisition, est passé de 12,9 pour cent à 14,0 pour cent.

«Nous sommes très heureux, a commenté le président et chef de la direction de la Banque Laurentienne, Henri-Paul Rousseau, au cours d'une conférence téléphonique avec des analystes financiers, hier.

«Compte tenu de ce qui s'est passé au cours des derniers six mois, il s'agit d'une très bonne période pour nous», a-t-il ajouté.

Il a rappelé que les derniers mois avaient été marqués par une correction boursière et par un certain ralentissement économique.

M. Rousseau a rappelé que la décision de la Banque Laurentienne de simplifier davantage dans les prêts personnels et commer-

ciaux avait suscité des interrogations.

«On disait que les marges seraient plus élevées, mais que les opérations seraient plus risquées, a indiqué M. Rousseau. Nous étions d'accord, mais nous avons investi dans la technologie et dans les ressources humaines pour être certains de pouvoir gérer le risque.»

Croissance

M. Rousseau a également souligné que tous les secteurs de la banque avaient été en croissance au deuxième trimestre.

«L'acquisition de succursales de la Banque Scotia a aidé le secteur des services financiers aux particuliers, mais B2B Trust et les Services financiers aux entreprises ont

également continué à croître, a-t-il déclaré. Comme c'est un environnement très compétitif, il s'agit de bonnes nouvelles pour nous.»

B2B Trust, un grossiste de produits et services financiers, devrait effectuer son premier appel public à l'épargne au cours du troisième trimestre. La Banque Laurentienne attendait depuis quelques mois de meilleures conditions sur le marché pour faire de cette filiale une société publique. «Le marché a repris du poil de la bête», a déclaré M. Rousseau.

B2B Trust a enregistré un bénéfice net de 5,3 millions \$ au deuxième trimestre de 2001, comparativement à 5,2 millions \$ pour la même période de l'exercice précédent.

Le bénéfice net des Services fi-

nanciers aux entreprises a augmenté de neuf pour cent, passant de 6,7 millions \$ à 7,3 millions \$.

Le bénéfice net des Services financiers aux particuliers a bondi de 39 pour cent, passant de 3,8 millions \$ à 5,3 millions \$.

La Banque Laurentienne a finalisé l'intégration de 43 succursales de la Banque Scotia au début du mois de mai 2001. L'institution a profité de ce processus pour réduire le nombre de ses succursales, le faisant passer de 247 à 235.

Les revenus de la Banque Laurentienne ont atteint 146,9 millions \$ au deuxième trimestre, soit une augmentation de 19 pour cent par rapport à la même période de l'exercice précédent. Les revenus avaient alors atteint 123,6 millions \$.

BOURSE DE TORONTO

Titles	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titles	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titles	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titles	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titles	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.				
Pursuit	750	0,000	0,000	0,000	Magniform	28100	3,730	3,660	3,700	-0,050	3500	23,750	23,750	23,750	-0,010	Spar Aero	483256	13,800	13,400	13,750	+0,100	TAH U 708	200	26,700	26,700	26,700	-0,050	
Road d	15651	1,000	0,990	1,000	Mainframe	2200	1,000	1,000	1,000	+0,050	2200	22,000	22,000	22,000	-0,200	Spectra P	7795	3,900	3,500	3,600	-0,140	Transat	65631	10,300	9,950	10,200	-0,180	
Thunder	15650	0,900	0,800	0,900	M Drilling	233100	4,300	4,000	4,000	-0,300	98990	13,750	13,300	13,500	-0,200	Spectral	70753	3,250	3,100	3,200	+0,100	TRCan PL	891876	18,430	18,150	18,390	-0,240	
Uranim o	15500	0,330	0,320	0,320	Manhattan	16735	0,690	0,650	0,680	0,000	644450	0,110	0,100	0,100	-0,010	Spectrum	8345	3,700	3,250	3,250	-0,200	TRP 1st U	6135	45,740	45,250	45,490	-0,110	
Interape	11685	22,000	20,050	20,050	-0,510	Manitoba T	262766	39,990	39,500	39,800	-0,050	24000	0,085	0,080	0,080	-0,010	Speedwire	18000	0,500	0,500	0,500	0,000	TrP 1st Y	4050	45,150	44,900	44,900	-0,200
Interawest	39992	29,927	40,990	40,990	+0,060	Manitoba T	399527	40,990	40,410	40,500	-0,390	20375	1,090	1,060	1,060	0,000	Spine Int	31700	0,580	0,580	0,580	-0,180	Transfor	2500	2,100	2,100	2,100	-0,010
Interw	11850	1,750	1,750	1,750	-0,090	Manitoba T	12655	10,250	10,200	10,200	0,000	5600	2,200	2,200	2,200	0,000	Split Yield	2250	12,110	12,200	12,200	-0,300	TrGlob o	10300	0,590	0,570	0,570	0,000
Interwin	2500	2,200	2,200	2,200	-0,000	Manitoba T	3000	21,250	21,000	21,000	-0,050	45584	88,900	88,450	88,450	-0,450	Star R	65180	26,740	26,000	26,250	-0,250	TrGlob w	16000	0,200	0,140	0,150	-0,030
Interwpr	39000	0,085	0,070	0,070	-0,005	Manitoba T	300	25,720	25,720	25,720	-0,220	89500	0,950	0,850	0,930	+0,030	Stellar	26700	0,560	0,560	0,560	0,000	Travelby of	133714	0,260	0,235	0,260	+0,005
Inv Grp	114562	21,900	21,500	21,500	-0,350	Manitoba T	29700	2,750	2,750	2,750	0,000	206311	35,500	34,550	34,760	-0,720	Steelejak	500	0,850	0,850	0,850	0,000	Trl Vison o	34600	0,480	0,430	0,430	0,000
Inv Grp A	51949	24,800	24,800	24,800	-0,050	Manitoba T	5000	3,860	3,850	3,850	0,000	3978	11,650	11,000	11,000	-0,650	Stelco A	98678	4,690	4,510	4,580	-0,190	Trl Vison o	400	1,980	1,980	1,980	-0,020
Ispe	422990	2,750	2,690	2,700	-0,060	Manitoba T	11898	1,900	1,810	1,810	-0,080	15600	1,800	1,750	1,750	-0,050	Stella Jones	8000	2,250	2,250	2,250	0,000	Trl Vison o	14500	22,700	21,250	21,250	-0,750
Ispe 1 p	444157	23,450	22,750	22,750	-0,700	Manitoba T	213	36,750	34,640	34,660	-2,400	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stratco G	21500	9,800	9,500	9,500	-0,200	Trl Vison o	107467	13,350	12,950	12,950	-0,400
Ispe 1 p	1800	24,350	24,250	24,250	-0,100	Manitoba T	5775	7,400	7,300	7,300	-0,050	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	221842	4,750	4,520	4,700	-0,200	Manitoba T	22800	5,850	5,750	5,750	-0,100	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	1095479	0,340	0,320	0,330	0,000	Manitoba T	18500	0,620	0,600	0,620	-0,020	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	1771160	47,500	46,700	46,800	-1,200	Manitoba T	3000	0,600	0,600	0,600	0,000	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	32284	19,600	19,300	19,350	-0,200	Manitoba T	500	2,000	2,000	2,000	0,000	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	68682	51,950	51,250	51,250	-0,700	Manitoba T	500	18,000	18,000	18,000	0,000	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	2245	51,750	51,000	51,000	-0,750	Manitoba T	9832	0,155	0,150	0,150	-0,030	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	11984	30,250	29,600	29,650	-0,400	Manitoba T	144915	4,450	4,050	4,450	-0,400	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	3110	26,750	26,550	26,600	-0,200	Manitoba T	57927	6,000	5,500	5,800	-0,500	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	18820	31,950	31,150	31,250	-0,950	Manitoba T	45470	2,140	2,060	2,080	-0,080	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	62307	11,850	11,300	11,400	-0,800	Manitoba T	170	0,000	0,000	0,000	0,000	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	16750	3,850	3,790	3,800	-0,060	Manitoba T	200	25,000	25,000	25,000	0,000	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	1100	28,300	28,250	28,300	-0,050	Manitoba T	69800	9,950	9,750	9,950	-0,200	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	1655	24,500	24,350	24,350	-0,150	Manitoba T	31560	5,200	5,050	5,200	-0,050	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	36900	6,250	5,800	5,800	-0,450	Manitoba T	546152	12,200	11,550	11,550	-0,550	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	43600	2,040	1,920	1,990	-0,010	Manitoba T	1341	104,500	102,000	103,000	-2,500	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	457500	0,250	0,220	0,235	-0,025	Manitoba T	57200	0,850	0,800	0,840	-0,010	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	79194	3,000	3,000	3,000	0,000	Manitoba T	545660	10,650	10,650	10,650	0,000	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	19968	26,650	26,400	26,400	-0,250	Manitoba T	26743	25,750	25,350	25,750	-0,400	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	35780	3,650	3,450	3,460	-0,010	Manitoba T	5500	0,600	0,550	0,550	-0,050	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	200	9,340	9,340	9,340	-0,110	Manitoba T	147978	12,100	11,500	11,850	-0,450	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	68812	0,200	0,160	0,170	-0,010	Manitoba T	164685	0,740	0,650	0,740	-0,090	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	70000	0,060	0,060	0,060	-0,005	Manitoba T	9018	3,400	3,250	3,350	-0,050	10500	0,130	0,120	0,130	-0,005	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	15651	1,000	0,990	1,000	0,000	Manitoba T	2200	1,000	1,000	1,000	+0,050	2200	22,000	22,000	22,000	-0,200	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	15650	0,900	0,800	0,900	0,000	Manitoba T	233100	4,300	4,000	4,000	-0,300	98990	13,750	13,300	13,500	-0,200	Stressgen	15850	6,400	5,510	5,550	-0,140	Trl Vison o	11050	18,000	17,750	18,000	-0,250
Ispe 1 p	15500	0,330	0,320	0,320	0,000	Manitoba T	16735	0,690	0,650	0,680	0,000	644450	0,110	0,100	0,100	-0,010	Stressgen	15850	6,400	5,510								

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888



Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

114 ALBERT, GRANBY, cottage 3 c.c., bois franc, foyer, bain tourbillon, garage, intérieur à découvrir!
Jean-Hugues St-Pierre, Remax 378-4120

AA- VENDRE: semi-détaché neuf, d'une construction de qualité supérieure, à prix très compétitif, garantie de 5 ans de l'A.P.C.H.Q.
Inf.: 776-2676

ACHETEZ SANS INTERMÉDIAIRE. Semi-détaché neuf, secteur tranquille, construction impeccable, moins de 85,000\$. Inf.: Michel Duchesneau, 776-0090, 777-8888, 375-3656.

A VENDRE BUNGALOW EN CONSTRUCTION. De qualité supérieure avec garantie 5 ans de l'A.P.C.H.Q., sur grand terrain boisé, à 4 min. de tous les services. Inf.: 776-2676

CANTON DE GRANBY: bungalow tout brique, garage, terrain aménagé, arbres matures, très intime, galerie 17pi x 18pi, avec toit, s-sol fini (salon avec foyer et salle de jeu), 2 s.bains, 3 c.c., 1er palier, possibilité petit commerce. Info.: 378-3527

MAISON À VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE, 354 Papineau, Granby, à 5 min. des Galeries, rénovation à neuf, pl. céramique et bois franc, 3 c.c., rallonge 14x20, s-sol aménagé, garage 16x28x10 haut, piscine h-t. Faut voir!
Info.: 375-7547 ou 378-0341

MAISON À VENDRE par le proprio, à St-Alphonse, 3 c.c., sous-sol semi-fini, céramique et bois franc, bon prix, faut voir! Inf.: 375-7590 ou après 19h: le 375-5381

CHRISTIAN LALUMIÈRE



L'agent à votre hauteur

378-4120

216656

Re/Max professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

160

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Logements
vendus
en 2000

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

MAISON EN BRIQUE à Granby seulement 78,000\$ nég. Rue commerciale, idéale pour petit salon de coiffure, bureau d'affaire ou résidentiel, comprenant 5 c.c. et 1 bureau, piscine creusée à l'arrière, sauna au s-sol, plancher bois franc dans salon, bureau et 2 c.c. Si vous êtes à l'oyer on s'occupe de votre bail. Montant minimal requis: 3,900\$ ou si vous avez un item à vendre de la même valeur.

Réal Côté, agent immobilier affilié
Trans-Action Action Direct
Crt Imm. Agr.
Tél.: 777-7565, cell.: 360-9550

PAR LE PROPRIÉTAIRE : secteur haute-ville, au 185 Grove, maison à 3 paliers, 28x40, très éclairée, avec abri d'auto, 3 c.c., 2 s. bains, s-sol fini, planchers b.f., syst. d'alarme, cuisine rénover avec Jenn-Air, fourneau, lave-vaiss. inclus. Grand terrain 75x150, piscine h.t. 24 pi, grand patio, remise. Prés écoles sec. et primaire. Inf.: 372-2104, cell.: 531-2385

509 CHALET À VENDRE

A MANSONVILLE: petit chalet, endroit paisible, seulement à 5 minutes de Owl's Head et du Lac Memphremagog. Pour info: 450-535-6385 ou 819-820-4035

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1% MEUBLÉ / CHAUFFÉ / ÉCLAIRÉ / CÂBLE: 265\$ - 295\$; 2% 325\$ - 375\$ avec chambre; 4% 375\$, tout fourni 470\$. 378-4121

2% CHAUFFÉ, éclairé, meublé, libre 1er juillet, tranquille, pas d'animaux. 777-9663

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

2% et 1%, 1er juil., au 359 boul. Leclerc, meublé, chauffé, eau chaude fournie. 335\$ et 300\$. De préférence fille ou femme. 378-3810, cell.: 531-1131

2% MEUBLÉS, chauffés, éclairés, chambre séparée, 385\$/mois. Libres immédiatement. Info.: 776-6801 ou cell.: 531-3215

3% LIBRES EN JUILLET (2), secteur J.H. Leclerc, tout inclus, avec ou sans bail. Info.: (450)776-0636

3% SEMI-MEUBLÉ, rue Ste-Rose, endroit tranquille, libre 1er juil. Info.: Ghislain au 375-5064

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

SECTEUR LAC BOIVIN
2% chauffé, meublé, éclairé, 405\$ par mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

4% À ST-CÉSARE, 1293 Phaneuf, retraité ou semi; repeint, libre imm., aspirateur central, intercom, constr. 10 ans. 450-469-4642 soir et week-end; ou cell. 514-219-5734 en tout temps.

A WARDEN: DUPLEX, 2x5%, avec garage et cave. Il y a eu 35,000\$ de réparations faites. On demande 47,775\$. À vendre ou à louer.
TRIPOTEUR très propre, 2 batteries neuves, 2 pneus neufs, peu d'usure, 550\$.
Inf. 450-539-2094

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3% , chauffé, éclairé, eau chaude fournie, libre immédiatement, laveuse et sècheuse fournies. Info.: 375-2422.

4%, près parc industriel, porte-patio, intercom, ensoleillé avant et arrière, insonorisé, tranquille, libre 1er juillet. 776-1508, 375-8714

4% À LOUER, rue Place d'Anjou, pour le 1er juillet, 400\$ par mois. Inf.: 375-6694 après 15h

55 ANS ET PLUS

IMMEUBLE TOUT BÉTON
ASCENCEUR - CHUTE À DÉCHET
SALLE COMMUNAUTAIRE

SUPER GRANDS 3% ET 4%

PRIX DE 525\$ À 675\$ PAR MOIS

979 CARON - APP. DU COTEAU

340 DENISON EST - LE PRINCESSE

355 ST-JACQUES - ÉDIFICE ST-JACQUES

POUR IMM. OU 1ER JUILLET

POUR VISITES OU RENSEIGNEMENTS

372-0382 OU 770-7166.

GRANDS 3%-4%, modernes

semi-meublés ou non

juillet-août, à partir de 425\$

style condo à aires ouvertes.

armoires mél. blanches, comptoir-lunch,

aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3%

secteur résidentiel près des Galeries

Idéal pour retraités ou semi-retraités

276 Simonds - 51 Pinard

467 Fournier.

372-2474

BEAU 4% avec plancher bois flottant, porte-patio, 375\$/mois, rue Massé. 372-0389

GESTION DU COTEAU

943 CARON

UN 4% PCES AU 3E

470\$/MOIS

Pour visites sur rendez-vous

770-7166.

GRAND 5%, au 3e étage, face lac Boivin, rue Denison Est, pour couple sans enfant, 495\$/mois. Info : le jour : 777-0453.

GRANDS 4% juin juil., endroit tranquille, comptoir-lunch à 475\$; style condo à 495\$; boudoir à 535\$. Pinard et Simonds. Inf.: 372-2474

SECTEUR LAC BOIVIN
Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, insonorisé, 3% : 445\$/ms; 4% : 525\$/ms; 5% : 595\$/ms. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

SUPER PROPRE 4% style condo, près centre-ville, piste cyclable, lac Boivin. Idéal personne tranquille avec réf. seulement. Inf.: 372-1367.



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

216848

Francine Lègare

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL I.L. INC.
Courtier immobilier agréé

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

LOGEMENTS 4%

Pour 1er juillet,
Vaste balcon, remise pour vélos,
près piste cyclable,
situés 219, boul. Fortin,
près de rue Simonds Sud.
718 La Volière
420\$ par mois
Conciergerie dans chaque immeuble.

Pour information et rendez-vous: 372-0382

TRES GRAND 4% SEMI SOUS-SOL, bien éclairé, immeuble tranquille, 400\$/mois, rue Leroux. Libre juillet. Info : 375-0426, 531-3215

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

A ST-VALÉRIEN: joli cottage à louer, 3 c.c., poêle à bois, près du bois et de l'eau, libre imm., 610\$/mois. Info.: 375-1049.

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

CANTON DE GRANBY : bien située, très propre, libre 1er août. Inf.: 372-8655

539 CHAMBRES À LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

CENTRE VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Française, 378-2436, cell.: 405-7490

GRANDES CHAMBRES très bien éclairées, frigo, câble, meublée, lav.-séch, cafétéria, prix à partir de 50\$/sem. Manoir des Pins, 776-1177

540 CHAMBRES ET PENSION

COMPLEXE ST-JACQUES

POUR 55 ANS ET +

Membre A.R.R.Q. assujéti au
crédit d'impôt de 23% pour les services.
Vous offre des appartements de 1½
tout meublé avec goût, 3 repas par jour servis
à la table, collation le soir
Surveillance 24 h sur 24 - 7 jours/sem.
incluant tous les loirs.
Tous nos immeubles sont en béton,
très sécuritaires et situés au centre-ville,
près de tous les services.
Prix spéciaux pour personne autonome,
55 ans et +, à partir de 749\$ par mois
câble inclus, incluant le crédit d'impôt.
On s'occupe de tout. Visitez et renseignement
sur rendez-vous seulement.
325 St-Jacques, Granby - 372-0382

548 DEMANDE À LOUER

URGENT! RECHERCHE 5% à Granby, à prix raisonnable, pour le 1er juillet. Avec 3 enfants. Inf.: 776-4431

571 PERDU

CARTE D'ASSURANCE-MALADIE au nom de Sébastien Dion avec photo, perdue le samedi soir, 26 mai. Si retrouvée, 378-6868

573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

URGENT BESOIN d'un transport pour voyager Granby-Sherbrooke, soir et matin. Pag.: 360-7337

574 VENTES DE GARAGE

1ère VENTE DE GARAGE à la cabane à sucre au 589, rang Séraphine, Ange-Gardien, à 3 milles du Canton de Granby, les 2 et 3 juin. 70% d'antiquités, chaudières à eau d'érable, barils de bois, meubles, vaisselle Carnaval, poupées, collection de toutes sortes, etc. En cas de pluie, remis à la semaine suivante. Inf.: 293-6376, cell.: 776-0824

2 et 3 JUIN 2001, à partir de 8h, grosse vente de garage, casse maison, divers art. à vendre. Abri Tempo 18 large x18 haut x 36 long. Au 39, 9e rang Ouest, Ct. Granby. 375-6594

ÉNORME VENTE DE SUCCESSION 1-2-3 JUIN, au 2535, Noisieux, Dunham, beau temps, mauvais temps, antiquités et modernes, ex.: ens. salle à manger 9 morceaux, exceptionnel, bibliothèque, armoires, bancs d'église, vaisselier vitre bombée, coffres, vaisselles, piano, outils, etc. Inf.: 295-1190

SUPER VENTE DE GARAGE : 1er, 2 et 3 juin
Beau temps, mauvais temps. Antiquités, meubles anciens, moteur électr. de chaloupe, outils, camper, et beaucoup d'autres items. Au 2886, 10e Rang, Dunham. Inf.: 248-7449

VENTE DE DÉMÉNAGEMENT, les 1er et 2 juin au 4, rue Dufferin, Waterloo. Outils, meubles, vêtements et divers articles.

VENTE DE GARAGE, au 106 St-Charles Nord, Granby les 1-2-3 juin. SPÉCIAL : linge à 5\$ le sac à poubelle.

600 DIVERS ARTICLES

CHALOUPE 15 pi. en fibre de verre, moteur Johnson 1990, 40 HP, 3 sièges pivotants, sonar, console, remorque, 3,000\$. Tour TV avec antenne, 175\$. Orgue Thomas Playmate, série 1300, très très propre 175\$ nég. Vitrine thermos, 59 1/2 x 81 1/2, 70\$. Info.: (450)372-2354



450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS
USAGES AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544

SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche

164356

600 DIVERS ARTICLES

ASPIREUR CENTRAL usagé, 100\$ et 150\$; Aspireurs Electrolux complet, 200\$ à 300\$; Rambo, 350\$.
Filter Queen avec balai et acc., 300\$.
Aspireurs neufs : 129.95\$, 149.95\$, 174\$ et 199.95\$.
Spécial du mois, 12 sacs et 4 filtres Electrolux 15\$ + tx.
Nouvelle offre de lancement : aspirateur très haute performance Daewoo, rég. : 349\$ + tx. SPÉCIAL mois de juin : 269\$ + tx.
Du jamais vu, très puissant!
Aspirateur J.P. 388-1 Notre-Dame
Tél. 375-8304
Hrs d'ouverture: lun. au vend. de 9h à 17h30
Samedi de 9h30 à 14h. Dimanche : fermé.

EXPOSITION DE PEINTURE

Des élèves de l'atelier de Thaly
Le dimanche 3 juin 2001
Au Centre Communautaire de Roxton-Pond
905, rue St-Jean, de 13 h 30 à 20 h
Bienvenue à tous!

FLEURS! CHAMP DE FLEURS VIVACES

Toutes les variétés. Vente, prix spéciaux pour paysagistes. Au 541, Rang Ange-Gardien à Notre-Dame de Stanbridge. Léonne Prevost, 450-296-4552.

GÉNÉRATRICE Onan et Winpower 25,000 watts sur chariot avec p.t.o.; tracteur Fiat 70-66, 1986, 4x4, diesel, vitesse rampante, cabine Laurin, chargeur Hardi avec pelle à gravier et à neige, très propre. Prix: 22,000\$. Aussi à vendre: souffleur à neige Inter avec contrôle de chute hyd. Inf. 450-263-4480 ou 777-8585

LIT D'EAU "KING", anti-vagues, 6 ans d'usage, 600\$. Info.: (450)539-1953 (répondeur)

LIT ÉLECTRIQUE 54 po, presque neuf, 550\$. Fauteuil électrique, neuf. 372-9998

POËLE, laveuse et sècheuse, à vendre ensemble 300\$; ou séparément. 375-2015

AUVENTS avec éclairage pour commerce, prix à discuter. Inf.: 777-6516

602 ANIMAUX

GELDING de 13 ans, cavalier 4, bon cheval de randonnée, 2,500\$ ferme. Inf.: 777-4241 ou 469-5693

QUARTER HORSE de 3 ans, gelding, domté, lignée de Chanda Poco, 3,000\$. Inf.: (450)295-3366

616 HORTICULTURE

ARBRES et ARBUSTES direct du producteur: épinettes bleues, 19,13\$ ou 37,38\$, épinettes vertes, 10,43\$ ou 27,82\$. Les Plantations Univer. Ouvert jusqu'au 24 juin: ven. 9 h à 17 h; sam. et dim. 9 h à 15 h. 385 rang 11, Bonsecours. 450-535-6596

★ TERRE NOIRE ★

DE TRÈS BONNE QUALITÉ
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.
Inf. 378-3444

630 ESCORTES

!!!!!! PRIVÉE !!!!!!!
Viens vivre une aventure en toute intimité
777 378-9254 24/24

☎ AGENCE BLEUE NUIT ☎
Service professionnel
\$\$ - ENGAGEMENTS - \$\$
☎☎ 263-4120 ☎☎

♥♥ PASSION ET DÉSIR TRÈS INTENSE ♥♥
♥♥ Déesse au joli corps en privé ♥♥
Je reçois, 372-4610, sensuelle, air clim.

632 MASSAGES ÉROTIQUES

MASSAGE SENSUEL
Unique en région où y venir c'est y revenir.
450-405-6035

640 SERVICES OFFERTS

DAME FERAIT DU MÉNAGE dans les maisons privées. Honnête, minutieuse et organisée, avec références si désiré. Lina, 375-1164

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplacements "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châtis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHO
RBQ-9003-8623-69. Tél: 378-4426

640 SERVICES OFFERTS

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

162630

641 COURS

ÉCOLE D'ÉQUITATION

Venez apprendre en toute sécurité...
École reconnue. Info: 379-9381

645 SANTÉ

AGRÉABLE ET FACILE de perdre du poids avec le nouveau programme OR réduit en glucide. J'ai perdu 22 lb en 3 semaines tout en étant très bien. Michel de St-Hyacinthe. Estelle 375-2380, Jeannine 375-6938, Suzanne 375-3639

SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

646

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-CUISINIER(E), CUISINIER(E) ET PERSONNE D'ENTRETIEN MÉNAGER DEMANDÉ(E)S

Doivent être disponibles sem. et/ou fds

juin / juil. / août.

LE RANCH MASSAWIPPI CAMP DE VACANCES

Téléphonez à partir de lundi : 777-4511

AUBERGE LAKEVIEW INN

est à la recherche de

CUISINIER(ÈRE)

AIDE-CUISINIER(ÈRE)

pour joindre note équipe

jeune et dynamique

Télécopiez votre CV au 243-0602
à l'attention de Eve Rozon

BANQUE DE NOMS

POUR CAMELOTS

POUR LES VILLES DE :

Bromont, Farnham, Bedford, St-Ignace-de-Stanbridge, St-Paul-d'Abbotsford, Notre-Dame de Stanbridge, St-Césaire, Ange-Gardien, Ste-Angèle de Monnoir, St-Pie de Bagot, Cowansville, Dunham, Brigham, St-Alphonse de Granby et Freligsburg.

Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527.

BARMAID DEMANDÉE

au Bar Salon Billard de Granby

777-1033

BESOIN DE SAUVETEURS pour plage située au Camping St-Alphonse. 372-1440

BESOIN IMMÉDIAT d'une bonne personne fiable, 20 ans et +, non-fumeuse, pour prendre soin de 3 enfants, les fin de sem., à notre domicile à Granby, secteur l'Envolée. 375-2314

Besoin URGENT de MODELEUR en Estrie Pour fabrication de plaque modèle de fonderie ou de la reproduction.

- 3 à 5 ans d'expérience minimum.

- Être imaginatif, débrouillard, sens des responsabilités, esprit d'équipe.

- Salaire selon compétences.

Tél: 450-531-0610 ou fax: 450-539-5443

CAISSIER(ÈRE)

et autres postes demandés

Postes à temps plein et partiel

de jour, soir et fin de sem.

Se présenter au Shell, 98 Route 235

à l'Ange-Gardien.

CAISSIER(ÈRE) avec expérience pour travail dans un dépanneur à Farnham, à temps plein. Doit aussi faire autres tâches dans dépanneur.

Tél. : 293-2392, 293-1806.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS RECHERCHÉS
pour distribution de La Voix de l'Est
pour St-Césaire, pour les rues Terrasse
Fortin, Versaille, St-Paul.
Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS RECHERCHÉS
pour distribution de La Voix de l'Est
pour Rougemont.
Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS RECHERCHÉS
pour distribution de La Voix de l'Est
pour Ste-Pie pour les rues Despars, Garneau, Lafontaine, Martin, Notre-Dame, Présentation, Rosaire.
Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS RECHERCHÉS

pour Terrasse Bellevue: rues Des Pluviers, Des Piverts, Des Martinets, De la Promenade.
375-4555, boîte vocale 229.

CANTINE SORTIE 55 à l'Ange-Gardien, cherche personne disponible pouvant maîtriser déjeuner et spéciaux du jour. Inf.: 450-293-2149, entre 8h30 et 16h du lundi au vendredi, demandez Marie-Perle.

CAVALIER(ÈRE)-ENTRAÎNEUR(EUSE)
pour cheval chasseur et sauteur, Lac Brome. Inf.: (450) 242-2357

CHEZ CAMIL INC. à SUTTON
est à la recherche de
CUISINIER(ÈRE) le matin
du mercredi au dimanche, avec expérience, salaire selon exp.
SERVEUSE pour salle à manger, avec exp.
BARMAID(MAN), avec exp.
Pour entrevue, contactez André au (450) 538-2201 ou laissez message.

CLUB DE GOLF GRANBY ST-PAUL
est à la recherche de personnel pour combler les postes suivants:

SECOND CHEF CUISINIER(ÈRE)
Tous ces postes varient entre 30 et 40 heures semaine.

Envoyez votre CV au:
Casier postal 580, Granby (Québec) J2G 8E9
Ou contactez Serge Valade au 378-9848

COMMIS CAISSIER(ÈRE) pour dépanneur, avec exp., temps partiel, sam/dim. Se présenter avec cv au 137, Robinson Sud, Granby.

CUISINIER (E) DEMANDÉ(E) à temps plein, avec expérience, pour travail de "snack bar" au nouveau marché aux puces, (autoroute 10, sortie 48) à Ste-Brigide. Pierre ou Denise au (450) 293-3442 ou (450) 658-6618

CUISINIER(ÈRE) avec expérience + déjeuner, à temps partiel. Apporter votre c.v. au Restaurant Chalet du Village, 124, boul. Pierre Laporte à Cowansville (face à l'hôpital BMP).

CUISINIER avec expérience
demandé chez RAPID PIZZERIA
Aussi PERSONNES FIABLES
pour passer coupons pendant l'été de 4 à 5 jours/semaine).

Se présenter à 478, boul. Boivin, Granby

EMPLOI À TEMPS PARTIEL de fin de semaine
Idéal pour étudiant(e) au Esso Ange-Gardien. Demandez Manon au 293-7194 entre 8h et 14h, du lundi au vendredi

ÊTES-VOUS TANNÉ de faire le yo-yo avec votre budget? Compagnie internationale en nutrition recherche distributeur. J'irai à Hawaï cette année! Trousse de départ : 126\$. Estelle Côté, 375-2380

ÉTUDIANTS(ES)

Si tu as une auto et que tu aimes le public, et tu veux un emploi amusant et bien rémunéré, appelle-moi, Daniel, 450-830-0040 (Granby)

660 PERSONNEL DEMANDÉ

DERAGON HONDA
Commis aux pièces
Qualifications professionnelles :
- Minimum 2 ans d'expérience
- Bilingue
- Habiletés informatiques
Qualités personnelles :
- Entregent
- Aptitude pour la vente
- Facilité d'apprentissage
- Ouvert à la formation
- Capacité à gérer des tâches multiples simultanément
- Aptitude pour le travail d'équipe
Nous offrons un régime de rémunération concurrentiel et un ensemble complet d'avantages sociaux.
Si vous croyez posséder ces qualités, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Sophie-Tanya Lupien
Service des ressources humaines
DERAGON
317 Principale, Cowansville J2K 1J4
Téléc.: (450) 263-9271
Courriel : slupien@deragon.com

Nous tenons à remercier tous les postulants de leur intérêt. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus aux fins d'entrevue. Le groupe Deragon prescrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

FEMME DE CHAMBRE DEMANDÉE
à temps partiel
Info : Jacques Laliberté
Auberge Quilliams
572, Lakeside, Lac Brome
Tél. 243-0404

INFIRMIER(E) ou INFIRMIER(E)-AUXILIAIRE
avec licence en règle, 1 week-end sur 2. Se présenter du lundi au vendr. avec c.v. à La Résidence Michel Bouthiette, 94 St-Charles Sud à Granby, demandez Josée Bissailon.

LAC BROME TERRAIN DE CAMPING
Recherche un(e)
universitaire bilingue, pour l'accueil.
HOMME DE MAINTENANCE
Habile dans la plomberie ainsi que d'autres travaux de camping. Disponible immédiatement.
SAUVETEUR(E)S
pour piscine et/ou plage.
Inf.: (450) 242-8888

MÉCANICIEN DEMANDÉ: avoir cartes C.P.A., salaire à discuter selon expérience. Demandez Patrice ou Maude au (450)293-9842 ou cell. (450)775-8842

MONTEURS DE CHAPITEAUX possédant classe 1. Travail saisonnier. Inf. 450-793-4186

NOTAIRE RECHERCHE SECRÉTAIRE D'EXPÉRIENCE
Poste permanent, 25-35h/sem., à Cowansville. Maîtrise de l'anglais, un atout. 266-4244

ON DEMANDE CUISINIER (E)
Pour Info: Jean-Pierre Gouin
Auberge Quilliams
572, Lakeside, Lac Brome
Tél. 243-0404

ON DEMANDE
Réceptionniste
Hôtellerie
Bonne apparence
Bilingue
Informatique de base
Disponibilité 7 jours et soirs
Auberge Quilliams
M. Laliberté
572, Lakeside
Lac Brome
243-0404

ON DEMANDE
Serveurs (ses)
Expérience en salle à dîner
Bilingue, bonne apparence
Belle clientèle
Milieu agréable
Intéressant \$
Auberge Quilliams
M. André Lauriault ou
M. Laliberté
572, Lakeside
Lac Brome
243-0404

PIZZAMAN DEMANDÉ

avec expérience, pour travail soir et fin de semaine. Avoir de l'initiative, rapidité et ponctualité. Salaire à discuter. Se présenter au PLUS RESTAURANT BAR, 1 boul. Mountain, demandez Linda ou Samuel

PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES AVEC EXPÉRIENCE pour travail de nuit, à temps partiel, cours de R.C.R. et de P.D.S.B. seraient des atouts. Se présenter au 150 St-Charles Sud, du lun. au ven. de 8 h à 17 h et demander Monique Chagnon.

PRÉPOSÉ À LA CUISINE, de soir, 33 h/ semaine, une fin de semaine sur 2. Demandez Mario ou Bernard, 375-4684

PROFESSEURS D'ANGLAIS
Contrat de 8 semaines (19h/semaine = 325\$). Envoyez CV par fax : (450) 297-3374 ou par courriel : anglofun@interlinx.qc.ca

660 PERSONNEL DEMANDÉ

PROVIGO ST-JACQUES COMMIS D'ÉPICERIE

Avec expérience, à temps partiel, environ 35 h par semaine. Possibilité de temps plein dans quelques mois. Se présentez au Provigo au 330 St-Jacques, à Granby, demandez Robert Gagnon ou Yves Charron.

REPRÉSENTANTS
Salaire 400\$ à 800\$/sem. Aucune sollicitation, clientèle fournie, formation sur place.
Bienvenue aux 40 ans et plus
Inf.: 777-7779

RESTAURANT DE LA RÉGION
CHERCHE CUISINIER D'EXPÉRIENCE
Inf: Claude, 450-405-9015

SAUVETEUR NATIONAL
pour surveillance de piscine
RANCH MASSAWIPPI, camp de vacances
450-777-4511 — www.moncamp.com

SOUDEUR / EUSE

Entreprise oeuvrant dans le secteur de la fabrication de meubles scolaires et collectifs, est à la recherche d'un candidat pour combler un poste au sein de son équipe de production. Sous la supervision du contremaître, le candidat sera affecté au département de soudure pour l'assemblage de pièces de métal.

EXIGENCES:

• Autonome
• Expérience sur des machines semi-automatiques

NOUS OFFRONS:

• Salaire 9.96 \$ / heure

• Avantages sociaux

Les personnes intéressées doivent venir remplir une demande d'emploi et passer un test à l'adresse suivante:

ALPHA-VICO INC.
1035, boul. Magenta Est
Farnham, QC J2N 1B9
Télécopieur: 450-293-6569
Tél.: 450-293-5354

BERNARD
PONTIAC BUICK
COWANSVILLE
Recherche
**SECRÉTAIRE-
RÉCEPTIONNISTE**
dans le domaine automobile
bilingue serait un atout
Contactez : Normand
(450) 266-3000
(450) 263-3574 (soir)

670 AUTOS

ACURA INTEGRA RS 1992, 4 p., aut., 162,000 km, bleu minuit, mise au point, joint de direction, radiateur, freins, silencieux et plus neufs. Anti-rouille, dém., cellulaire intégrée, aucune rouille, impeccable! A voir! 577-75. 770-6502

AUTO DE COLLECTION : CHRYSLER Fifth Avenue 1987 blanc, 92,000km, état de neuf, peinture originale, 3,900\$. Inf.: 776-6621 ou cell. 531-7821

CHEV. CAVALIER 1998, 4 pneus d'hiver inclus, 4 portes, noir, freins avant neufs, 7,500\$. 360-0596 ou pag.: 360-2379

DODGE DAKOTA 1999, 4x4, extra cab, moteur 318, aut., vitres, air, rég. de vit., sièges électr., AM-FM cassette CD, noir, 19,000\$.

DODGE VAN 1999, moteur 3.8, 4 sièges bacquets, 2 portes coulissantes, 14,800\$, garantie 2 ans ou 40,000 km.

FORD EXPLORER 1999, sport, tout équipé, int. en cuir, AM-FM cassette CD, 17,500\$

CHEVORLET MALIBU 2000 LS, int. en cuir, toit ouvrant, vitres électr., rég. de vit., AM-FM cassette CD, 17,000\$.

GARAGE A. BOUSQUET 773-2368
290 BOUL. LAURIER, ST-HYACINTHE

HYUNDAI SONATA GLS 95, V6, 4 p., aut., 143,000 km, couleur tan, aileron, brassière en cuir, pneus et freins neufs, équipée de A à Z, A/C, méc. A1, aucune rouille, très bien entretenue. Vente rapide. 405-0682

MAZDA PROTEGE 2000 LX Touring tout équipée et +, 22,000 km., man., noire, 19,500\$ nég. Inf.: 777-1137

PLYMOUTH NEON HIGHLINE 1996 manuelle 5 vit., Excellente condition. 64,000 km. Prix: 6,800\$. Tél.: 266-0902

PONTIAC SUNBIRD 1992 SE, aut., 4 portes, mécanique A1, très propre, 178,000 km, 2,500\$. Info : 375-2402

Jeux

Adam



Ben



Mot mystère

Solution du dernier problème:
DALTONIEN

MM254

ETATS ET CAPITALES - Un mot de 7 lettres

ABKHAZIE	CAIRE	LATUM	RABAT
ABUJA	ELLICE	LIMA	ROME
ACHGABAT	ESPAGNE	MALE	RUANDA
ACRE	GEORGIE	MALI	SEOUL
AGRAM	GHANA	MINSK	SICILE
AKMOLA	GRECE	MORONI	THIMBU
ALASKA	HAITI	NEPAL	TIBET
ALGER	HANOI	OAHU	TOKYO
ALTAI	HONGRIE	ONTARIO	TUNIS
AMMAN	IAKOUTIE	ORISSA	TYROL
ANGOLA	IRAN	OSLO	ZIMBABWE
ATLANTA	ISRAEL	OUFA	
BAHIA	KANSAS	PALMA	
BENIN	KAZAN	PIAUI	
BRESIL	KIEL	PRAIA	

M M O A H U S I C I L E U R E
I A Y A J I T Y R O L A B E C
N L K T N U S A S N A K M G I
S E O U L H B A B R E S I L L
K A T L A N T A L A I A H A L
A E D A M I L N I O R L T E E
S I C N B E E A E O G A E I I
S L A E A A I H R S N N Z I A
I A T R R U G G I L O A A I K
R T S C P G R H A O H T H K O
O I R A T N O P C K L A A A U
I U L G A N E W B A B M I Z T
L M F R E N G A P S E M T A I
A P I A U I A L O M K A I N E
M E E M O R O N I B E N I N S

Mots croisés

HORizontalement

- 1 Tourner en dérision.
- 2 Il pratique la divination par les rêves.
- 3 Arbrisseau d'Arabie - Oiseau échassier - Voie.
- 4 Élimée - Aimés.
- 5 Dans un titre universitaire - Qui a un gros ventre - Connus.
- 6 Cheval de course médiocre - Un début qui revient sans cesse.
- 7 Descendre - Souplesse.
- 8 Elargit l'orifice de - Passe à Romans.
- 9 Nouveaux - Point cardinal.
- 10 A toi - Qui a perdu sa vivacité.
- 11 Il n'est pas premier de sa classe - Hache.
- 12 Nourriture pour le bétail - A moi - Elle a connu l'Eden.

VERTICALEMENT

- 1 Ses feuilles sont consommées en salade - Cheveu.
- 2 Insatisfaite.
- 3 Prononcée - En ces lieux.
- 4 Conjugaison - En désordre - N'a pas toujours 365 jours.

- 5 Muet - Titre abrégé - C'est le paradis.
- 6 Culte du Brésil - Question d'un test.
- 7 Inesthétiques - Lieu où l'on trouve à se loger.
- 8 Rébellion.
- 9 Scandium - Galère du roi - Prêt pour la douche.
- 10 La livre irlandaise y circule - Petite tablette à glissière.
- 11 Jeux de cartes - Chiffres romains.
- 12 Qui a vu le jour - Première page - Meurtri, en parlant d'un fruit.

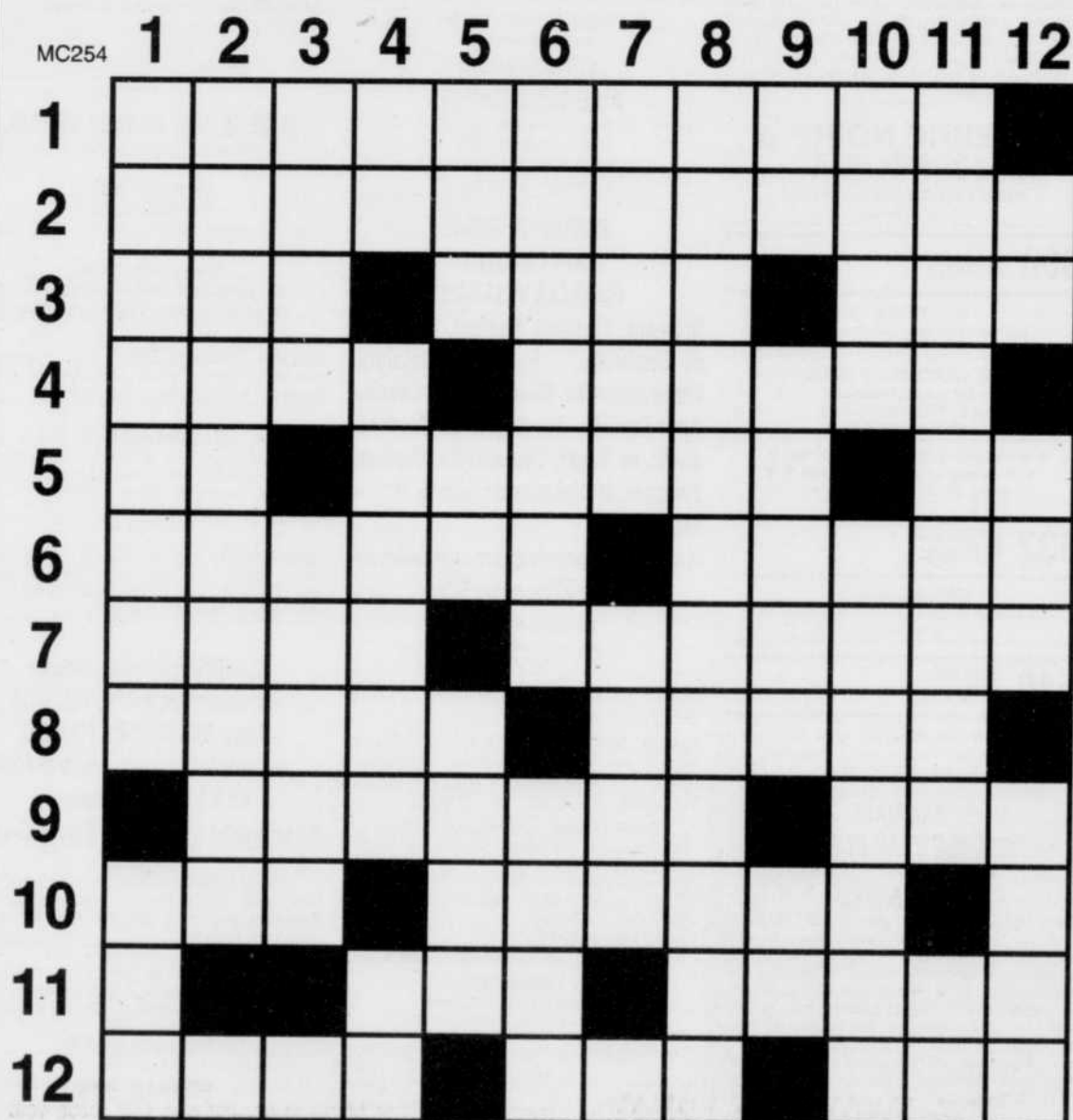
SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	B	I	O	S	P	H	E	R	E	P	D	
2	O	N	D	U	L	E		O	N	D	E	E
3	U	S	E		U	R	T	I	C	A	N	T
4	G	I		A	M	E	R		E	N	T	E
5	O	N	C	L	E		A	P	I	E	S	
6	N	U	I	T		A	M	O	N	T		T
7	N	A	V	E	T	T	E		T	I	G	E
8	E	T	I	R	E	R		A	E	R	E	
9	R	I	E	N		I	O	N		P	E	R
10	O	R	E	M	U	S		P	E	A	U	
11	A	N	E		E	M	E	R	I		N	I
12	U	S		S	C		R	E	C	I	T	E

www.hannequart.com

MC254



670 AUTOS

TAURUS 2000 À VOIR!
Groupe électrique, ouvre-portes et valise à distance, A/C, console au plancher, pédale ajustable, sièges électr., environ +/- 29,000 km, encore balance de garantie jusqu'en 2003 ou 60,000 km. Possibilité d'achat ou location.
Attention! Attention! 18,995\$. Disponibles: un argent, un brun et un bleu. Yves Dumont, 777-1777 ou 777-1484.

TEMPO L 1989, 86,000 KM, AUT. AU PLAN-CHER, 4 P., CARROSSERIE PROPRE, EXCELLENTE COND. MÉCANIQUE, 1,950\$ NEG. 375-4045

TOYOTA COROLLA LE 1985, 4 p., aut., toit ouvrant, 150,000 km, 700\$. Info.: pag. (450)360-8281 ou cell. (450)770-2320

VOLKS GOLF 1998 manuel, climatiseur, CD, vitres teintées, mags spécial Volks, 97,000 km, 13,300\$. Info.: 776-3942

671 FOURGONNETTES

SAFARI SLX 1995, 8 pass., très bien équipé, 93,000 km, pneus neufs, très bien entretenu. Info.: (450) 538-0254

672 CAMIONS

DODGE 1990 4x4, moteur diesel Cumming, man. 5 vit., 1/2 tonne, essieu 4,500 lb, très propre, avec attache fifth wheel, seulement 93,000 km, faut voir! 11,900\$. Fernand 531-7816

673 MOTOCYCLETES

4 SILENCIEUX D'HARLEY DAVIDSON, miroir et dossier. 469-0301 ou 777-8400

HARLEY DAVIDSON SOFTAIL 1993, parfaite condition, peinture originale, 3 sièges (2 Corbin), 3 syst. d'échappement, pneu neuf, batterie neuve. Faut voir! Info: 450-372-3900.

HONDA SHADOW 750 EDITION SPECIAL 1998, 16,000 km. Info: 360-0841 après 16 h

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

VTT HONDA 450cc ES, jaune, 1998, pare-brise, poignées chauffantes, "skid plate", lumière de frein arrière installée, très propre, 6,000\$. 450-469-2554, rép.; ou cell. 450-531-2002

677 ROULOTTES

ROULOTTE 13 pi., en fibre de verre, 900 lbs, parfaite condition. Info.: 378-2674

678 TENTES-ROULOTTES

À VENDRE TENTES-ROULOTTES BA 1000 1977, très propre, frigo électr. et gaz, 1,800\$; BA 650 1983, très propre, 2,000\$. 378-0149

678 TENTES-ROULOTTES

FIFTH WHEEL 1994, 30 pi., à l'état neuf, installé au Lac Memphrè, 20,500\$. Info.: (514)942-6269

680 TRACTEURS

OLIVER 550 1972, hydraulique, pelle et 3 points, 3,995\$. Info.: (450) 462-0056 ou (450) 538-2026 le soir.

682 MACHINERIE

TOUR À MÉTAL 1642, Busy Bee, avec quelques équipements, 4,900\$. Aussi "jack" de plancher, 20 tonnes, H.W., très solide, très rare. 378-2155

Votre horoscope



GÉMEUX



CANCER



LION



VIERGE



BALANCE



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER



TAUREAU

du 21 MAI au 21 JUIN

Avancement, reconnaissance par vos pairs, marque d'appréciation de la part de vos patrons ou entente de collaboration: voilà ce qui pourrait se passer dans les jours qui viennent. Un sentiment d'accomplissement en résultera. Vie intime chaleureuse. La saison vous va bien.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous aurez l'instinct protecteur et voudrez mieux comprendre les personnes qui vous entourent. Dans vos activités, vous réussirez mieux en vous adaptant et en restant réaliste. Côté cœur, vous pourriez être ému.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous serez mal à l'aise si vous ne pouvez exprimer ce que vous ressentez. Si vous comptez terminer certains travaux, le meilleur moyen d'y arriver sera d'y consacrer toute votre énergie. En matière d'argent, une personne de votre entourage pourrait vous donner de bonnes nouvelles ou des idées intéressantes.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous pourriez faire des changements dans votre quotidien. Il y aurait moyen d'améliorer vos conditions de vie ou de commencer une nouvelle activité qui vous satisferait davantage. Côté cœur, vous aurez du succès.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Méticuleux, vous vérifierez jusqu'au moindre détail d'une affaire compliquée. Côté cœur, vous deviendrez plus en forme à mesure que la journée avancera. Gardez du temps pour vous amuser, vous vous sentirez tout à fait bien.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vos relations avec les proches seront paisibles. Faites d'abord ce qui demande un brin de folie et d'imagination. Laissez l'ordre et la méthode pour un autre jour. La lune vous inclinera à reconsidérer certaines décisions.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous serez plus intéressé à comprendre les opinions et les sentiments de vos proches. Dans vos occupations, c'est la journée idéale pour communiquer vos idées. Vous serez imaginatif. Le ciel vous suggère une petite escapade.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous pourriez vous engager concrètement dans un nouveau projet. Vous changerez d'approche dans quelques domaines de votre vie durant les prochaines semaines. Vous rendrez service à un proche.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous pourriez faire un achat auquel vous pensez depuis quelque temps. Les affaires seront bonnes. C'est une journée pour vous occuper de vous à tous les niveaux: oubliez les autres et centrez-vous sur vos besoins. Votre indépendance prédominera.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous élaborerez un projet et trouverez les meilleurs moyens d'atteindre votre but. Vous serez discret à propos de confidences que l'on vous fera. Par ailleurs, votre vie sociale sera de plus en plus active durant les prochaines semaines.

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous saurez profiter pleinement des bonnes choses aujourd'hui. Vous serez attiré par les plaisirs gourmands. Dans vos activités, les nouvelles associations sont favorisées. Les proches vous rendront joyeux.

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous êtes susceptible de vous inventer des histoires aujourd'hui. Sachez que la lune essaiera peut-être d'assombrir vos pensées. Si c'est effectivement le cas, résistez-lui. Il est parfaitement inutile de se laisser mener par elle. Côté cœur, vous serez rêveur.

Découvrez les animaux du Jardin zoologique!

Collectionnez-les!

La girafe

Une présentation: ZOO GRANBY La Voix de l'Est



Son long cou et ses pattes démesurées donnent à la girafe une allure et une élégance extraordinaires. Malgré sa silhouette longiligne, elle est pourtant, comme le rhinocéros noir, l'un des mammifères les plus lourds du monde. Elle passe plus de douze heures par jour à brouter, de préférence à la tombée ou au lever du jour, lorsque la chaleur est moins forte et que les feuilles des arbustes, repliées sur elles-mêmes, sont plus faciles à saisir.

Son long cou ne lui permet pas de brouter aisément l'herbe, aussi son menu d'herbivore est-il constitué de jeunes pousses, feuilles tendres, ramilles ou épines fraîchement écloses, écorces, fruits d'arbres et plantes grimpantes ou rampantes. La girafe possède un appareil buccal unique dans le monde animal. Elle repère sa nourriture à la vue et à l'odeur, mais aussi grâce aux longs poils garnissant ses lèvres. Ces poils protègent ses muqueuses des épines et transmettent à son cerveau, par voie nerveuse, les informations sur le degré de maturation du feuillage. Sa langue, noire et gluante, longue de 50 cm, prolonge la tête et le cou et se glisse entre les épines acérées des acacias pour atteindre les pousses les plus nourrissantes. En dépit de sa taille, la girafe est un ruminant qui mange peu. Les mâles adultes absorbent chaque jour environ 66 kg de matière végétale fraîche et les femelles 58 kg.

moi, je zoo... et j'amazoo!

PARTICIPEZ ET AMENEZ VOS PARENTS AU ZOO ET À L'AMAZOO

5 passes familiales par semaine seront tirées au hasard des coupons-réponses reçus

Répondez à cette question:

Question: Le poids de la girafe est semblable à celui de quel animal?

a) le lion b) le rhinocéros c) l'orignal

Mon nom: _____

Mon adresse: _____

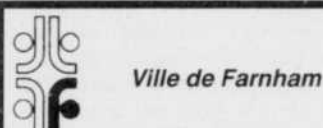
Ma ville: _____

Mon numéro de téléphone: _____

Mon code postal: _____

Postez ce coupon ou déposez-le à:

La Voix de l'Est
L'animal du zoo
Casier postal #5480
76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4



Ville de Farnham

APPEL D'OFFRES 2001-14 FOURNITURE DE BÉTON BITUMINEUX ET LIANT D'ACCROCHAGE POUR LA PÉRIODE ESTIVALE 2001

Des soumissions dans des enveloppes scellées portant l'inscription «Appel d'offres 2001-14 - FOURNITURE DE BÉTON BITUMINEUX ET LIANT D'ACCROCHAGE» et adressées à la soumissionnaire seront reçues jusqu'à 11 h (heure indiquée à l'horloge intérieure des bureaux administratifs de la Ville de Farnham) le mercredi 13 juin 2001, pour être ouvertes le même jour immédiatement après l'heure de fermeture pour la réception des soumissions.

OBJET

Fourniture de béton bitumineux et liant d'accrochage pour la période estivale 2001

CONDITIONS

1. Le soumissionnaire devra présenter sa soumission sur le formulaire de soumission et dans l'enveloppe fournie à cette fin par la Ville. Les documents sont disponibles à l'adresse indiquée ci-dessous.
2. Un chèque visé ou un cautionnement de soumission émis par une compagnie d'assurance pour un montant au moins égal à 10% du montant total de la soumission doit être joint à la soumission.
3. La Ville pourra confisquer ce chèque de dépôt dans les cas et pour les fins suivantes:
 - si l'adjudicataire retire sa soumission;
 - si l'adjudicataire ne respecte pas les conditions prescrites;
 - si, à la suite de ce qui précède, la Ville est obligée de confier le contrat à un autre soumissionnaire.
4. Les chèques seront remis rapidement aux soumissionnaires dont les soumissions n'auront pas été acceptées.
5. Le prix des soumissionnaires sera ferme pour une période de soixante jours à compter de la date d'ouverture des soumissions.
6. La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.
7. Toute soumission qui n'aura pas été faite sur le formulaire fourni à cette fin ou non-transmise dans l'enveloppe fournie par la Ville sera refusée. Le soumissionnaire ne pourra retirer sa soumission après qu'elle aura été remise à la Ville. Si sa soumission est acceptée, il sera lié aux termes de sa soumission.
8. Les soumissions non conformes aux spécifications et aux conditions seront irrévocablement rejetées.
9. Toute soumission incomplète, conditionnelle, obscure ou qui contient des additions non demandées, des ratures, modifications ou irrégularités de toute espèce ou qui ne contient pas les déclarations exigées sera aussi rejetée comme irrégulière.
10. Pour de plus amples informations concernant cet appel d'offres, vous pouvez communiquer avec M. Michel Phaneuf, directeur adjoint du Service des travaux publics au (450) 293-3178, poste 302.

La greffière adjointe,
Maryvonne Saint-Denis, c.g.a.

477, de l'Hôtel-de-Ville
FARNHAM (Québec)
J2N 2H3
Téléphone: (450) 293-3178
Télécopieur: (450) 293-2989

Date: Le 24 mai 2001

217573

C'est le jeudi 31 mai 2001.

1997 — Le pont reliant au continent l'île du Prince-Edouard est ouvert, le plus long

au monde enjambant des eaux qui gèlent l'hiver. — Les présidents russe et ukrainien signent à Kiev un traité de coopération entre les deux pays de l'ex-URSS.

1996 — La Cour de l'Ontario statue que l'interdiction d'ouvrir les commerces le dimanche est contraire à la charte des droits.

1991 — Signature à Lisbonne d'un accord de paix en Angola, après 16 ans de guerre civile et plus de 100 000 morts.

1988 — La Chambre des communes adopte des mesures anti-tabac, dont l'une interdit aux fonctionnaires de fumer dans leurs locaux.

1976 — L'Indonésie achève d'occuper la partie est du Timor.

1973 — Le Sénat américain

suspend les crédits finançant le bombardement du Cambodge.

1970 — Le gouvernement canadien décide de laisser flotter le dollar. — Sept bombes du FLQ explosent à Westmount.

1969 — A Ottawa, inauguration du Centre national des arts.

1968 — Pierre Grondin réalise la première greffe du cœur au Canada, à l'Institut de cardiologie de Montréal; le patient Albert Murphy meurt le lendemain.

1962 — Adolf Eichmann, bras droit du chef nazi Heinrich Himmler, est pendu en Israël; il avait été enlevé en Argentine.

1961 — L'Afrique du Sud devient indépendante, hors du cadre du Commonwealth britannique.

1938 — Premier long métrage à la télévision, «The Return of the Scarlet Pimpernel», au réseau NBC.

1935 — Un tremblement de terre fait 50 000 morts en Inde et au Pakistan.

1929 — Idola Saint-Jean fonde l'Alliance canadienne pour le droit de vote des femmes du Québec.

1927 — La dernière Ford de modèle T sort des chaînes de montage.

1924 — La Chine reconnaît l'Union soviétique.

1916 — Au large du Danemark, la bataille anglo-allemande du Jutland ne fait ni vainqueur ni vaincu.

1902 — La paix de Vereeniging met fin à la guerre des Boers, entre colons hollandais et anglais en Afrique du Sud.

1795 — En France, réouverture des églises et suppression du Tribunal révolutionnaire.

1793 — A Paris, début d'émeutes qui amèneront la chute des girondins et la Terreur.

Ils sont nés un 31 mai:

Le hockeyeur Gordie Howe, à Saskatoon (1928)

L'acteur américain Clint Eastwood (1930)

Ils nous ont quittés un 31 mai:

1996: l'universitaire Timothy Leary, gourou du LSD (1921)

1983: le champion boxeur Jack Dempsey (1898)

1908: le poète québécois Louis Fréchette (1839)

1809: le compositeur autrichien Franz Josef Haydn (1732)

La 17e saison du concours d'art pyrotechnique débutera le 20 juin

Lia Lévesque

MONTREAL
Presse Canadienne

Le concours des feux d'artifice fait en partie peau neuve cet été, trois des huit firmes en compétition pour les Jupiter en étant à leur première participation. Aussi, le concours change de nom, avec l'arrivée d'un nouveau commanditaire.

Le «Festival international Benson & Hedges» sera désormais «Le mondial SAQ Les feux d'artifice de Montréal», car c'est la Société des alcools du Québec qui en sera le principal commanditaire.

En conférence de presse hier à Montréal pour annoncer la programmation, le président-directeur général de la SAQ Gaetan Frigon a précisé qu'il s'agit d'une «collaboration» d'une durée de cinq ans avec le festival d'art pyrotechnique. Il s'agit de «la plus importante commandite de l'histoire de la SAQ» jusqu'ici, a-t-il relevé.

Le concours d'art pyrotechnique se déroulera du 20 juin au 28 juillet dans le ciel montréalais.

Lors du spectacle de clôture, le 28 juillet, on rendra un hommage particulier à Giovanni Panzera, le directeur artistique et pionnier du concours depuis 1987, qui est décédé l'automne dernier.

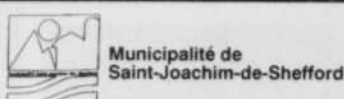
Un nouveau pays, Taïwan, participera au concours, le samedi 7 juillet, de même que deux nouvelles entreprises: Pirotecna Minhota, Lda, du Portugal (le samedi 30 juin), et Pyro Spectaculars by Souza, des États-Unis, le samedi 14 juillet.

Les autres pays représentés sont l'Allemagne (le mercredi 27 juin), l'Espagne (le mercredi 11 juillet), le Canada (le mercredi 18 juillet), la France (le samedi 21 juillet) et l'Australie (le mercredi 25 juillet).

Comme toujours, «les feux débiteront à 22h, beau temps, mauvais temps», a pris soin de rappeler Mme Martine Gagnon, directrice du Mondial SAQ.

Avec les soirées d'ouverture et de clôture, cela donnera 10 spectacles.

Le directeur du marketing de La Ronde Pierre Bélanger a noté que «chaque été, c'est plus de 2 000 000 de personnes qui se rassemblent, dans un rayon de deux kilomètres de La Ronde» pour admirer la beauté de ces feux d'artifice.



AVIS PUBLIC D'ENTRÉE EN VIGUEUR D'UN RÈGLEMENT

EST, PAR LES PRÉSENTES, DONNÉ par le soussigné, directeur général et secrétaire-trésorier de la susdite municipalité: QUE le règlement no. 459-2001 intitulé «RÈGLEMENT RELATIF À LA MODIFICATION DU PLAN D'URBANISME NO. 385-90 AFIN D'Y PRÉVOIR UNE AFFECTATION D'INTÉRÊT ÉCOLOGIQUE POUR LA TOURBIÈRE DE ST-JOACHIM» est entré en vigueur. Ce règlement a pour but de prévoir une affectation d'intérêt écologique visant la protection, la reconnaissance environnementale et la survie de la Tourbière de St-Joachim.

QUE ce règlement a reçu les approbations suivantes:

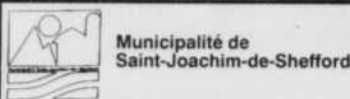
Adopté (règlement final) par le conseil municipal le 03 avril 2001;

Examiné et approuvé par le conseil de la MRC de La Haute-Yamaska le 10 mai 2001; A reçu le certificat de conformité au Schéma d'Aménagement et aux dispositions du document complémentaire le 11 mai 2001; Le règlement no. 459-2001 est donc entré en vigueur le 11 mai 2001.

QUE ce règlement peut être consulté au bureau de la municipalité aux heures habituelles d'ouverture, soit de 9h à 12h et de 13h à 16h, du lundi au jeudi, à l'exception des jours fériés et chômés et ce, à la Mairie située au 567, 1er Rang Ouest à Saint-Joachim-de-Shefford.

DONNÉ A SAINT-JOACHIM-DE-SHEFFORD, ce 28e jour du mois de mai de l'an deux mille un.

Réal Pitt, B.URB., O.U.Q.
Directeur général et secrétaire-trésorier
217639



AVIS PUBLIC D'ENTRÉE EN VIGUEUR D'UN RÈGLEMENT

EST, PAR LES PRÉSENTES, DONNÉ par le soussigné, directeur général et secrétaire-trésorier de la susdite municipalité:

QUE le règlement no. 460-2001 intitulé «RÈGLEMENT AMENDANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NO. 393-91 AFIN DE PRÉVOIR UNE ZONE À PROTÉGER D'INTÉRÊT ÉCOLOGIQUE POUR LA TOURBIÈRE DE ST-JOACHIM (T)» est entré en vigueur. Ce règlement a pour but d'inclure une nouvelle zone à protéger d'intérêt écologique visant la protection, la reconnaissance environnementale et la survie de la Tourbière de St-Joachim. QUE ce règlement a reçu les approbations suivantes: Adopté (règlement final) par le conseil municipal le 03 avril 2001; Examiné et approuvé par le conseil de la MRC de La Haute-Yamaska le 10 mai 2001;

A reçu le certificat de conformité au Schéma d'Aménagement et aux dispositions du document complémentaire le 11 mai 2001; Le règlement no. 460-2001 est donc entré en vigueur le 11 mai 2001.

QUE ce règlement peut être consulté au bureau de la municipalité aux heures habituelles d'ouverture, soit de 9h à 12h et de 13h à 16h, du lundi au jeudi, à l'exception des jours fériés et chômés et ce, à la Mairie située au 567, 1er Rang Ouest à Saint-Joachim-de-Shefford.

DONNÉ A SAINT-JOACHIM-DE-SHEFFORD, ce 28e jour du mois de mai de l'an deux mille un.

Réal Pitt, B.URB., O.U.Q.
Directeur général et secrétaire-trésorier
217639

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE BEDFORD
CAUSE NO. 455-12-003422-947
CAUSE SHERIF NO. 455-18-000022-010

Raoul Petticlerc VS COUR SUPÉRIEURE
Partie demanderesse
Hélène Hamel Part. défenderesse

DESIGNATION

1. Un certain terrain de forme irrégulière connu et désigné aux plan et livre de renvoi officiels du cadastre du canton de Bolton comme étant une partie non-soudivisée du lot numéro quinze cent trente-cinq (ppte n. 1535).

Ledit morceau de terrain est plus particulièrement décrit comme suit: Commencant à un poteau en fer placé sur le côté ouest du chemin public à une distance de deux cent huit pieds et sept dixièmes de pied (208.7') au nord-est de la ligne de division entre les lots quinze cent trente-cinq et quinze cent trente-six (1535 & 1536) du Canton de Bolton, de la allant dans une direction nord-est et suivant le côté ouest du chemin public (Paterson Road) une distance de trois cent vingt-huit pieds (328') de la tournant à gauche et allant dans une direction ouest suivant une ligne parallèle à ou à peu près et distance de cinq cents pieds (500') au nord de la ligne nord du lot quinze cent trente-six (1536) une distance de deux mille quatre cent trente-cinq pieds (2435') plus ou moins jusqu'à la ligne de division entre les lots quinze cent trente-quatre et quinze cent trente-cinq (1534 & 1535) du Canton de Bolton, de la tournant à gauche et allant dans une direction sud une distance de cinq cents pieds (500') plus ou moins jusqu'à la ligne de division entre les lots quinze cent trente-cinq et quinze cent trente-six (1535 & 1536), de la tournant à gauche et allant dans une direction est, suivant la ligne de division entre les lots quinze cent trente-cinq et quinze cent trente-six (1535 & 1536) une distance de mille deux cent quatre-vingt-trois pieds et huit dixièmes de pied (1283.7') plus ou moins, de la tournant à gauche et allant dans une direction nord-est une distance de deux cent huit pieds et sept dixièmes de pied (208.7') plus ou moins, de la tournant à droite et allant dans une direction est jusqu'au point de départ une distance de huit cent soixante-quinze pieds et quatre dixièmes de pied (875.4') plus ou moins, ledit morceau de terrain est borné comme suit: au Nord par partie du lot quinze cent trente-cinq (ppte 1535) appartenant à la Venderesse ou par chemin privé, à l'ouest par partie du lot quinze cent trente-cinq (ppte 1535) appartenant à Dame Hélène Claire Petticlerc; et par une partie du lot quinze cent trente-six (ppte 1536), à l'est par le chemin public et par une partie du lot quinze cent trente-cinq (ppte 1535) appartenant à Dame Hélène Claire Petticlerc.

2. Un certain terrain de forme irrégulière faisant partie du lot numéro quinze cent trente-quatre (ppte 1534) aux plan et livre de renvoi officiels du cadastre du canton de Bolton.

Ledit morceau de terrain mesurant cinq cents pieds (500') sur ses côtés est et ouest et onze cent quatre-vingt-quinze pieds (1195') plus ou moins sur ses côtés nord et sud est borné comme suit: à l'est par partie du lot quinze cent trente-cinq (ppte 1535) ci-haut décrite à 1. au Nord par partie du lot quinze cent trente-quatre (ppte 1534), au Sud par partie du lot quinze cent trente-six (ppte 1536) et à l'ouest par une ligne parallèle et à distance de onze cent quatre-vingt-quinze pieds (1195') plus ou moins à l'ouest de la ligne ouest du lot quinze cent trente-cinq (1535).

Ledit immeuble est affecté d'une servitude de passage perpétuelle donnant le droit à l'acquéreur ou à ses représentants de se servir en commun avec d'autres du chemin privé se trouvant situé au nord du terrain présentement vendu, ladite servitude affectant partie du lot quinze cent trente-cinq (ppte 1535), ou se trouvant construit ledit chemin, en faveur du terrain présentement vendu ainsi établi à perpétuité et l'entretien dudit chemin sera à frais communs entre les parties se servant de ce chemin.

Sous réserve du droit de rétention prévu à l'article 689 du C.P.C., le montant minimal que l'adjudicataire devra verser au moment de l'adjudication, soit en argent, soit par chèque certifié fait au nom du MINISTRE DES FINANCES, conformément à l'article 670e du Code de procédure civile, est fixé à la somme de 72 442,25 \$, représentant 25% de l'évaluation municipale, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le Ministère des Affaires municipales en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale et modifiant certaines dispositions législatives (1979, c. 71).

Cette vente sera faite sous réserve de la Loi sur l'acquisition des terres agricoles par des non-résidents (L.R.Q., c. A-4) et sous réserve de la Loi concernant les droits sur les transferts de terrains (L.R.Q., c. D-17).

Pour être vendu au Bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de BROME, au 550 Knowlton, Lac-Brome, le MERCREDI 1er JUILLET 2001 à 13 heures.

COWANSVILLE, ce 17 mai 2001.
PIERRE LAVIGNE
shérif
District de Bedford
400, rue Miner
Cowansville, P.Q. J0K 3Y7

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Marlène Pearson, en sa qualité de mère, domiciliée au 391 Normandie Sud, Farnham (Québec) J2N 2V2, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer les noms de Sophie-Ann Beaudry, Chanel Beaudry et Coralie Beaudry en ceux de Sophie-Ann Beaudry-Pearson, Chanel Beaudry-Pearson et Coralie Beaudry-Pearson.

Farnham, le 31 mai 2001.
Marlène Pearson

C'EST PEUT-ÊTRE VOTRE VOISIN...

Ou la fille d'un ami...
Ou un p'tit gars bien sympathique
qui vous livre votre journal du matin !
Votre camelot
mérite bien une marque
d'appréciation !

Pensez-y !



Son sourire n'en sera que plus éclatant !

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca



RICHER
Mme Pierrette

Au Centre hospitalier de Granby, le 21 mai 2001, à l'âge de 52 ans, est décédée Mme Pierrette Richer, fille de feu M. Côme Richer et de feu Mme Yvette Lavigne demeurant à Granby. Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Sous la direction de
Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél. 450-777-1171 ou 1-888-730-6666
Télé. (450) 777-4393

Membre de la Corporation
des Thanatologues du Québec
Les funérailles auront lieu le samedi, 2 juin, à l'église St-Benoît où le service sera célébré à 11 h. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier. La famille recevra les témoignages de sympathie samedi à compter de 10 h directement à l'église.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation Richard Tremblay seraient appréciés. Vous pouvez faire parvenir vos dons à l'adresse suivante: Fondation Richard Tremblay, 208 Montcalm, Bromont, QC J2L 2C7. Tél. 450-534-2002.

Elle laisse dans le deuil ses sœurs, Lise, Doris; ses neveux et sa nièce, Claude Gagnon, Julie Clermont, Jérôme Clermont; ses oncles, ses tantes, autres parents et amis.

(31)



CORRIVEAU
M. Bruno

À l'hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le 19 mai 2001, après une longue maladie, à l'âge de 81 ans et 11 mois, est décédé M. Bruno Corriveau, veuf de Pauline St-Onge de Bedford. Il laisse dans le deuil ses enfants Lise (Albert Ouellette) et Roger, ses 2 petits-enfants Stéphane et Annick, son frère Rock (Yolande) sa belle-sœur Marcelle (feu Louis Georges Corriveau) et sa sœur, Soeur Jeanne d'Arc Corriveau, ses neveux et nièces, ainsi que d'autres parents et de nombreux amis.

Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 2 juin 2001 à 11h, en l'église St-Damien de Bedford. La famille sera présente à l'église à compter de 10h pour recevoir les condoléances. Inhumation des cendres dans le cimetière paroissial. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation Claude de Serres de Bedford ou l'association des maladies pulmonaires du Québec seraient très appréciés (des cartes de dons seront disponibles à l'église).

Direction Funéraire:
Joseph Dion & Fils Ltée
215, rue Rivière, Bedford, Qc
Tél.: (450) 248-2911 Téléc.: 248-3749
(28-31)

TREMBLAY
TOUGAS
Mme Yvette

Paisiblement, à l'Hôpital du Haut-Richelieu de St-Jean, le 29 mai 2001, à l'âge de 80 ans, est décédée Mme Yvette Tremblay, épouse de feu Marc Tougas de St-Armand.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Madeleine, Maurice (Carole); Lucette (Richard); Benoît (Lise); Gisèle (Claude); et feu André (Micheline). Plusieurs petits-enfants, frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, ainsi que d'autres parents et amis.

Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 2 juin 2001 à 11 heures en l'église Notre-Dame de Lourdes à St-Armand. La famille sera présente à l'église à compter de 10 h pour recevoir les condoléances. Inhumation au cimetière paroissial.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés (des cartes de dons seront disponibles à l'église).

Sous la direction funéraire de
Joseph Dion & Fils Ltée
215, rue Rivière, Bedford
Tél.: (450) 248-2911
Téléc.: (450) 248-3749

(31)

Vous voulez une bonne raison pour participer à un marathon?

Nous vous en donnerons 4 millions.

En effet, plus de quatre millions de Canadiens sont atteints d'arthrite. Renseignez-vous au sujet des marathons tenus dans le monde entier, qui appuient notre cause. Préparez-vous à voyager... et à triompher!

Composez le 1 800 321-1433 ou visitez notre site Web au www.arthrite.ca/ArthroAction



LUSSIER-CUSSON
Mme Rollande

À l'hôpital Brome-Missisquoi Perkins de Cowansville, le mardi 29 mai 2001, à l'âge de 86 ans et 11 mois, est décédée Mme Rollande Lussier-Cusson, épouse de feu M. George Émile Cusson.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Marie-Claire (feu Jean-Paul Guertin); Roger (Monique Gendron); Rita (Michel Landry); Marcel (Jeannine Dubois); Monique (Fernand Pinsonnault); André (Nicole Brodeur). Son frère Maurice Lussier (Blanche), ses 16 petits-enfants, plusieurs arrière-petits-enfants ainsi que d'autres parents et ami(e)s.

Madame Cusson repose à la
Maison Funéraire Désourdy Wilson
109, rue William, Cowansville
Tél.: 263-1212, téléc.: 263-9557
Courriel: dwilson@endirect.qc.ca
Membre de la C.T.Q.

Les heures de visite seront le vendredi 1er juin de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h 30.

Les funérailles auront lieu le samedi 2 juin à 11 heures en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant-Jésus de Cowansville. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière Ste-Thérèse de Cowansville.

Samedi, journée des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9 heures.
(31-01)



CORRIVEAU
M. Robert

Paisiblement, à l'Hôpital Général de Montréal, suite à une courte maladie de cancer, le 27 mai 2001, à l'âge de 50 ans, est décédé M. Robert Corriveau du Canton de Bedford, époux bien-aimé de Jeannette Raymond.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil deux filles: Sophie (Steve-Martin Lemay) et Sylvie (Stéphane Brault). Deux petits-enfants: Pierre-Alexis et Alexandrine Lemay. Sa belle-mère Mme Blanche Raymond, ses frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, ainsi que d'autres parents et amis.

M. Robert Corriveau est exposé à la
Résidence Joseph Dion & Fils Ltée
215, rue Rivière, Bedford

Tél.: (450) 248-2911, téléc.: 248-3749
Les heures de visite seront le mercredi 30 mai de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, le salon sera ouvert à 13 heures.

Les funérailles auront lieu le jeudi 31 mai à 15 heures en l'église St-Damien de Bedford et l'inhumation au cimetière paroissial.

Des dons à la Fondation Canadienne du Cancer seraient appréciés (formulaires disponibles au bureau du salon funéraire).

(31)



EMOND
M. Gaétan

À Sherbrooke, le dimanche 27 mai 2001 est décédé M. Gaétan Emond à l'âge de 56 ans. Il laisse dans le deuil son fils Rémi (Marilyne Roy) et sa petite-fille Cassandra. Sa sœur et ses frères, ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et ami(e)s.

La famille sera présente au
Funérarium Denis Meunier Inc.
402, rue de la Rivière, Cowansville
Tél. (450) 266-6061
Téléc. (450) 266-6057
funerariumdm@qc.aira.com
Membre de la Corporation
des Thanatologues du Québec

le vendredi 1er juin à compter de 13 heures afin de recevoir les témoignages de sympathie. Les funérailles auront lieu en la chapelle du Funérarium, le vendredi 1er juin à 14 heures.

(31)



PARADIS
M. Roland

À l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le 25 mai 2001, est décédé M. Roland Paradis à l'âge de 69 ans, époux bien-aimé de Mme Carmen Roy. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Lyne (Guy Kirouac), son petit-fils Benoît, ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents ainsi que plusieurs ami(e)s.

La famille sera présente au
Funérarium Denis Meunier Inc.
402, rue de la Rivière, Cowansville
Tél.: (450) 266-6061
Téléc.: (450) 266-6057
funerariumdm@qc.aira.com

Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec
le vendredi 1er juin, à compter de 17 h, afin de recevoir les témoignages de sympathie. Les funérailles auront lieu en la chapelle du Funérarium le vendredi 1er juin à 20 h.

(31)

*Le sens des valeurs
Le respect
des traditions*

*Les petites attentions
sont les plus grands
bienfaits...*

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171

- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

372-3350

164357

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com

GILLES LE SIEUR
Président

777-1414
Téléc: 777-0999

216680

Nous sommes tous visés.

36 % des décès sont attribuables à une maladie du cœur.

1 888 473-INFO

DONNEZ

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties en après-midi comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Philadelphie	33	18	447	—
Atlanta	26	26	500	7
Florida	23	27	460	9
New York	22	31	415	11½
Montréal	21	32	396	12½

SECTION CENTRALE

Chicago	30	20	400	—
St. Louis	29	21	580	1
Milwaukee	26	24	520	4
Houston	24	25	489	5½
Cincinnati	20	31	392	10½
Pittsburgh	17	33	340	13

SECTION OUEST

Arizona	30	22	576	—
Los Angeles	29	23	557	—
San Diego	27	24	529	2
San Francisco	26	26	500	3½
Colorado	26	26	500	3½

Mardi 29 mai

Atlanta 7 Montréal 4

Florida 5 Pittsburgh 0

Chicago Cubs 10 Cincinnati 5

Philadelphie 7 N.Y. Mets 3

Milwaukee 7 St. Louis 0

Houston 4 San Diego 5

Colorado 1 Los Angeles 2

Arizona 1 San Francisco 0

Mercredi 30 mai

Montréal 4 Atlanta 3

Philadelphie 6 N.Y. Mets 3

Florida à Pittsburgh

Chicago Cubs à Cincinnati

Milwaukee à St. Louis

Houston à San Diego

Colorado à Los Angeles

Arizona à San Francisco

Jeudi 31 mai

Houston à San Diego, 17h05.

Philadelphie à Montréal, 19h05.

N.Y. Mets en Floride, 19h05.

Milwaukee à St. Louis, 20h10.

Vendredi 1er juin

Philadelphie à Montréal, 19h05.

N.Y. Mets en Floride, 19h05.

Atlanta à Pittsburgh, 19h05.

Chicago Cubs à Milwaukee, 20h05.

Los Angeles à Houston, 20h05.

Cincinnati à St. Louis, 20h10.

San Francisco au Colorado, 21h05.

San Diego en Arizona, 22h05.

Samedi 2 juin

Cincinnati à St. Louis, 13h15.

Los Angeles à Houston, 16h05.

San Francisco au Colorado, 16h05.

Philadelphie à Montréal, 19h05.

N.Y. Mets en Floride, 19h05.

Atlanta à Pittsburgh, 19h05.

Chicago Cubs à Milwaukee, 19h05.

San Diego en Arizona, 22h05.

Dimanche 3 juin

Philadelphie à Montréal, 13h35.

Atlanta à Pittsburgh, 13h35.

Chicago Cubs à Milwaukee, 14h05.

Los Angeles à Houston, 14h35.

San Francisco au Colorado, 15h05.

N.Y. Mets en Floride, 16h05.

San Diego en Arizona, 16h35.

Cincinnati à St. Louis, 20h05.

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

LIGUE NATIONALE

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Alou Hou	35	136	24	51	375
Aurilio SF	47	182	34	66	363
Pujols StL	49	181	34	65	359
Berkman Hou	46	165	38	58	352
PWilton Flo	49	186	31	65	349
Twalke Col	47	176	39	61	347
LWalker Col	46	172	43	59	343
L Gonzalez Ariz	51	190	45	64	337
NPerez Col	38	167	34	56	335
Casey Cin	47	172	25	57	331

Points — Helton, Colorado, 51; LGonzalez, Arizona, 45; Floyd, Floride, 43; LWalker, Colorado, 43; Klesko, San Diego, 41; TWalker, Colorado, 39; SSosa, Chicago, 39; Bonds, San Francisco, 39.

Points produits — Helton, Colorado, 58; Pujols, St. Louis, 51; LWalker, Colorado, 49; Bonds, San Francisco, 49; Klesko, San Diego, 46; LGonzalez, Arizona, 43; Casey, Cincinnati, 41; SSosa, Chicago, 41.

Coups sûrs — Aurilio, San Francisco, 66; Pujols, St. Louis, 65; PWilton, Floride, 65; LGonzalez, Arizona, 64; Helton, Colorado, 62; TWalker, Colorado, 61; Vina, St. Louis, 60.

Doubles — Helton, Colorado, 18; PWilton, Floride, 16; Rolen, Philadelphie, 16; Nevin, San Diego, 16; Kent, San Francisco, 16; 6 à égalité à 15.

Triples — OCabrera, Montréal, 5; NPerez, Colorado, 5; Vina, St. Louis, 5; LCastillo, Floride, 4; 9 à égalité à 3.

Circuits — Bonds, San Francisco, 26; LGonzalez, Arizona, 20; Drew, St. Louis, 17; Pujols, St. Louis, 16; Helton, Colorado, 16; LWalker, St. Louis, 15.

Colorado, 16; RSanders, Arizona, 15.

Buts volés — LCastillo, Floride, 17; Rollins, Philadelphie, 14; Pierre, Colorado, 13; Klesko, San Diego, 13; Womack, Arizona, 11; 6 à égalité à 10.

Lanceurs (7 décisions) — Schilling, Arizona, 8-1, 889, 2.77; Hampton, Colorado, 7-1, 875, 2.65; Tapani, Chicago, 7-1, 875, 3.63; Prokepec, Los Angeles, 6-1, 857, 3.33; KBrown, Los Angeles, 6-2, 750, 1.96; WMiller, Houston, 6-2, 750, 3.18; RReed, New York, 5-2, 714, 2.66; Hermanson, St. Louis, 5-2, 714, 4.45.

Retraits — RDJohnson, Arizona, 123; Schilling, Arizona, 93; Wood, Chicago, 92; Park, Los Angeles, 75; Astacio, Colorado, 72; Wolf, Philadelphie, 69; WMiller, Houston, 67.

Victoires protégées — Shaw, Los Angeles, 15; Mesa, Philadelphie, 14; Rocker, Atlanta, 13; Graves, Cincinnati, 11; BWagner, Houston, 11; Nen, San Francisco, 11; Alfonso, Floride, 10; Hoffman, San Diego, 10; Fassero, Chicago, 10.

Circuits — ARodriguez, Texas, 17; CDelegado, Toronto, 17; MRamirez, Boston, 15; Glaus, Anaheim, 13; TBatista, Toronto, 13; JGonzalez, Cleveland, 13; JValentin, Chicago, 12; GVaughn, Tampa Bay, 12.

Buts volés — Knoblach, New York, 17; Suzuki, Seattle, 15; Soriano, New York, 15; Cedeno, Detroit, 14; CGuzman, Minnesota, 11; McLemore, Seattle, 11; Lavton, Minnesota, 10; Damon, Oakland, 10; Jeter, New York, 10; Higginson, Detroit, 10.

Lanceurs (7 décisions) — Sele, Seattle, 7-0, 1,000, 2.81; Radke, Minnesota, 7-1, 875, 3.42; PMartinez, Boston, 6-1, 857, 1.60; Moyer, Seattle, 6-1, 857, 4.50; Burba, Cleveland, 7-2, 778, 5.15; Mulder, Oakland, 6-2, 750, 3.25; Sabathia, Cleveland, 5-2, 714, 5.24.

Retraits — PMartinez, Boston, 108; Zito, Oakland, 73; Clemens, New York, 71; Pettitte, New York, 66; Colon, Cleveland, 65; Nomo, Boston, 63; Mussina, New York, 62.

Victoires protégées — Sasaki, Seattle, 19; MRivera, New York, 15; Hawkins, Minnesota, 14; Percival, Anaheim, 12; Koch, Toronto, 10; TBJones, Detroit, 10; Isringhausen, Oakland, 9; Wickman, Cleveland, 9.

Ligue nationale (Reynolds 4-4) à San Diego (Eaton 6-3), 17h05.

Mets de N.Y. (Rusch 3-4) à Floride (Dempster 4-6), 19h05.

Philadelphie (Chen 1-3) à Montréal (Reames 2-7), 19h05.

Milwaukee (Peterson 0-0) à St. Louis (Hermanson 5-2), 20h10.

Ligue américaine (Meadows 1-6) à Texas (Myette 0-1), 15h05.

Tampa Bay (Wilson 2-6) à Oakland (Hudson 4-3), 15h35.

Boston (Nomo 5-3) à Toronto (Michalak 5-3), 19h05.

Detroit (Mlicki 3-5) à White Sox de Chicago (Buehrle 2-3), 20h05.

Baltimore (Ponson 2-3) à Seattle (Sele 7-0), 22h05.

Minnesota (Thomas 0-0) à Anaheim (Washburn 3-4), 22h05.

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST

Équipe G P Moy. Diff.

New York 29 21 580 —

Boston 27 22 551 1½

Toronto 26 25 510 3½

Baltimore 24 26 480 5

Tampa Bay 15 36 294 14½

SECTION CENTRALE

Minnesota 33 16 673 —

Cleveland 32 17 653 ½

Detroit 22 27 449 10½

Chicago 19 30 388 13½

Kansas City 18 33 352 15½

SECTION OUEST

Seattle 38 12 760 —

Oakland 24 26 480 13½

Anaheim 23 27 460 14½

Texas 19 31 380 18½

Mardi 29 mai

Toronto 4 Chicago White Sox 0

Cleveland 6 Detroit 4

Kansas City 2 Texas 8

Baltimore 2 Seattle 3

Tampa Bay 5 Oakland 1

Minnesota 6 Anaheim 5

Mercredi 30 mai

Tampa Bay à Oakland

Cleveland à Detroit

N.Y. Yankees à Boston

Toronto à Chicago White Sox

Kansas City au Texas

Baltimore à Seattle

Minnesota à Anaheim

Jeudi 31 mai

Kansas City au Texas, 15h05.

Tampa Bay à Oakland, 15h35.

Boston à Toronto, 19h05.

Detroit à Chicago White Sox, 20h05.

Minnesota à Anaheim, 22h05.

Vendredi 1er juin

Cleveland à N.Y. Yankees, 19h05.

Detroit à Chicago White Sox, 20h05.

Minnesota au Texas, 20h35.

Baltimore à Oakland, 21h35.

Tampa Bay à Seattle, 22h05.

Kansas City à Anaheim, 22h05.

Samedi 2 juin

Cleveland à N.Y. Yankees, 13h15.

Boston à Toronto, 13h05.

Cleveland à N.Y. Yankees, 13h05.

Detroit à Chicago White Sox, 14h05.

Minnesota au Texas, 15h05.

Baltimore à Oakland, 16h05.

Kansas City à Anaheim, 16h05.

Tampa Bay à Seattle, 16h35.

Dimanche 3 juin

Cleveland à N.Y. Yankees, 13h05.

Detroit à Chicago White Sox, 14h05.

Minnesota au Texas, 15h05.

Baltimore à Oakland, 16h05.

Kansas City à Anaheim, 16h05.

Tampa Bay à Seattle, 16h35.

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

LIGUE AMÉRICAINNE

Frappeur MJ AB PM CS Moy.

MRamirez Bos. 49 188 31 72 383

Mientkiewicz Minn. 47 163 29 59 362

Suzuki Seo. 49 228 43 81 355

JoGiambi Oak. 49 169 31 60 355

Olerud Seo. 49 178 34 63 354

JGonzalez Cle. 48 191 42 67 351

Velarde Tex. 44 169 28 56 331

Stewart Tor. 49 205 38 67 327

ARodriguez Tex. 49 193 46 63 326

RAlomar Cle. 48 178 28 58 326

Points — ARodriguez, Texas, 46; Suzuki, Seattle, 43; JGonzalez, Cleveland, 42; MJSweeney, Kansas City, 39; Mondesi, Toronto, 39; Stewart, Toronto, 38; Cameron, Seattle, 37.

Points produits — MRamirez, Boston, 56; ARodriguez, Texas, 49; BBoone, Seattle, 48; JGonzalez, Cleveland, 48; EMartinez, Seattle, 38; RPalmeiro, Texas, 39; Fullmer, Toronto, 38.

Circuits — Bonds, San Francisco, 26; LGonzalez, Arizona, 20; Drew, St. Louis, 17; Pujols, St. Louis, 16; Helton, Colorado, 16; LWalker, St. Louis, 15.

Colorado, 16; RSanders, Arizona, 15.

Buts volés — LCastillo, Floride, 17; Rollins, Philadelphie, 14; Pierre, Colorado, 13; Klesko, San Diego, 13; Womack, Arizona, 11; 6 à égalité à 10.

Lanceurs (7 décisions) — Schilling, Arizona, 8-1, 889, 2.77; Hampton, Colorado, 7-1, 875, 2.65; Tapani, Chicago, 7-1, 875, 3.63; Prokepec, Los Angeles, 6-1, 857, 3.33; KBrown, Los Angeles, 6-2, 750, 1.96; WMiller, Houston, 6-2, 750, 3.18; RReed, New York, 5-2, 714, 2.66; Hermanson, St. Louis, 5-2, 714, 4.45.

Retraits — RDJohnson, Arizona, 123; Schilling, Arizona, 93; Wood, Chicago, 92; Park, Los Angeles, 75; Astacio, Colorado, 72; Wolf, Philadelphie, 69; WMiller, Houston, 67.

Victoires protégées — Shaw, Los Angeles, 15; Mesa, Philadelphie, 14; Rocker, Atlanta, 13; Graves, Cincinnati, 11; BWagner, Houston, 11; Nen, San Francisco, 11; Alfonso, Floride, 10; Hoffman, San Diego, 10; Fassero, Chicago, 10.

Circuits — ARodriguez, Texas, 17; CDelegado, Toronto, 17; MRamirez, Boston, 15; Glaus, Anaheim, 13; TBatista, Toronto, 13; JGonzalez, Cleveland, 13; JValentin, Chicago, 12; GVaughn, Tampa Bay, 12.

Buts volés — Knoblach, New York, 17; Suzuki, Seattle, 15; Soriano, New York, 15; Cedeno, Detroit, 14; CGuzman, Minnesota, 11; McLemore, Seattle, 11; Lavton, Minnesota, 10; Damon, Oakland, 10; Jeter, New York, 10; Higginson, Detroit, 10.

Lanceurs (7 décisions) — Sele, Seattle, 7-0, 1,000, 2.81; Radke, Minnesota, 7-1, 875, 3.42; PMartinez, Boston, 6-1, 857, 1.60; Moyer, Seattle, 6-1, 857, 4.50; Burba, Cleveland, 7-2, 778, 5.15; Mulder, Oakland, 6-2, 750, 3.25; Sabathia, Cleveland, 5-2, 714, 5.24.

Retraits — PMartinez, Boston, 108; Zito, Oakland, 73; Clemens, New York, 71; Pettitte, New York, 66; Colon, Cleveland, 65; Nomo, Boston, 63; Mussina, New York, 62.

Victoires protégées — Sasaki, Seattle, 19; MRivera, New York, 15; Hawkins, Minnesota, 14; Percival, Anaheim, 12; Koch, Toronto, 10; TBJones, Detroit, 10; Isringhausen, Oakland, 9; Wickman, Cleveland, 9.

Ligue nationale (Reynolds 4-4) à San Diego (Eaton 6-3), 17h05.

Mets de N.Y. (Rusch 3-4) à Floride (Dempster 4-6), 19h05.

Philadelphie (Chen 1-3) à Montréal (Reames 2-7), 19h05.

Milwaukee (Peterson 0-0) à St. Louis (Hermanson 5-2), 20h10.

Ligue américaine (Meadows 1-6) à Texas (Myette 0-1), 15h05.

Tampa Bay (Wilson 2-6) à Oakland (Hudson 4-3), 15h35.

Boston (Nomo 5-3) à Toronto (Michalak 5-3), 19h05.

Detroit (Mlicki 3-5) à White Sox de Chicago (Buehrle 2-3), 20h05.

Baltimore (Ponson 2-3) à Seattle (Sele 7-0), 22h05.

Minnesota (Thomas 0-0) à Anaheim (Washburn 3-4), 22h05.

38.

Coups sûrs — Suzuki, Seattle, 81; MRamirez, Boston, 72; Stewart, Toronto, 67; JGonzalez, Cleveland, 67; ARodriguez, Texas, 63; Olerud, Seattle, 63; Jeter, New York, 62.

Doubles — MJSweeney, Kansas City, 26; Greer, Texas, 20; EChavez, Oakland, 18; JGiambi, Oakland, 17; Glaus, Anaheim, 16; Stewart, Toronto, 16; JGonzalez, Cleveland, 16; EMartinez, Seattle, 16.

Triples — CGuzman, Minnesota, 8; Suzuki, Seattle, 5; JEncarnacion, Detroit, 4; Cedeno, Detroit, 4; RSanchez, Kansas City, 4; CBeltran, Kansas City, 3; Magee, Detroit, 3; CEverett, Boston, 3; OLeary, Boston, 3; Alcega, Kansas City, 3.

Circuits — ARodriguez, Texas, 17; CDelegado, Toronto, 17; MRamirez, Boston, 15; Glaus, Anaheim, 13; TBatista, Toronto, 13; JGonzalez, Cleveland, 13; JValentin, Chicago, 12; GVaughn, Tampa Bay, 12.

Buts volés — Knoblach, New York, 17; Suzuki, Seattle, 15; Soriano, New York, 15; Cedeno, Detroit, 14; CGuzman, Minnesota, 11; McLemore, Seattle, 11; Lavton, Minnesota, 10; Damon, Oakland, 10; Jeter, New York, 10; Higginson, Detroit, 10.

Lanceurs (7 décisions) — Sele, Seattle, 7-0, 1,000, 2.81; Radke, Minnesota, 7-1, 875, 3.42; PMartinez, Boston, 6-1, 857, 1.60; Moyer, Seattle, 6-1, 857, 4.50; Burba, Cleveland, 7-2, 778, 5.15; Mulder, Oakland, 6-2, 750, 3.25; Sabathia, Cleveland, 5-2, 714, 5.24.

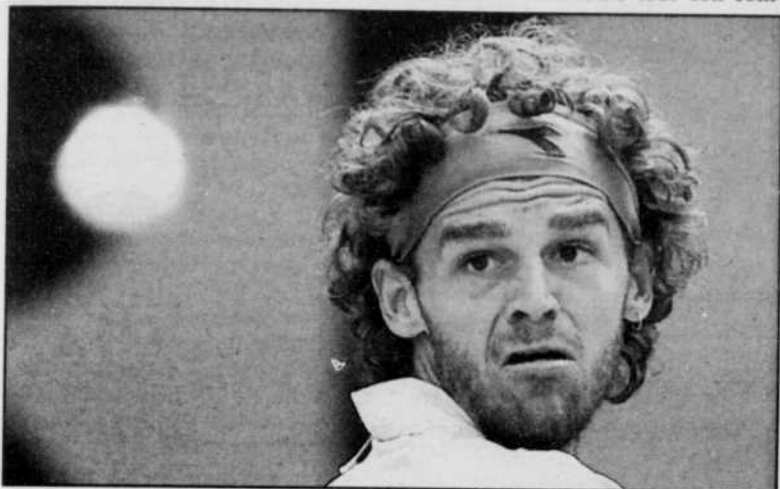
Retraits — PMartinez, Boston, 108; Zito, Oakland, 73; Clemens, New York, 71; Pettitte, New York, 66; Colon, Cleveland, 65; Nomo, Boston, 63; Mussina, New York, 62.

Victoires protégées — Sasaki,

Kuerten et Ferrero sans problème

PARIS
(AP et PC)

Le Brésilien Gustavo Kuerten a éliminé son deuxième Argentin de façon consécutive, hier, afin de se qualifier pour le troisième tour des Internationaux de France de ten-



Kuerten met en pratique une technique de baseball: «See the ball, hit the ball» (voir la balle, frapper la balle).

Marcos Ondruska en trois sets expéditifs de 6-2, 6-2 et 6-0.

«J'ai fait un match complet, sans erreur. Je sais maintenant comment jouer dans les (grands) tournois», a indiqué Ferrero, victorieux à Estoril, Barcelone et Rome cette saison. Il affrontera au troisième tour son com-

de marque, l'Espagnol Sergi Bruguer, ex-double vainqueur de l'épreuve en 1993 et 1994, qui a abandonné en raison d'une insolation lors de son match contre l'Américain Michael Russell.

Virginie Razzano cause la surprise de la journée

PARIS (AP et PC) - Virginie Razzano vit actuellement la période grisante des débuts de carrière réussis.

Hier, pour sa première rencontre avec le court central de Roland Garros, la jeune Française a réussi son examen de passage avec l'aplomb d'un vétéran et le panache de la jeunesse, en dominant l'Allemande Anke Huber 6-0, 4-6, 6-1 en une heure et 38 minutes de jeu.



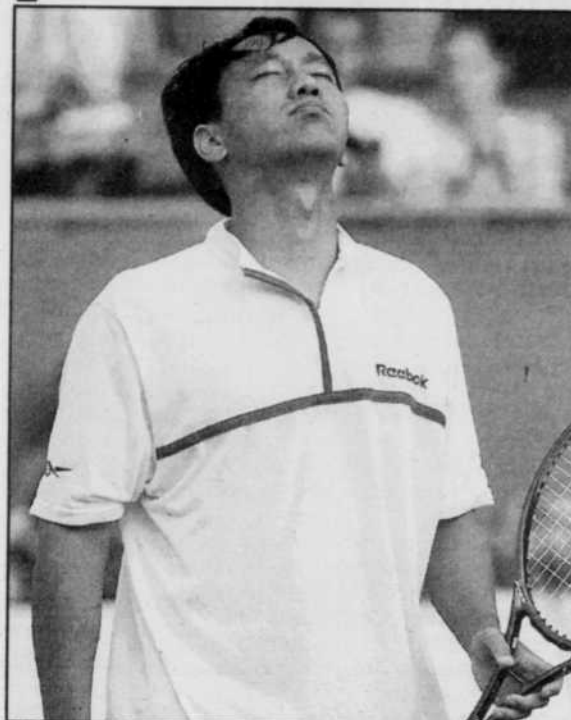
Anke Huber a été la victime de Virginie Razzano.

photo Associated Press

Michael Chang a été battu pas le jeune prodige américain de 18 ans, Andy Roddick.

photo

Associated Press



Son service perdu au début du deuxième set, lui a fait traîner ce passif tout au long d'une manche qu'elle a perdue en chutant lourdement au dernier jeu. La joueuse s'est faite soigner lors des changements de côté.

C'est lors de ce coup du sort que la championne junior de Roland Garros l'an dernier, a définitivement conquis la foule, se relevant pour dominer

Huber dans l'échange et servir du plomb.

La journée était plutôt calme du côté des têtes de série du tableau féminin.

Jelena Dokic (15), victorieuse à Rome, a sorti l'Américaine Marissa Irvin 6-1, 6-2 alors que les deux têtes de séries belges, Kim Clijsters (12) et Justine Hénin (14), ont dominé deux Argentines.

nis et garder le rêve d'un doublé 2000-2001 à Roland Garros.

Le favori Brésilien a fait chuter Agustín Calleri, 74e mondial, en trois sets de 6-4, 6-4 et 6-4.

«Je n'ai pas joué aujourd'hui avec la même intensité qu'au premier match», a déclaré Kuerten qui avait battu au premier tour Guillermo Coria. Il rencontrera au troisième tour le Marocain Karim Alami qui menait 6-4 quand l'Israélien Harel Levy, son adversaire d'hier, a abandonné.

Pour sa part, Juan Carlos Ferrero, considéré comme le plus dangereux rival du Brésilien pour le titre, n'a toujours pas perdu lui non plus la moindre manche depuis le début du tournoi. Quatrième tête de série, l'Espagnol a dominé le Sud-Africain

patriote Jacobo Diaz.

Dans un choc entre «terriens» de souche, l'Argentin Guillermo Canas, vainqueur à Casablanca, a sorti l'Espagnol Alberto Martín qui s'est imposé cette saison à Majorque.

Vainqueur du tournoi en 1996, le Russe Yevgueni Kafelnikov, septième tête de série, a battu l'Américain Cecil Mamiit par 7-6 (3), 3-6, 6-3 et 7-6 (2), alors que le Britannique Tim Henman (11) a continué son bon parcours sur terre battue en dominant le Néerlandais Sjeng Schalken 6-4, 6-2, 6-2.

Le Suédois Thomas Enqvist (14) a également accédé au tour suivant en disposant de l'Argentin Jose Acasuso en quatre manches de 4-6, 6-3, 6-4 et 7-5.

La forte chaleur a fait une victime

Massey-Vanier championne en vélo de montagne

BROMONT
(FB)

Les porte-couleurs de l'école secondaire Massey-Vanier de Cowansville se sont distingués en récoltant la médaille d'or dans trois des sept catégories au programme lors du championnat provincial scolaire de vélo de montagne tenu le 27 mai à Bromont.

Georges-Édouard Duquette, du programme sport-études de Massey-Vanier, a signé la victoire la plus convaincante avec un chrono de 20m59s, soit une priorité de près de deux minutes devant Charles Desmarais, de Massey-Vanier (22m59s). Mario Parker, de l'école cowansvilloise, a fini au sixième rang de cette division.

Les représentants de l'école Massey-Vanier ont raflé les trois premières places chez les cadets. Simon Happy l'a emporté en 40m22s devant ses coéquipiers Claude Soucy et Nicolas Cloutier.

La Bromontoise Mathilde Dupin, également du programme sports-études et qualifiée en cyclisme pour les Jeux du Canada, était la seule concurrente en lice dans la division junior.

Francis Morin, de l'école La Chanterelle de Valcourt a fini en tête chez les pee-wees (20 concurrents) tandis que Marie-Claude Surprenant, du Collège Mont-Sacré-Coeur de Granby a fait de même dans la section minime.

Élianne Parent, de Val-David (pee-wee féminin) et Pierre-Alexandre Couture, de Magog (junior) ont été les autres médail-

lés d'or dans les épreuves individuelles.

La formation de Massey-Vanier a aussi terminé en tête dans la compétition par équipe pour concrétiser son emprise sur le premier rang du classement général de la compétition. Simon Happy, Charles Desmarais, Mathilde Dupin-Debeurme, Georges-Édouard Duquette et Claude Soucy formaient cette équipe.

La formation défendant les couleurs du Club sportif Bromont regroupait des athlètes de quatre écoles et a pris le quatrième rang. Elle était composée de Nicolas Cloutier et Mario Parker (Massey-Vanier), Marie-Claude Surprenant (Collège Mont-Sacré-Coeur), Francis Morin (La Chanterelle) et Julie Blouin-Maurice (Mont Ste-Anne).

Autodrome Granby
Vendredi 1er juin, 19 h 45

ROCH VALLIÈRES INC.
présente
16e CHAMPIONNAT DE L'ESTRIE
+
QUALIFICATIONS SYRACUSE MOD 358

Adultes 15 \$ • Adolescents 13 à 17 ans
avec carte et photo : 6 \$
Enfants 0 à 12 ans : GRATUIT

PARC D'AMUSEMENTS EN TOUT TEMPS
sur place pour enfants de 2 à 3 ans : 4 \$

INFO : 375-3055 www.autodrome-granby.qc.ca



PIECES D'AUTOS



165205



TÉLÉ 7



EXPORT

Chagnon



Granby



165205

Quatre courses pour le prix d'une

Charles Poulin

MONTREAL

Les amateurs de vélo pourront se délecter en fin de semaine à Montréal. En plus de l'étape de la Coupe du monde, qui débutera et se terminera sur la montée Camilien-Houde sur le Mont-Royal, samedi matin, trois autres courses (toutes des critères) mettront en vedette les meilleures coureuses au monde.

Les organisateurs avaient aussi une surprise à présenter, hier, en la personne de Jeannie Longo qui, à 43 ans, revient au Québec pour la Coupe du Monde. «Mais j'ai laissé le soleil en France!», lance-t-elle.

La première course se mettra en branle dès ce soir, pour de «présenter les athlètes à la foule, avance le président de l'événement, Daniel Manibal. Et elle aura lieu en plein centre-ville (rues Crescent, Maisonneuve, MacKay et Ste-Catherine) en pleine heure de pointe (17h à 19h). Un petit 5 à 7 pour faire jurer les automobilistes!

Les deux autres critères se tiendront après l'épreuve de Coupe du monde. L'*International Lachine* (comptant au classement de la Coupe du monde) aura lieu lundi et le *Critérium de la petite Italie* prendra son envol le lendemain.

«Nous avons un système de points maison pour chaque épreuve, dévoile M. Manibal. Celle qui aura cumulé le plus de points sera déclarée grande gagnante.» Et les points étant liés à certaines bourses, il croit que la majorité des coureuses devraient rester pour les quatre étapes.

Les organisateurs attendent 70 000 spectateurs pour voir à l'oeuvre la centaine de coureuses, qui se sépareront 150 points UCI (assez pour se classer dans le 30 premières au monde) et une bourse de 20 000 \$.

Les candidates au trône

Le parcours du Mont-Royal possède déjà la réputation d'être un des plus difficiles au monde. «Parce qu'il n'y a presque pas de



Stéphane Le Beau (à gauche), le président Daniel Manibal (au centre) et Pierre Thibault présentent l'étape de la Coupe du monde de vélo sur le Mont-Royal, hier.

photo Janick Marois

plat», souligne un des organisateurs, Stéphane Le Beau.

«La raison de la présence des athlètes à Montréal, c'est de remporter cette étape de la Coupe du monde, ajoute Pierre Thibault, un

autre organisateur. C'est une grande réalisation que les cyclistes (féminines) recherchent, plus que les hommes.»

C'est d'ailleurs le genre de parcours qui favorise grandement les

Lyne Bessette, de Knowlton, et Geneviève Jeanson.

«Anna Millward (1ère au monde), Mirjam Melchers (2e), Suzanne Ljungskog (3e), Heidi Van De Vijver (7e), Ceris Gilfillan (16e et gagnante du GP international l'an dernier), Jeannie Longo (14e) ainsi que Bessette et Jeanson doivent être considérées comme favorites», croit Pierre Thibault.

Jeanson, Bessette, et Melchers à cause de leur talent de grimpeuse, tandis que Van De Vijver (32 ans) «à cause de son expérience et Ljungskog sera à surveiller surtout en échappée, ajoute-t-il. Melchers aurait très bien pu gagner la course aux Jeux olympiques (de Sydney), mais elle s'est sacrifiée pour l'équipe.»

M. Thibault croit que le fait que Lyne Bessette ait disputé le Tour de l'Aude ne la désavantage pas, bien au contraire. «C'est même un avantage si elle est bien reposée.»

Stéphane Le Beau, lui, voit Bessette, Jeanson et Longo sur le podium. On peut bien rêver...

Bessette dans une forme «internationale»

Charles Poulin

MONTREAL

Lyne Bessette est en pleine forme. En fait, si ce n'était pas de sa clavicule droite, on pourrait dire en parfaite forme.

La coureuse de Knowlton ne ressent même pas la fatigue de sa course au Tour de l'Aude. «Je ne sors pas épuisée (du Tour), explique-t-elle. C'était seulement ma deuxième course depuis ma blessure.»

«C'est d'ailleurs pour ça que je suis allée là-bas. Pour retrouver ma forme internationale.»

Ne reste que cette satanée clavicule. «Le seul inconvénient est que je dois porter une attelle en huit»,

souligne l'athlète de 26 ans. Disons qu'au Tour de l'Aude, quand il faisait 30-33 degrés Celsius, c'était chaud. C'est le seul désavantage, mais, bien sûr, ma blessure restera sensible toute l'année.»

Lyne affirme qu'elle se fera opérer à la fin de la saison, en octobre, juste après les championnats du monde.

La course

Sans s'imposer de pression supplémentaire, elle reconnaît que les épreuves de la Coupe du monde sont très importantes pour l'équipe Saturn, dont elle fait partie.

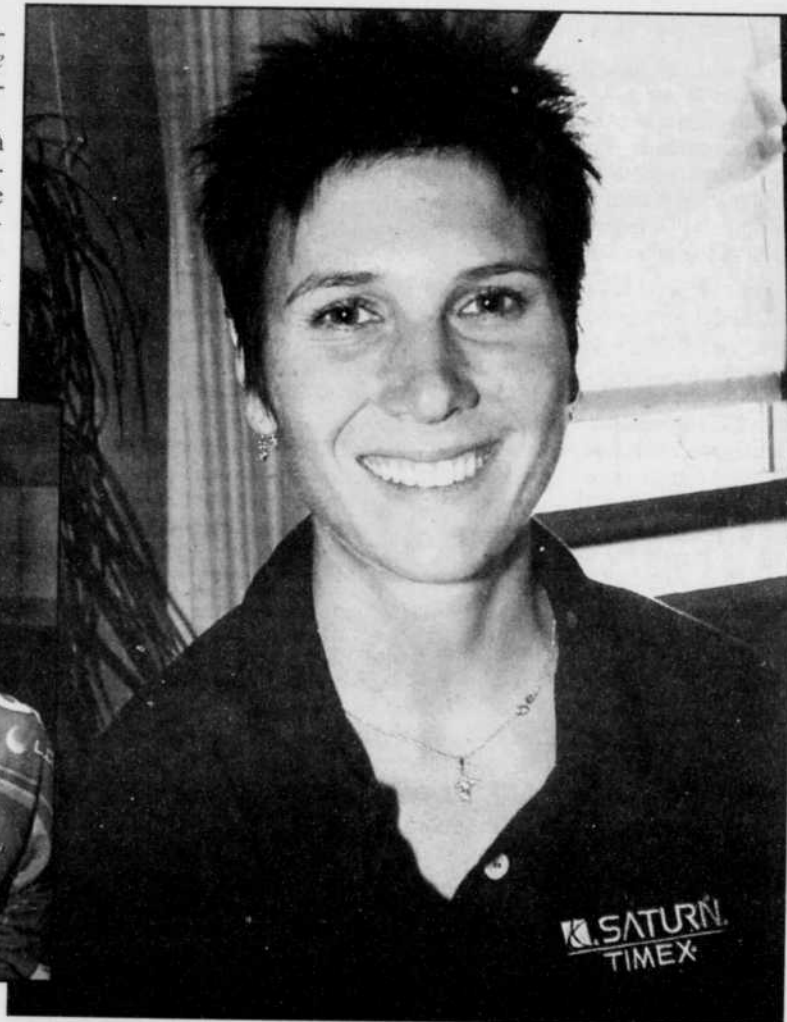
«Anna Wilson (Millward, depuis son mariage) en a déjà gagné deux.

Mais mes objectifs à moi sont Montréal, le *Hewlett-Packard Stage Race* et les Tours de Suisse et de Hollande.»

Après sa deuxième victoire à l'Aude, Lyne Bessette est bien heureuse de revenir chez elle. L'épreuve de la Coupe du monde du Mont-Royal est l'une de ses préférées.

«Il n'y a que du positif, lance-t-elle joyeusement. Je dors dans mon lit!»

Les pronostics fait par les «ex-



Une Lyne Bessette dans une forme splendide et Geneviève Jeanson (à gauche) se feront la lutte pour le titre de la reine de la montagne, samedi.

photos Janick Marois

La Transocéane fait l'unanimité

Charles Poulin

MONTREAL

Une coureuse du Québec et une autre de la France ont uni leur voix pour féliciter les organisateurs de la Transocéane, la course sur deux continents qui devrait avoir lieu en septembre prochain.

«Une très bonne initiative, affirme Lyne Bessette. J'admire beaucoup Jean Lessard (une des organisateurs). Il fait beaucoup pour le monde du vélo.»

«La Bretagne, c'est un beau coin... quand il ne pleut pas!», lance-t-elle en riant.

Elle raconte aussi que de faire les étapes européennes avant celles en Amérique est le meilleur scénario pour les coureuses. «Quand je vais là-bas, j'ai besoin d'un lit tout de suite, explique-t-elle. C'est beaucoup plus facile de revenir ici que d'aller en Europe (à cause du décalage horaire).»

Jeannie Longo semblait être totalement d'accord avec les dires de la Kowltonnienne. Quand questionnée à savoir si l'idée était bonne, la Française a répondu: «Super! C'était la mienne...»

perts» hier croient que le parcours de Montréal est fait sur mesure pour elle. Pas beaucoup de plat et de belles montées à pic. En fait une par tour pendant 12 tours.

Mais la coureuse de Knowlton refuse de se proclamer vainqueur à trois jours du départ. «Une fois la course commencée, on va voir qui a les meilleures jambes, averti-t-elle. S'il pleut, ça ne change rien, sauf pour les virages qui seront plus dan-

gereux.»

Bessette-Jeanson

S'il y a un sujet qui chatouille l'athlète de 26 ans, c'est la «pseudo-rivalité» entre Geneviève Jeanson et elle-même.

«Je ne peux pas croire qu'au Québec, on est pas capable d'avoir deux

athlète (en vélo) de qualité internationale», lance-t-elle.

Et Jeanson semble bien d'accord. «Y'a pas juste nous deux sur la montagne, plaide la cycliste de 20 ans. Y'a plein d'autres athlètes en pleine forme. Nous sommes deux parmi les autres.»

BASEBALL

Ligue nationale

Floride 6 Pittsburgh 6 (10e)
Chicago 3 Cincinnati 1
Philadelphie 6 New York 3
Milwaukee 11 Saint Louis 1 (6e)
Houston 1 San Diego 0 (1ère)
Colorado 0 Los Angeles 0 (1ère)
Arizona 0 San Francisco 0 (1ère)

Ligue américaine

Cleveland 8 Detroit 1 (9e)
New York 0 Boston 3
Toronto 3 Chicago 1 (8e)
Kansas City 11 Texas 2 (6e)
Baltimore 0 Seattle 0 (1ère)
Tampa Bay 2 Oakland 15
Minnesota 0 Anaheim 0 (1ère)

BASKETBALL

NBA

Milwaukee 51 Philadelphie 42 (3e)
(Série égale 2-2)



4



3

31

LA VOIX DE L'EST — JEUDI 31 MAI 2001



Vazquez bat Maddux

Richard Milo

ATLANTA
Presse canadienne

Le défi était de taille mais quand Javier Vazquez est à son mieux, les Expos sont capables de battre les meilleurs.

Ce fut un bon après-midi et une belle victoire. De quoi se réjouir dans l'avion qui a ramené l'équipe à Montréal.

Même s'ils affrontaient Greg Maddux, les Expos l'ont emporté 4-3 contre les Braves hier pour terminer leur voyage de six matchs par une victoire. Ils ont conservé une fiche de 2-4 à Philadelphie et Atlanta.

Vazquez (5-5) a travaillé pendant huit manches et il a enregistré neuf retraits au bâton. Il a alloué deux points, cinq coups sûrs et aucun but sur balles. A ses deux départs précédents, il avait accordé 10 points en 13 manches et deux tiers depuis son jeu blanc de 2-0 contre les Dodgers.

Les deux points ont été le résultat du 14e circuit d'Andruw Jones, une balle qui a franchi 445 pieds à la sixième. Il s'agissait du quatrième plus long circuit au Turner Field.

Pas facile pour Urbina

Péniblement, Ugueth Urbina a enregistré son huitième sauvetage.

Après avoir accordé un double à Andruw Jones, il a retiré au bâton Chipper Jones et Brian Jordan, puis il a alloué un simple d'un point à B.J. Surhoff et un

but sur balles à Rico Brogna.

Finalement, il a mis un terme au match en disposant de Javy Lopez à la suite d'un long coup au champ droit, une balle qui a été captée de façon spectaculaire par Vladimir Guerrero.

Maddux (4-5), lui, a alloué quatre points, trois mérites, 10 coups sûrs et deux buts sur balles en huit manches. Il n'avait pas sa meilleure étoffe mais il a limité les dégâts à quatre points même s'il a accordé neuf coups sûrs lors des quatre premières manches.

Trois coureurs des Expos ont été retirés sur les sentiers, Curtis Pride deux fois et Milton Bralley une fois, ce qui a aidé Maddux, le gagnant du Cy Young à quatre reprises.

Après avoir amorcé la troisième avec un double, Bradley a été harponné au troisième but quand Vladimir Guerrero a frappé un roulant à l'arrêt-court.

A son dernier départ, Maddux avait réussi un jeu blanc de 1-0 contre les Pirates de Pittsburgh pour devenir le premier lanceur des ligues majeures depuis Greg Harris en 1991 à réaliser deux jeux blancs de 1-0 au cours du même mois.

À la deuxième, les Expos ont réussi quatre coups sûrs en plus de profiter d'une erreur de Brian Jordan au champ droit pour inscrire deux points. Lee Stevens, qui a maintenant frappé en lieu sûr à ses sept derniers matchs, a amorcé l'attaque avec un simple.

Victoire des Patriotes seniors

GRANBY
(GR)

Les Patriotes seniors de la Maison Blanche ont pris un certain temps à retrouver leur synchronisme mais ils ont totalement dominé la deuxième demie de leur premier match de la saison, dimanche, et les hommes de l'entraîneur Éric Parent ont savouré une victoire de 3-1 devant St-Lambert, à cet endroit.

Les Granbyens font partie de la section B en division 3 de l'Association régionale de soccer de la Rive-Sud. Il s'agit de la même ligue que les Cosmos seniors, qui eux sont dans la section A. Les deux clubs ne se mesureront pas avant les séries éliminatoires, s'il y a lieu. Ce serait un duel très attendu avec les deux équipes au même domicile!

«On a disputé un match moyen

avec plusieurs vétérans qui n'avaient pas beaucoup joué depuis un certain temps, note Parent. Les conditions n'étaient pas faciles avec la pluie, le froid et le terrain dans un mauvais état».

St-Lambert a pris l'avance dès le début du match avec un but un peu chanceux. Les Granbyens n'ont pas aidé leur cause en touchant deux poteaux en plus de voir Michael Gendron raté une échappée.

«On s'est parlé à la mi-temps, avoue l'entraîneur. On s'est lancé à l'attaque dès la reprise et Michael Gendron a égalé le pointage après 25 secondes de jeu. Le momentum a changé de côté et on s'est appliqué beaucoup plus».

Après avoir vu Michael Bouthillette manquer un tir de pénalité, Carl Daudelin n'a pas manqué sa chance dans une situation semblable.

«Carl a été le meilleur joueur sur le terrain pour les deux équipes, tout le monde le reconnaissait, indique Éric Parent. Le défenseur-centre a été dominant et très efficace. Il appuyait l'attaque, il était partout sur le terrain».

Michael Gendron a finalement réussi une belle pièce de jeu pour préparer le dernier but des Patriotes. Il a passé le ballon à Yvan Paquet qui s'est retrouvé devant un filet ouvert.

Le gardien de but Bruno Paré a été relativement peu occupé dans la victoire.

Les Patriotes disputeront leur match d'ouverture locale, dimanche à 20h au terrain Jean-Yves Phaneuf, alors que Ste-Christine sera le club visiteur.

Joe Monteiro s'éteint

GRANBY
(GR)

Joe Monteiro, un joueur de baseball qui a brillé avec les Red Sox de Granby de 1948 à 1950 dans la Ligue provinciale, est décédé mardi à Lincoln au Rhode Island, des suites du diabète.

L'Américain, âgé de 74 ans, avait été recruté par Roger Bédard, qui était alors le joueur-propriétaire du club.

«J'étais allé le chercher dans une ligue intermédiaire à Providence, près de chez lui, se souvient M. Bédard. Il évoluait au champ droit et il avait un bras-canon en plus de frapper la longue balle. Il est rapidement devenu l'un des joueurs les plus populaires avec la foule».

M. Bédard indique que dans le temps de cette ligue, où se retrouvaient également Farnham et St-Jean, on retrouvait près de 3000 amateurs pour assister aux matches présentés à l'ancien stade Laval.

«Après être venu à Granby, il est allé jouer au Venezuela et si je ne

me trompe pas, il a évolué au niveau AA et AAA mais n'a jamais atteint les majeures», croit M. Bédard, qui a vu Joe Monteiro pour la dernière fois il y a quatre ans mais qui lui parlait régulièrement au téléphone, la dernière fois il y a quelques mois.

Les amateurs granbyens de baseball de l'époque avaient certainement remarqué l'attachement du grand Américain pour leur ville.

«Joe a marié une fille de Granby, Jacqueline Grégoire, qui est maintenant décédée. Il a toujours beaucoup aimé Granby et revenait tous les étés pendant une longue période. Sa fille a même demeuré à Granby longtemps mais je ne sais pas si elle y est encore. Joe a toujours été très actif, c'était le genre de gars avec deux ou trois emplois en même temps», lance Roger Bédard.

Dans les années qui ont suivi le passage de Monteiro à Granby (52-53), les Phillies de Philadelphie ont installé un de leur club-école au stade Laval et les Cardinals de Granby sont arrivés un peu plus tard.

Senécal gagne

SAINT-SOPHIE
Presse canadienne

Des conditions exécrables, allant vent, froid et brume, n'ont pas empêché Kevin Senécal de sortir grand gagnant de la classique Acura qui a pris fin hier sur le parcours du club Cedarbrook. Le professionnel du Maître Tremblant a ajouté un 70 à son 68 de la veille, et son total de 138, quatre coups sous la normale.

Rémi Bouchard a été le seul autre golfeur à terminer sous la normale au cours de ce tournoi de deux jours.

Ben Boudreault (Parcours du Cerf), Hocan Olsson (Mount Bruno), Jason Morin (Les Légendes) et Luc Rochefort (Le Marthelinois), ont terminé la journée à égalité à 143.

Gregg Cuthill a joué 78 hier, pour terminer à 151, soit à 13 coups du meneur. Jean Bergeon (Lac Brome) et Constant Priondolo (Inverness) ont remis une carte finale de 159, tandis que Keith Byrd (Owl's Head) a joué 173.

Sport amateur

Match remis

GRANBY - Décidément, les Guerriers juniors AA de Granby et le Big Bill de Coaticook n'étaient pas destinés à s'affronter cette semaine.

Le match de la Ligue de baseball junior AA de l'Estrie qui devait avoir lieu hier soir au stade Napoléon-Fontaine entre les deux équipes

pes a été remis à une date indéterminée.

Les deux clubs devaient s'affronter mardi et la rencontre avait été reportée à hier.

En principe, les Guerriers de l'entraîneur Frédéric Parent, dont la fiche montre cinq gains et deux revers, ne joueraient pas avant mardi prochain alors que Longueuil sera le visiteur.

Yankees AA

GRANBY - Les Yankees bantams AA de Granby, au baseball inter-cité, ont remporté une victoire de 17-2 sur Drummondville avant de subir un revers de 11-6 devant Roussillon.

Dans le gain, Carl Martel, en plus de frapper un triple et deux simples, et Andy Giard ont partagé le travail au monticule, le premier y

passant quatre manches. Olivier Courtemanche a réussi un circuit, un double et un simple et a produit trois points. Steve Falcon a produit quatre points à l'aide d'un double et un simple.

Dans la défaite, Olivier Courtemanche a de nouveau produit trois points en cognant un circuit. Andy Giard a réussi un triple. Ces deux derniers et Maxime Lachance ont partagé le boulot au monticule.

Au petit écran

Jeudi 31 mai
TENNIS
ROLAND-GARROS
Début des matchs à 10h (RDS)
GOLF
LPGA
Omnium des USA (15h, RDS)
PGA
Omnium Memorial (15h, RDS)
HOCKEY
LNH
Colorado au New Jersey (19h30, CBC et SRC)



Club de Golf LES CÈDRES



Venez faire
l'essai du
décocheur de l'heure

Soirées démo **PING**

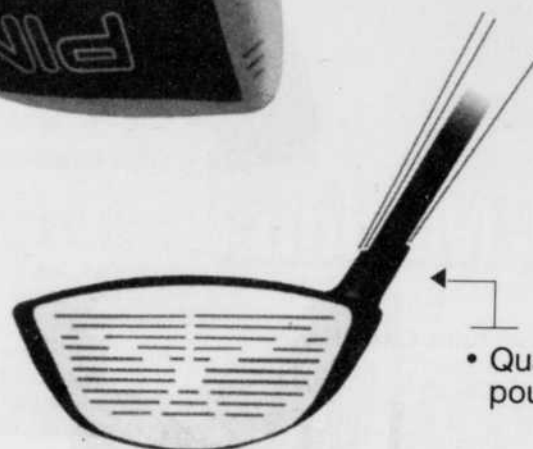
Les jeudis 31 mai, 7 et 14 juin
de 18 h 30 à 20 h 30

Quelques distinctions
uniques à PING

- Différents « hosels »
qui favorisent le crochet
à droite ou à gauche



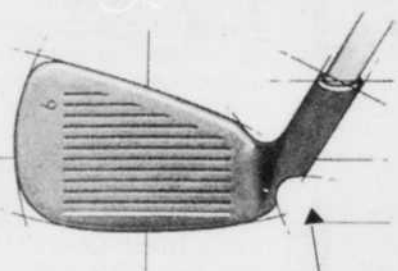
- Quatre angles différents
pour un meilleur contrôle



Les bâtons Ping, pour le plaisir
de mieux jouer... simplement

Faites l'essai également
des fers PING...

Quelques distinctions
uniques aux fers PING



- Un « hosel » dessiné
pour une meilleure
sensation

- Un design
pour permettre
une multitude d'angles

- * Une tige avec
filtre anti-vibrations pour
éliminer les blessures



LES VOTES SONT COMPILÉS
(ET CERTIFIÉS*)

L'ANNÉE
2000



✓ Fer #1

(*rapport produit par Darrell Survey 2000 "New iron usage")

Le Club de golf Les Cèdres... ajusteur autorisé des bâtons Ping

669 Coupland, Granby • 372-0167

www.museegolf.com
sergenadeau@videotron.ca

166046